

# עברית מביסطة

עברית מפנטت

الجزء الأول

محمد نوفيق الصواف

الطبعة الأولى 2004  
عدد النسخ: 1000

---

الناشر: دار المسبار — دمشق  
هاتف: 6336106 / ص.ب: 5663  
E-mail: skairek@mail.sy

---

جميع الحقوق محفوظة للمؤلف

---

موافقة وزارة الإعلام رقم: (76760)  
تاريخ 2004/3/15

---

الإهداء

إلى أخي  
الدكتور زياد الصّوّاف  
رسالة محبة وتقدير

توضيح



# بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

## هذه السلسلة

تعود فكرة تأليف هذه السلسلة إلى بداية تكليفي بتدريس العبرية في قسم اللغة العربية، في كلية الآداب بجامعة دمشق. فمنذ البداية، راح يسألني الكثير من طلابي إن كانت هناك دورات لتعليم العبرية، خارج نطاق الجامعة، كما هو الحال بالنسبة للغات الأخرى، مثل الإنكليزية والفرنسية والألمانية وغيرها، فكنت أجيب بالنفي...

وبالنفي أيضاً كنت أجيب عندما يسألني أحدهم إن كانت هناك سلسلة تعليمية مبسطة لتعليم العبرية للعرب، ذلك أن الكتب الجامعية المتوفرة لطلاب كلية الآداب، ذات طابع أكاديمي متخصص، وليست لتعليم العبرية كلغة يسهل الحديث بها، ويُمكن الطالب من متابعة ما ينشر بها، سواء كان مطبوعاً في صحيفة أو كتاب، أو مذاعاً أو متلفزاً.

من هذه الأسئلة التي تشفُّ عن رغبة في تعلُّم العبرية، والشكوى من انعدام الوسيلة لتعلمها، تشكلت لدي بذرة تأليف هذه السلسلة، لتسهيل تعليم العبرية الدارجة للعرب، ليس بدون معلم، بل عبر دورات، يكون للمعلم فيها دور كبير وهام، وخصوصاً في تعليم النطق، لأن العبرية ليست من اللغات التي يمكن أن تجد من تحادثه بها في الشارع العربي، شأن الإنكليزية مثلاً، ليسهل عليك تعلم لفظها، من الناطقين بها أو ممن خالطهم، وعلى هذا فلا بد من معلم يُعلِّم الطلاب كيفية النطق الصحيح للكلمة العبرية، إلى جانب تعليمهم قواعد إملاء هذه اللغة ونحوها وأساليب فهمها وكتابتها.

ومع مرور الأيام، بدأت تزداد رغبتني في تأليف سلسلة لتعليم العبرية الدارجة للعرب، ليس استجابة للراغبين في تعلمها فقط، بل لاعتقادي بأن من الخطأ النظر إلى تعلُّم العربي للعبرية على أنه نوع من الترف المعرفي، بل يجب النظر إلى تعلمها على أنه ضرورة يقتضيها استمرار حالة الصراع الشرس بين العرب والمتكلمين بالعبرية، ليس على الصعيد العسكري فحسب، وإنما على مختلف الأصعدة، فهو صراع فكري ومعرفي من جهة، كما أنه صراع اقتصادي وعلمي وتاريخي أيضاً.. بل تعالوا نستخدم كلمة أكثر شمولية في دلالتها، فنقول إنه صراع حضاري، بكل ما تعنيه كلمة (حضاري) من معنى، ولاسيما بعدما بدأ العدوان الصهيوني يتجاوز السعي إلى الاستيلاء على الأرض العربية، إلى ادعاء حضاراتها القديمة وتاريخها وإرثها الإنساني لليهود، عبر التاريخ.. بل امتد هذا العدوان حتى إلى الفلكلور العربي، فادعى اليهود الإسرائيليون الكثير منه لمن أسموهم قدامى اليهود في المنطقة. كل ذلك، وما من ردٍّ عربي، يكون بمستوى الادعاء الكاذب هذا، فيبين الحقيقة ويجلوها، ويرد ببيانها الافتراء ويدحضه، وذلك لسبب بسيط هو أن

الباحثين العرب، أو غالبيتهم العظمى، لا يعرفون لغة عدوهم، وبالتالي لا علم لهم بما يروجه هذا العدو، بهذه اللغة، من أغاليط وترهات وأكاذيب وافتراءات، إلا ما يرشح لعلمهم من خلال ترجمة ما يكتبه عدوهم إلى لغة أخرى، وبقلم من قد لا يكون أميناً في ترجمته. وإذن، كيف يردون على ما ليس لهم به علم؟

هذا جانب، وثمة جوانب أخرى لا تقل أهمية، فمثلاً، تقع حادثة ما أو يجري حدث، على الصعيد السياسي أو العسكري، فتكتب الصحف الإسرائيلية عن هذا الحدث، ناشرة المواقف المؤيدة له والمعارضة، والتي يمكن من خلال الإطلاع عليها، كما نشرتها تلك الصحف بالعبرية، التعرف على خلفيات التفكير الإسرائيلي، في المجال السياسي مثلاً، وتحليل توجهات أصحابه وآليات تفكيرهم، فضلاً عن معرفة المواقف المختلفة لشرائح البنية المجتمعية الإسرائيلية من تحليل ردود فعل أفرادها تجاه مجريات الأحداث، وهي معرفة تفيد كثيراً في التعرف على إسرائيل من الداخل، ولكننا، كعرب، نكتفي بما تناقله وكالات الأنباء العالمية التي قد يكون بعضها مرتبطاً بإسرائيل، أو عاملاً لصالحها وفي خدمتها، فتصلنا الحقائق مشوهة، ومشوهة قد ينشرها إعلامنا، مما يخدم، في المحصلة، عدونا، عن غير قصد منا.

وهنا، سأسمح لنفسي بالزعم أن هذا الكلام ليس ادعاءً لا دليل على صحته، بل حقيقة أوصلتني إليها خبرة ربع قرن من العمل كباحث متخصص في السياسة والأدب الإسرائيليين، وأظن هذه الحقيقة قد وصلت إلى كل من اطلع، ثم درس بموضوعية، ما كتبه العرب عن إسرائيل، في مختلف المجالات، ولاسيما في المجال الاجتماعي ومجال الثقافة والأدب، وغيرها من المجالات التي تقع خارج إطار السياسة. إذ سرعان ما يكتشف من يقرأ الكتابات العربية، في هذه المجالات،

افتقار معظم المؤلفين العرب إلى المعرفة الدقيقة ببنية إسرائيل المجتمعية، وبفكر ساستها وصانعي قراراتها، فضلاً عن الجهل بنتائج أدبائها، وغير ذلك من المعارف التي لا يمكن أن يُعدَّ تحصيلها ترفاً بل ضرورة تملّحها معطيات الصراع الدائر وآفاقه وخلفياته، في آن معاً.

ولو تساءلنا: ما هو العامل الذي يمكن أن يُعدَّ بين العوامل الأهم في صناعة هذا الجانب من التقصير؟ لا أظني أجنب الصواب إذا زعمتُ بأن هذا العامل يتمثل في افتقار الباحثين العرب إلى المعرفة المباشرة باللغة العبرية، واعتمادهم، فقط، على المصادر المؤلفة أو المطبوعة أو المترجمة إلى اللغات الإنكليزية أو الفرنسية أو الروسية وغيرها، لتحصيل مادة بحوثهم عن إسرائيل التي قلَّ من كتب من العرب عنها، مستفيداً من اطلاعه على المصادر الإسرائيلية المؤلفة بالعبرية مباشرة، وليس بواسطة لغة أخرى.

لهذا كله، واستجابة لرغبة طلابي في تعلم العبرية، بدأت العمل في تأليف هذه السلسلة التي أبادر إلى الاعتراف بأنها جاءت تطويراً لمجموعة محاضرات ألقيتها على أولئك الطلاب، في الدورات الأولى لتعليم العبرية، في وحدة العمل المهني للتدريب والتأهيل اللغوي التابعة لجامعة دمشق. ثم اكتملت هذه السلسلة، تدريجياً، لتغدو في ثلاثة أجزاء: أولها للمبتدئين، يُعرفهم مبادئ هذه اللغة، مع وفرة من النصوص ذات الكلمات والتراكيب اللغوية البسيطة والدراجة في الحياة اليومية، وبعدها عن الكلمات الصعبة والعبارات الأكاديمية التي سيتم إدراج العديد منها، في الجزء الثاني، أي بعد أن يكون الطالب قد امتلك قدراً كافياً من المعرفة بقواعد العبرية، وقدراً كافياً من كلماتها وأساليب تركيب عباراتها، الأمر الذي يؤهله للشروع في محاولة الحديث بهذه اللغة، وفهم ما يسمعه ممن يتكلمونها، وهو



ما أظن أنه سيستطيعه، وإن بقدر محدود، قبل شروعه في دراسة الجزء الثالث الذي سينقله إلى مرحلة أعلى، سواء على صعيد دراسة القواعد التي سيتم التوسع في شرح الكثير منها، أو على صعيد النصوص التي ستكون متنوعة المضامين، بمعنى أنه سيكون بينها نصوص أدبية المضمون، وأخرى علمية أو اقتصادية أو فلسفية، وغير ذلك من المضامين ذات الصلة بميادين المعرفة الأخرى، مكتوبة كلها بأسلوب رفيع، وسبك لغوي فيه الكثير من البلاغة والمجاز.



وبعد، فقد أبتتُ غاييتي من تأليف هذه السلسلة لتعليم اللغة العبرية للعرب، وبالطبع لا أزعم أنني أفضل من ألف في هذا المجال، بل ربما كنتُ الأقل، بين من يتقنها من العرب، لكن القادرين منهم على التأليف فيها، لم يؤلّفوا، لأسباب لا أعلمها، ولا أحب مناقشتها. ومن هؤلاء السادة أرجو، لدى اطلاعهم على عملي، أن ينظروا إليه بعين الموضوعية، فيصوبوا ما فيه من خطأ، إن عثروا على خطأ، وهو أمر وارد جداً، وسأكون لجهدهم من الشاكرين. كما أجدني، في هذا المقام، راغباً ومحبباً أيضاً، لشكر كل من ساعدني في إنجاز هذه السلسلة، وفي مقدمتهم:

أخي الكبير الأستاذ الدكتور زياد الصوّاف الذي كان أول من شجعني على التفكير بتأليف هذه السلسلة، وما انفكَّ يحثني على العمل فيها حتى أتممتها؛  
وأخي الحبيب الأستاذ الدكتور علي أبو زيد الذي كان لكلماته الطيبة وآرائه بعيدة المدى، الكثير من الفضل في دفعي إلى تأليف هذه السلسلة وإتمامها؛

وأستاذي السيد أسامة شيخ علّون الذي أمدّني بالكثير من الآراء المفيدة والصائبة، كما صرف من جهده ووقته لتدقيق ما كتبتُ ومراجعته؛

والدكتور وائل بركات مدير وحدة العمل المهني للتدريب والتأهيل اللغوي التابعة لجامعة دمشق، على كل ما قدمه لي من مساعدة، أثناء تأليف هذا الكتاب؛

وأخي الأستاذ المهندس يامن حسن على مساعداته القيّمة لي، وخصوصاً في تسجيل نصوص هذا الكتاب صوتياً، على القرص المُدمَّج المُرفَق به.

فلهؤلاء السادة جميعاً، ولكل من ساهم من طلابي الأعزاء في إنجاز هذا العمل، كل الشكر والعرفان.

وأخيراً، أختتم هذه المقدمة، متوجهاً بالشكر أولاً وآخراً، إلى من إليه أرفع كل عمل أعمله، ومنه أطلب الجزاء، إلى الله الذي لولا فضله عليّ، ما كنتُ أنجزتُ عملي هذا، وما كنتُ أصبتُ فيه، إن حقاً قد أصبت، فإن أخطأت، فمنه أطلب الصفح والغفران معترداً بأنني حاولت، ووجهه الكريم قصدت، لأنه، وحده، حسبي، عليه توكلت، وعليه قصد السبيل.

دمشق في الثاني عشر من صفر 1425 هجري

الموافق للثاني من نيسان 2004 ميلادي

**محمد نوفيق الصواف**



# الأبجدية العبرية

## האָלפֿבֿיט הָעִבְרִי

خط يدوي	خط طباعي
אבגד	א ב ג ד
הו	ה ו ז
חט	ח ט י
כמנפ	כ ל מ נ
סעפצ	ס ע פ צ
קרעת	ק ר ש ת

## جدول الأبجدية العبرية

### לוח האלפבית העברי

فيمنه الرقمية	مقابله العربي	التسمية بالعربية والإنكليزية		التسمية بالعبرية	باخر الكلمة	الحرف اليدي	باخر الكلمة	الحرف الطباعي
1	أ	Aleph	آلف	אָלֶף		א		א
2	ب	Bet	بيت	בֵּית		ב		ב
3	ج	Gimmel	جيميل	גִּמְלוֹל		ג		ג
4	د	Dalet	دالت	דָּלֶת		ד		ד
5	هـ	Hey	هي	הֵא		ה		ה
6	و	Vav	فاف	וָו		ו		ו
7	ز	Zayin	زاين	זַיִן		ז		ז
8	ح	Chet	حيت	חֵית		ח		ח
9	ط	Tet	طيت	טֵית		ט		ט
10	ي	Yod	يود	יּוֹד		י		י
20	ك	Kaf	كاف	כָּף	ק	כ	ך	כ
30	ل	Lamed	لامد	לָמֶד		ל		ל

قيمته الرقمية	مقابله العربي	التسمية بالعربية والإنكليزية		التسمية بالعربية	باخر الكلمة	الحرف اليدي	باخر الكلمة	الحرف الطباعي
40	م	Mem	مم	מם	מ	מ	ם	מ
50	ن	Nun	نون	נון	ן	ן	ן	ן
60	س	Samech	سامخ	סמך		ס		ס
70	ع	Ayin	عاين	עין		ע		ע
80	ف	Pay	في	פא	פ	פ	ף	פ
90	ص	Tsadie	تساد ي	צדי	צ	צ	ץ	צ
100	ق	Qof	قوف	קוף		ק		ק
200	ر	Resh	ريش	ריש		ר		ר
300	ش	Shin	شين	שין		ש		ש
	س	Sin	سين	שין		ש		ש
400	ت	Tav	تاف	תו		ת		ת

## שִׁיר הָאֶלְפֵיבֵית

אָלֶף - אָבָא , בֵּית - בְּחֹר

גִּמְל - גֵּו קָטָן סָגוּר

דָּלֵת, דֵּהָא, דָּו, דֵּינֵי, דֵּית

הֵנָּה אֹתֵיּוֹת עַד טֵיִת

יֹד, יָפָה, יָמָד, - לָחֵם חָם

לָמֵם, לָוֵן, סָמָד, - סָבָא קָם

עֵינֵי, פֵּא, וְצָדֵי, קוֹף

רֵישׁ, שֵׁינֵי, תָּו - וְזֵה הַסּוֹף



# الأبجدية العبرية

## دراسة وتحليل

- 1- حروف الأبجدية العبرية مرتبة ترتيب: (אבגד הוז חטי כלמן סעפז קרשת).
- 2- كالعربية، وغيرها من اللغات السامية الأخرى، تكتب العبرية وتقرأ من اليمين إلى اليسار<sup>(1)</sup>.
- 3- لحروف العبرية رسمان: طباعي ويدوي، وهذه الحروف برسميها، تُكتب منفصلة عن بعضها. وتكشف الملاحظة الدقيقة عن وجود تشابه كبير بين رسم الحروف العربية وما يقابلها من حروف العبرية، ولا سيما في الرسم اليدوي لهذه الحروف.
- 4- في الأبجدية العبرية خمسة أحرف يختلف رسمها عندما تأتي في أول ووسط الكلمة عن رسمها عندما تأتي في آخر الكلمة؛ وهذه الأحرف تُدعى (סופיות)، وتجمعها كلمة (صنفكم = צנפכם)، وقد وردت أشكالها في جدول الأبجدية، لكن بترتيب آخر، كالتالي: (כמנפז).
- 5- لكونها لغة سامية، تحتوي العبرية أحرف حلق وأحرف إطباق، تجمعها عبارة (عصر قحط = לצצר קחט)، ولأنه من الصعب على اليهود الغربيين أن يخرجوا هذه الأحرف من مخارجها الصحيحة، صاروا ينطقون (لا) همزة، و(لا) (TSE)، و(٦) غيناً مخففة، و(٧) كافاً، و(٨) خاء، و(٩) تاء.
- 6- والحديث عن الأحرف الحلقية وأحرف الإطباق، في العبرية، يقود إلى ضرورة بيان مخارج جميع حروف هذه اللغة، حسب اصطدامها بأجزاء الفم

(1) وفي تعليق ذلك، ينقل محمد بدر عن أحد علماء العبرية المسمى (١٩٣٦) أن الكتابة كانت في البداية نقشاً على الأحجار، ومن الأسهل على النقاش الذي يمسك المطرقة بيمنه والأزميل بيسراه أن يجعل كتابته من اليمين إلى اليسار. أنظر حاشية الصفحة (53) من كتاب محمد بدر (الكنز في قواعد اللغة العبرية).

المختلفة، عند النطق بها، وفيما يلي بيان ذلك:

المخرَج המוצא	الأحرف העצורים <sup>(2)</sup>
חلقية הַגְרוּן	א,ה,ח,לא ويلحق بها في بعض القواعد حرف כ
حنكية הַחֶד	ג,י,כ,ק
لسانية הַלְשׁוֹן	ר,ט,ל,נ,ת
صفيرية הַשְּׁנַיִם	ז,ס,שׁ,ץ ويلحق بها في بعض القواعد حرف כ
شفوية הַשְּׁפָתַי	ב,ו,מ,ף

7- لدى مقارنة مخارج الحروف العبرية مع مخارج الحروف العربية، يتبين لنا أن معظم حروف اللغتين تخرج من نفس المخرج أو من مخرج قريب منه.

8- تخلو العبرية من حروف (ث - خ - ذ - ض - ظ - غ) الموجودة في العربية. ولدى المقارنة، يتضح لنا أن العبرية تستخدم في الألفاظ المتشابهة المعنى مع نظيرتها العربية، أو ذات المعنى الواحد، في اللغتين، حروفاً قريبة المخرج من مخارج الحروف العربية التي تخلو منها العبرية. فمثلاً، نجد أن الشين تحل غالباً، محل الثاء العربية في كلمات مثل: (ثور = שׁוֹר)، و(ثوم = שׁוּם)، كما تحل الدال محل الدال العربية كما هو موضح في كلمة (تلميذ = תַּלְמִיד)، وتحل الصاد محل

(2) المقصود بهذه الكلمة الأحرف الساكنة في الأبجدية، سواء كانت صحيحة أو أحرف علة، أي ما يسمى بـ (קוֹנְסוֹנָנְטִים = consonant)، لتمييزها عن الحركات التي تدعى (הַגְּנוּעוֹת) أو (וּקְאָלִים = vowels). وقد أكد هذا التفسير مؤلفو كتاب (הדקדוק העברי השמימיושי)، ص: 71.



الضاد، والعين محل الغين، وهكذا، مما سنعرض له لاحقاً. كما تقود المقارنة أيضاً إلى ملاحظة حدوث تبادل بين بعض الحروف ذات المخرج الواحد في اللغتين، ومن أبرز أمثلة عملية التبادل هذه، حلول الشين محل السين وبالعكس، في كثير من الكلمات المتشابهة المعنى في اللغتين، مثل كلمة: (אֵלֶּךָ = شعر). وبعد، فمن الممكن تتبع ما يقابل كل حرف عبري من الأحرف العربية، في سياق الجدول التالي<sup>(3)</sup>:

الحرف العبري	مقابله العربي	الحرف العبري	مقابله العربي	الحرف العبري	مقابله العربي
א	أ، ع	ט	ط، ت، ص	צ	ص، ض، ظ، ز
ב	ب، م، و	י	ي، و	פ	ف، ب
ג	ج، ك	כ	ك	ק	ق، ك
ד	د، ذ	ל	ل، ن	ר	ر
ה	هـ	מ	م، ب	ש	ش، س، ث
ו	و	נ	ن، ر	ז	ش، س
ז	ز، ذ	ס	س، ش	ת	ت، س
ח	ح، خ	לא	ع، غ، أ		

9- مع أننا لا نجد أثراً لحرف الخاء، في الأبجدية العبرية، نلاحظ أن الخاء من أكثر حروف العبرية التي تطرق سمعنا، ونحن ننصت لمن يتحدث بهذه اللغة. وتفسير ذلك أن حرف الخاء إما أن يكون الكاف العبرية الخالية من الشدة، أو

(3) لمزيد من الإطلاع والتوسع، انظر الجزء الأول من كتاب (اللغة العبرية)، لمؤلفه أحمد جراد، ص: 40/ وما بعدها.

حرف الحيت الحلقى في نطق اليهود الغربيين الذين ينطقونه حاء، لعجزهم عن نطقه حاء.

10- في العبرية حرفان يلفظان كحرف السين العربية، وهما السين (ש) وسامخ (ס)، ويرى البعض في تعليل هذه الظاهرة أن حرف السين كان في الأصل شيئاً، ثم انقلب شيئاً عند بعض القبائل العبرية، الأمر الذي يساعد في تفسير سبب مقابلة السين العبرية للسين العربية، في أغلب الأحيان، كما نجد في كلمتي: (שמש = شمس)، (שמלה = شملة/فستان). ويذهب آخرون في تعليل هذه الظاهرة إلى القول أنه ربما لم يكن بين نطق (ש"ו ו ש"ס)، قديماً، سوى فرق يسير، زال مع الزمن.

11- في الأبجدية العبرية ستة أحرف هي (בגד דפת)، تنطق على طريقتين: إذا كانت معجمة هكذا (בגד דפת) تنطق: (بيت، جيمل، دالت، كاف، بي p، تاف)، أما إذا كانت مهملة، أي خالية من النقط هكذا: (בגד דפת) فتنتطق ب:فيت V و ג: غيمل (غ)، و ד: دالت (د)، و כ: خافاً (خ)، و פ: فاءً عربية (ف)، و ת: ثاء (ث). وهذا هو النطق الذي كان مألوفاً لدى العبريين القدامى، أما في العبرية الحديثة، فقد اقتصر اختلاف النطق، بين حالتي الإعجام والإهمال على ثلاثة أحرف، هي (בכפ) التي تنطق، كما هو مبين في سياق الجدول التالي:

في حالة الإهمال	في حالة الإعجام
v = ב	ב = بيت
כ = خ	כ = كاف
פ = ف	פ = بي P

أما الأحرف الثلاثة الأخرى، أي (ג, ב, א) فلم يعد يتغير نطقها اليوم، سواء وردت في الكلمة معجمة أو مهملة.

أخيراً، من الجدير بالذكر أن أحرف (בגד כפת) الستة، لا ترد معجمة في أواخر الكلمات، إلا فيما ندر، وخصوصاً حرفي (כ, פ) فهما لا يردان في آخر الكلمة إلا مهملين من النقط، إلا إذا كانا آخر كلمة ذات أصل أجنبي مثل: (קִרְפּ = نوع من أنواع النعل). وبالمقابل، لا ترد أحرف (בגד כפת) مهملة أبداً في أول الكلمة، إلا إذا كانت هذه الكلمة أجنبية الأصل أيضاً، مثل: (פִּנְטִיָּה = fantasy = خيال جامع، وهم)، (פִּנּוּמֵן = phenomenon = ظاهرة طبيعية)، أما في داخل الكلمة، إذا سبقت أحرف (בגד כפת) بسكون ساكن اعتُبرت النقطة فيها شدة خفيفة، مثل (מְדַבֵּר = صحراء)، (מְשִׁפָּחָה = أسرة)، أما إذا سبقت بحركة صغرى فتعتبر النقطة فيها شدة ثقيلة غالباً، مثل: (מְדַבֵּר = متكلم)، (טַפְּנִים = أغبياء).

12- لكل حرف من حروف الأبجدية قيمته الرقمية، كما هو مبين في جدول الأبجدية، والأحرف في هذا المجال مرتبة في مجموعات رقمية كالتالي:

- א. المجموعة المكونة من الحرف א/ حتى الحرف ט/، تضم الأعداد الآحاد.
- ב. المجموعة المكونة من الحرف ו/ حتى الحرف צ/، تضم أعداد العشرات.
- ג. المجموعة المكونة من الحرف ק/ حتى الحرف ת/، تضم أعداد المئات.



# قواعد الضبط

## כְּלֵי הַנְּקוּד

الحركات الصغرى התנועות הקטנות

الحركات الكبرى התנועות הגדולות

السكون נטוּא

الحركات المركبة התנועות המרכבות

القصاص قطان קמץ קטן או מטוּף

الفحة المستعارة פתח גבוהה

الشدة הדגש

المخرج המפיק

## الحركات الهنوية

لمحة عن تاريخ ظهور الحركات العبرية ونظورها:

بسبب ازدياد إهمال اللغة العبرية، ولاسيما في الحديث اليومي بين اليهود بعد تفرقهم، وخوفاً من نسيان اللفظ الصحيح لكلماتها، بذل علماء اليهود ونحاتهم منذ القرن السادس الميلادي، وحتى أواخر القرن الثامن، جهوداً كبيرة لوضع حركات تضبط لفظ كلمات اللغة العبرية وتحفظها من التحريف، ولاسيما عبرية التوراة، متأثرين في عملهم هذا بعلماء اللغة العرب في ضبطهم للغة العربية، لفظاً وكتابة ونحواً، حفظاً لها من التحريف والتصحيف، ولاسيما في قراءة القرآن الكريم، بعد دخول الكثير من غير العرب في الدين الإسلامي، وعدم قدرتهم على قراءة القرآن بنطق سليم.

ونتيجة الجهود المتوالية التي بذلها نحاة اليهود، في هذا المجال، ظهرت ثلاث طرق لرسم الحركات في اللغة العبرية هي: الطريقة البابلية، والطريقة الفلسطينية، والطريقة الطبرية. و الأخرى هي المعتمدة اليوم في ضبط كلمات اللغة العبرية، وهي طريقة تعتمد على النقط التي توضع تحت الحروف، باستثناء نقط الضم (חזק + שוק) التي تأتي فوق الحرف، لضبط نطقها على النحو الصحيح. وتضم الطريقة الطبرية عشر حركات، تنقسم، حسب طولها، إلى مجموعتين رئيسيتين، كبرى وصغرى، في كل منهما خمس حركات.

وتضاف إلى هاتين المجموعتين، مجموعة الحركات المركبة التي تضم بدورها ثلاث حركات تتألف كل منها من سكون وحركة، ولا تُشكّل بما إلا الأحرف

الحلقية، لأنه لا يصح، حسب قواعد العبرية، أن يأتي السكون وحده تحت حرف حلقى.

لكن، ورغم كثرة الحركات في العبرية، نلاحظ أنها، من الناحية الصوتية، لا تخرج في مجموعها، عن ثلاث حركات هي: الفتح والضم والكسر، كما هو الحال في اللغة العربية، وبالتالي، فالاختلاف بين اللغتين في مجال الحركات إنما هو في التقسيم الصوتي للحركة الواحدة، على أساس الإشباع، أو المد والقصْر، أو الإمالة وعدمها أو كون الضم عادياً أو مفتوحاً<sup>(1)</sup>، فإذا كانت مشبعة كانت حركة كبيرة، وإذا لم تكن مشبعة كانت صغيرة.

في ضوء هذا الاستنتاج، يمكن تقسيم الحركات في العبرية، إلى ثلاث مجموعات رئيسية، تضم أولها حركات الفتح بنوعيه، بينما تضم الثانية حركات الضم العادي والمفتوح، وتضم الثالثة حركات الكسر العادي والمَمَال.

وسنعمد في دراستنا التقسيم الأول للتعرف على الحركات في العبرية وحفظها، مع الإشارة إلى نوع كل حركة، حسب التقسيم الثاني، للتمييز بين حركات النصب، وحركات الضم والكسر على اختلافها.

---

(1) يوجد في اللغة العربية كسر ممال، كما يبدو واضحاً في الكثير من الأسماء والصفات التي على وزن فاعل، فمثلاً كلمة كامل نلفظها (Kamel) وليس (Kamil)، وكذلك الأمر بالنسبة لكلمات مثل (عادل، سامر، سامح، ماهر....)، ويوجد ضم مفتوح في العربية أيضاً، كما في العبرية، على نحو ما نجد في الحرف الأول من بعض أفعال الأمر مثل (دَم) الذي نلفظه (Dom) وليس (Dum)، ومثله خُذ و قُم .

## אולא, הרכאן الصغرى התנועות הקטנות

הכרטה	נסימניה بالعبرية	נטיקה	אמלה
-	פּתח	פּתחה קסירה	סל סלה , סל חדיקה
פּ	סגול	קסר מאל סגיר	פּסוק נקוד , מלך מלך
.	חיריק קטן	קסרה	אפר פּלח , מים מוא
ו	חולם קטן/חסר	זם מפותח	טהר נקא , רמח רמח
...	קבוץ	זם סגיר עאדי	שלחן מנידה , סלם

## נאניא, הרכאן الكبرى התנועות הגדולות

הכרטה	נסימניה העברية	נטיקה	אמלה
כ	קמץ	פּתחה טוילה	אב אב , נשם הנאק
כ	צירה חסר	קסרה טוילה ממה	ספר קטאב , נשם אסם
כ	צירה מלא	ממה טוילה משיכה באלד	היטב חסנא , גידיא
כ	חיריק גדול	קסרה טוילה	צעירים סגאר
כ	חולם מלא/ גדול	זמה מפותחה משיכה	שלום סלמ
כ	שורוק	זמה עאדיה משיכה	שוק סוק

وثمة ترتيب آخر للحركات، يعتقد بعض نحاة العبرية<sup>(2)</sup> أنه أكثر دقة، من السابق، وأكثر انسجاماً مع العديد من قواعد النحو، كما يساعد على تعليل بعض هذه القواعد. ويبين الجدول التالي هذا الترتيب الآخر للحركات، والذي - كما نلاحظ - لا يختلف كثيراً عن الترتيب الوارد في الجدولين السابقين:

הַתְּנוּעוֹת הַקְּטַנוֹת (הַקְּצָרוֹת)		הַתְּנוּעוֹת הַגְּדוֹלוֹת (הַאֲרָכוֹת)	
פְּתַח	-	קָמֶץ גָּדוֹל	ִ
חִירִיק קָטָן/חֶסֶר	.	חִירִיק גָּדוֹל (מְלֵא)	י
סְגוּל	׃	צִירֵה חֶסֶר	׃
קָמֶץ קָטָן/חֶסֶר	: ִ	צִירֵה מְלֵא	י׃
קְבוּץ	׃	חוֹלֶם חֶסֶר	׃
		חוֹלֶם מְלֵא	י
		שׁוּרֵק	י



(2) ومنهم مؤلفو كتاب (הדיקדוק העברי השימושי).



## ملاحظات הערות

- 1) تشكل بهذه الحركات، الكبرى منها والصغرى، جميع أحرف العبرية.
- 2) لأن التغيير في حركات أحرف أي كلمة عبرية، يستتبع تغييراً في المعنى، ينبغي حفظ الحركات الخاصة بكل كلمة، للتمييز بينها وبين أي كلمة تُكتب بنفس حروفها، ولا تختلف عنها إلا في حركات هذه الحروف. فمثلاً، الفعل (אָכַל = أكل) يتألف من نفس الأحرف التي يتألف منها الاسم (אָכַל = أكل)، ولا يمكن التمييز بينهما، إلا عن طريق حركات كل منهما فقط.
- 3) لا يوجد فرق كبير وواضح، من ناحية اللفظ، بين حركة الـ(י) קבוצה الصغرى وبين حركة الـ(י) נאמן الكبرى، فكلتا الحركتين تلفظان ضمّاً عادياً، بنفس المدّ تقريباً؛ ولذا، فمن المؤلف في العبرية حلول إحداها محل الأخرى في كثير من الكلمات كما نلاحظ في كلمة (נשׂאון = طاولة)، التي يمكن أن نكتبها (נשאון) أيضاً دون أن يتغير لفظها نهائياً. مع ذلك تبقى (י) حركة كبرى، وتبقى (י) حركة صغرى، أي لكل منهما وظيفتها التي لا يمكن أن تؤديها الأخرى. من ذلك مثلاً، ضرورة استخدام حركة (י) قبل أي حرف مشدد، لأنه لا يجوز تشديد أي حرف بعد حركة (י)، وعلى هذا، لا يجوز أن نكتب (פּלאנה) مثلاً، وإنما (פּלאנה = سرية من الجنود). أما إذا كان الحرف الذي يلي حركة الضم مقطوعاً مفتوحاً، فمن الواجب استخدام حركة (י) كما في كلمتي (תמונה = صورة)، (תנועה = حركة، حركة سياسية).
- 4) على الغالب لا تتغير الحركات الموصوفة بـ(זל) في حالة الإضافة، لأنها حركات مستقرة.

## תרגיל

אקרא הקלמאן הלהלה؁ مع مراعاة تشكيل حروفها:

بالضم		بالكسر		بالفتح	
معناها	الكلمة	معناها	الكلمة	معناها	الكلمة
قانون	חוק	من	מן	سلة	סל
دب	לב	مع	עם	حديقة	גן
حرارة	חם	ابن	בן	أخ	אח
برودة	קר	أم	אם	صبي	בן
ثور	ثور	الله	אל	عين	עין
جلد/بشرة	עור	اسم	שם	سلاح	זין
يوم	יום	شمعة	נר	قال	אמר
طير	עוף	سن	שן	زرع	זרע
ثوم	שום	عنزة	עז	جلس	ישב
قوة	עז	فيل	פיל	ورث	ירש
نار/إنارة	אור	مدينة	עיר	ظعن (ارتحل)	צפן
طابع	בול	جنس/نوع	מין	اقتنى	קנה
طعام/أكل	אכל	ورد	ירד	سأل	שאל
عطر	בשם	كلب	כלב	بلع	בלע
دستور	חוקה	ثوب/بجاء	בגד	أجاب	ענה

כָּלְנוּ אֲחִים וְאֲחִיות



אָנִי

אָנִי

אֶתְּ

אֶתְּהָ

הִיא

הוּא

שְׁלוֹם! אָנִי הִדָּה.

שְׁלוֹם! אָנִי אֶחָמַד

הוא ע'לי.

מי הוא?

היא ע'לֵא.

מי היא?

אָנִי רְנִים.

מי אֶתְּ?

אָנִי שְׁמִיר.

מי אֶתְּהָ?

כֵּן, אָנִי אֶחָמַד.

אֶתְּהָ אֶחָמַד?

כֵּן, אָנִי הִדָּה.

אֶתְּ הִדָּה?

לא, הוא לא ע'לי,

הוא ע'לי?

הוא אֶחָמַד.

לא, היא לא רְנִים,

היא רְנִים?

היא נֹר.



שם	שם - משפחה	שם	שם - משפחה
אחמד	נג'ר	נור	סעדי
ארנ'ה	השם	השם	נטור

אולף שם ערבי?	לא, אולף שם לא ערבי.
אחמד שם ערבי?	כן, אחמד שם ערבי.
נטור שם - משפחה?	כן, נטור שם - משפחה ערבי
סעיד שם - משפחה?	כן, סעיד שם - משפחה, וגם שם, נור סעיד, וגם סעיד נג'ר.



### מאין את?

מאין את ביסאן?

אני מפלסטין.

מאין הוא? הוא מלכנון, מירדן.

מאין היא? היא מע'ראק, מכנ'ית.

מאין אני? אני מסור'יה מדמשק.

מאין את? אני מסעוד'יה.

**מאין אתה, הוא, היא, אני?**

אני..... מקטר, מבחרין.

ואני..... מע'ומן, מתימן.

אתה.... מצומלֵה, מג'יבותי.  
ואתה... ממצרים, מסודן.  
את..... ממרוקו, מאלג'יריה.  
הוא..... מתוניסיה, מלוב.  
היא..... ממוריטניה.  
מאין אתה אולף?  
אני מגרמניה.  
מאין את זינב?  
אני מפּרס.



### פִּלְנוּ עֲרָבִים

שְׁלוֹם אָנִי ע'לִי מְעָרָק.  
שְׁלוֹם אָנִי אַחַד מְסוּרֵיהַ מִדְּמֶשֶׁק.  
שְׁלוֹם אָנִי צָבַח מִלְכָּנוֹן.  
מִי הוּא?  
הוּא סֵהָם מִפְּלֶסְטִין.  
מִי הִיא?  
הִיא סֵהָם מִמִּצְרַיִם.

שְׁלוֹם תִּימָא, מַאֲיִן אַתָּ?  
אַנִי מִתִּימָן. וּמַאֲיִן אַתָּה?  
אַנִי מִיִּרְדֵּן.

וְחֵלֶד, מַאֲיִן הוּא?  
חֵלֶד מֵעִרְק.

הוּא חֵלֶד חֶסֶן?

כֹּן, הַשֵּׁם חֵלֶד, וְחֶסֶן הוּא שֵׁם הַמְּשַׁפָּחָה.

אַתָּה מֵעִרְאֵק, הוּא מִתִּימָן, הִיא מִהַנְּסִיכּוּיּוֹת הָעֶרְבִיּוֹת  
הַמְּאַחֲדוֹת, אֶת מְמַצְרִים.

עֲכָשׁוּ גַם הוּא, וְגַם אֲנִי וְהִיא בְּ-סוּרְיָה, בְּדִמְשֶׁק,  
בְּאוּנִיבֶרְסִיטֵת דִּמְשֶׁק.

כָּלְנוּ עֶרְבִים, כָּלְנוּ אֲחִים וְאֲחִיוֹת, כָּלְנוּ מְשַׁפָּחָה אַחַת,  
תּוֹדָה לָאֵל !



## السكون נִסְוֹן

يرسم السكون في العبرية على شكل نقطتين إحداهما فوق الأخرى هكذا (:)،  
توضعان تحت الحرف العبري للدلالة على أنه ساكن، كما نلاحظ بالنسبة لحرف  
التاف في فعل (כָּתַבְתָּ = اكتبوا) والميم في فعل (נָסַפְתָּ = احرسوا)، والكاف  
في فعل (אָכַלְתָּ = اركبي)، والباء في كلمة (בִּלְבָבִי = عبري). والسكون في  
العبرية نوعان:

أولاً) **سكون ساكن (נִסְוֹן נָח)**: وهو الذي يوضع تحت الحرف للإشارة إلى  
ضرورة نطقه ساكناً، ولا يعني هذا أنه يعد من الحركات، بل هو مجرد علامة من  
علامات القراءة كالشدة. ويأتي السكون ساكناً في الحالات التالية:

**1- في آخر الكلمة:** لأن القاعدة في العبرية تسكين الحرف الأخير من كل  
كلمة، دون حاجة لوضع علامة السكون تحته، مثل: (תִּלְמִידִי = تلميذ). ففي  
هذا المثال نلاحظ أن الدالت في (תִּלְמִידִי) جاءت ساكنة لورودها في آخر  
الكلمة. ولم يشذ عن هذه القاعدة إلا حرفا الـ (ך) والـ (ת) حين يأتيان في  
آخر الكلمة، إذ يتوجب إظهار السكون تحتها، كما في كلمة (דִּרְבֵּי = طريق)،  
وكلمة (סִפְרֵיךָ = كتابك)، وفي كلمة (אַתָּה = أنت)، وكلمة (נִשְׁמַרְתָּ =  
حرس) فكما نلاحظ، ثبت السكون على حرفي الكاف والتاف، رغم ورودهما  
في نهاية الكلمة<sup>(3)</sup>.

(3) وتعليل ذلك أن الكاف يراد من تسكينها في بعض الكلمات التمييز بينها وبين كاف الخطاب التي تأتي مشكولة  
بالـ (כִּמְדִי) مع المذكر المفرد، مثل (נִשְׁלָחְךָ)، للتمييز بينها وبين (נִשְׁלָחְךָ). أما بالنسبة للتاء التي تأتي ساكنة فهي  
تقابل تاء التأنيث الساكنة في اللغة العربية، بدليل أنها تأتي في نهاية الفعل الثلاثي للمفردة الغائبة مثل (כָּתַבְתָּ).

كما يظهر السكون تحت الحرف الأخير من الكلمة إذا كان الحرف الذي قبله ساكناً، كما نلاحظ في كلمتي (נִפְּטָ = نبط)، و (תִּשְׁבֹּת = تشرين)، فالحرف ما قبل الأخير في هاتين الكلمتين يلفظ ساكناً.

2- إذا التقى سکونان في وسط الكلمة: كان أولهما ساكناً، مثل: (תְּרַכְּבוּ = تרכبون)، فالراء ظلت ساكنة بينما تم تحريك الكاف بحركة تشبه حركة الكسرة الممالة. أما إذا التقى سکونان في آخر الكلمة، فيظل كلاهما ساكناً، في اللفظ، كما في كلمتي (נִפְּטָ ו תִּשְׁבֹּת)، آنفتي الذكر.

3- إذا وقع السكون تحت حرف يسبقه حرف مشكول بحركة صغرى: فهو سکون ساكن على الأغلب، كما في كلمة (סִפְּרִי = كتابي)، وكلمة (כְּתָבוּ = اكتبوا)، وكلمة (תְּרַגְּלוּ = تمرين).



## תְּרַגְּלוּ

بين طابذا جاء السكون ساكناً (נָח) في كلمات الجملة التالية:

- אֶת תְּלַמִּידָהּ בְּכֶתֶה "א, אֶת תְּלַמִּידָהּ טוֹבָה, אֶת יִשְׁבֹּת על- יד הַשְּׁלָחוֹן, אֶת כְּתָבָהּ בְּמַחְבֶּרֶת...
- אֶתֶּה תְּלַמִּיד חֲדָשׁ, אִין אֶתֶּה מְדַבֵּר עֵבְרִית, כִּי אִין אֶתֶּה יוֹדֵעַ עֵבְרִית...
- הַתְּלַמִּיד יֵשֵׁב על- יד הַשְּׁלָחוֹן, וְכָתַב בְּמַחְבֶּרֶת:

אִין מְלַאֵךְ אוֹהֵב אֶת הַמְּלַחֲמָה. גַּם הַיְלָדִים לֹא אוֹהֵבִים אוֹתָהּ, לְכֹן הַדְּמָעוֹת שֶׁלָּהֶם הוֹרְדוֹת מֵעֵינֵיהֶם, בְּכֹל מְלַחֲמָה.



ثانياً) سكون متحرك (נִפְּוּלָה): وهو يُحرِّك الحرف الذي يقع تحته بكسرة مماله، عدّها بعض النحاة نصف (נִפְּוּלָה)، وعدّها آخرون ربع (נִפְּוּלָה). والحالات التي يأتي فيها السكون متحركاً هي:

1- إذا أتى السكون تحت الحرف الأول في الكلمة: لأنه لا يجوز في العبرية، كما لا يجوز في العربية، أن تبدأ الكلمة بساكن. ولهذا، فإذا وقع سكون في أول كلمة عبرية تم التوصل إلى النطق به عن طريق تحريكه بكسرة مماله، ومثال هذا النوع من السكون قولك: (נִפְּוּלָה בְּבִקְנִישָׁה = اجلسي من فضلك)، ومثل الشين في كلمة (נִפְּוּלָה) نفسها. أما في العربية، فإذا أتى الحرف الأول في الكلمة ساكناً، يتم تحريكه بواسطة همزة الوصل. ومن الملاحظ في العبرية الحديثة أن اليهود يتهاونون في تحريك الحرف الساكن، عندما يأتي في بداية الكلمة، فينطقونه ساكناً.

2- إذا التقى ساكنان في وسط الكلمة<sup>(4)</sup>: كان ثانيهما متحركاً، مثل: (אֶנְרֵגִיָּה = طاقة)، ومثل: (נִפְּוּמָרָה = يحرسون)، (דִּלְאֵת אֶרְצָה = اعرف أرضك/وطنك). أما قاعدة التقاء الساكنين في العربية فعكس ما هي عليه في العبرية، خصوصاً وأن الساكنين لا يلتقيان في العربية، في وسط الكلمة، بل في كلمتين متجاورتين يكون الحرف الأخير من أولاهما ساكناً وكذلك الأول من الثانية، كما في قولك: (جاءت ابنة أخي).

3- إذا وقع السكون تحت حرف مشدد بالشدة الثقيلة<sup>(5)</sup>: أي في داخله نقطة، ومن الملاحظ أن هذه الحالة لا تختلف عن سابقتها، لأن الشدة، في الواقع،

(4) من الضروري الانتباه إلى أنه لا يتوالى سكونان متحركان، وعلى هذا لا يجتمع سكونان في أول الكلمة.

(5) لا تأتي شدة بعد سكون متحرك أبداً، وهذا ما يفسر خلو أحرف (בגד כפת) من الشدة، بعد أي حرف مشكول بسكون متحرك، مثل: (בבדל = بكل).

هي عبارة عن حرفين ساكنين أُدغم أولهما في الثاني، كما في كلمة: (טַפְּנִישִׁים = أغبياء)، لأن أصل هذه الكلمة إذا فككنا شدتها، على الشكل التالي: (טַפְּנִישִׁים)، ومثلها في ذلك كلمة (נִפְלֵמָה = دفعوا)، و(קִימָה הַחֲלָטָה = نفذوا قراراً).

4- إذا جاء السكون بعد حركة كبرى موقوف عليها بمدة الـ (מְתַג):  
وغالباً يكون السكون متحركاً بعد الحركة الكبرى. مثل: (הֶלְכָה = ذهبوا)، (לְמַדָּה = درسوا)، (יְנַפְּהָה = جلست). ففي هذه الأمثلة جميعاً، سُكّلت عين الفعل بالسكون المتحرك، لأن فاءه كانت مشكولة بالـ (קָמַץ) الموقوف على حركته بالـ (מְתַג).

ومن الأمثلة أيضاً على تحريك السكون الذي يأتي بعد حركة كبرى، كلمة (לַיְרָה = مدينتك)، وتلفظ عيرينا، وحُرك حرف الريش فيها لأن العين التي سبقته جاءت مشكولة بحركة كبرى هي (הַיְרִיק גְּדֹלָה). ومثلها في ذلك كلمة (שִׁדָּה = حقلك) التي تُلفظ (ساديخا)، لأن حرف الدال الساكن فيها سبقه حرف مشكول بالـ (קָמַץ).

5- إذا وقع السكون تحت حرف يتلوه حرف من جنسه:  
مثل: (הֶלְלוּ = هلّلوا)، (מְקַרְרִים = برادات)، (חֲלָלֵי הַמְּלַחְמוֹת = شهداء الحروب) (הַתְּבוֹנָנוּ = ستلاخظون)<sup>(6)</sup> (כּוֹנְנוֹת = استعداد)، (הַתְּקוּמָמִי = ستنتفضين)<sup>(7)</sup>.



(6) من المزيد (הַתְּבוֹנָנוּ = لاحظ، أمعن النظر في، تأمل)، وأصله من الأوجف (כָּךְ = فهم، أدرك).

(7) من المزيد (הַתְּקוּמָמִי = ثار، انتفض)، وأصله من الأوجف (קָם = قام).

## תרגיל

اقرأ النص التالي، مراعيًا أحوال السكون في كلماته:

- עכְּשׁוּ הַשְּׁעוֹר הַשְּׁלִישִׁי, וְהִנְנִי כּוֹתֵב עֵבְרִית וְלֹא עֵרָבִית...  
- שְׁלוֹם סְמֵר, מַה שְׁלוֹמְךָ?  
- טוֹב, וּמַה שְׁלוֹמְךָ אֵת מְנָה?  
- שְׁלוֹמִי טוֹב...  
- אֵיפֹה אֵת גְּרָה?  
- פֹּה בְּדַמְשֵׁק, וְאַתָּה אֵיפֹה גֵר?  
- גַּם אֲנִי גֵר בְּדַמְשֵׁק, בְּשִׁכּוֹן הַסְּטוּדֵנְטִים.  
- וְעַכְּשׁוֹ, שְׁלוֹם סְמֵר, וּדְרִישׁת-שְׁלוֹם לְמִשְׁפָּחָה.  
- שְׁלוֹם וְלֵהֲתָרְאוֹת...



## الساكن الظاهر والساكن المستتر נָח נִרְאֶה וְנָח נִסְתָּר

كما أن السكون نوعان، كذلك الحرف الساكن نوعان أيضاً، فهناك الساكن الظاهر، والساكن المستتر، وفيما يلي بيان كل منهما.

**1- الساكن الظاهر (נָח נִרְאֶה):** إذا أتى سكون تحت حرف في وسط الكلمة أو في آخرها، فإن هذا الحرف يظهر في النطق ساكناً، ويدعى (ساكناً ظاهراً)، مثل (נִרְאֶה = سيكتب). فحرفا الـ (נ) والـ (ה) أتيا ساكنين في هذه الكلمة، وظهرها ساكنين في النطق أيضاً.

**2- الساكن المستتر (נָח נִסְתָּר):** إذا أتى أحد أحرف العلة، في العبرية، وهي (א, ה, ו, י) في آخر الكلمة ساكناً، فإن هذا الحرف لا يظهر في النطق، حتى وإن لم يكن تحته سكون، أي يُكتب ولا يُلفظ. والحالات التي يأتي فيها حرف العلة ساكناً مستتراً هي:

**1- حرف (א) إذا جاء في آخر الكلمة بعد حرف مشكول بحركة كبرى:**  
مثل (קָרָא = قرأ). ففي هذه الكلمة نلاحظ أن حرف الألف الذي تنتهي به لا يظهر في النطق، بمعنى أننا نطق هذه الكلمة وكأنه لا وجود لهذا الحرف فيها، أي كأنها مؤلفة من حرفي القوف والريش فقط، المشكولين كليهما بالـ (קָרָא) هكذا (קָרָא). ومثل هذا نجد أيضاً في كلمة (מְבוֹא = مدخل)، إذ يوحي لفظها لدى سماعه كما لو أنها مؤلفة من حرفي الم المشكول بالـ (קָרָא)، والبيت المشكول بالـ (חֹלֶם יְדוּל) فقط، ولا وجود لحرف الألف في آخرها، لأن هذا الحرف لا يظهر في نطقها.

ويكون حرف (א) ساكناً مستتراً أيضاً، إذا جاء مسبوفاً بـ (חולם קטן) مثل: (לא)<sup>(1)</sup>. وفيما يلي أمثلة على الألف كساكن مستتر بعد سائر الحركات الكبرى:

א/ بعد /ַ / مثل: (נִשָּׂא = حمل، رفع).

א/ بعد /ִי / مثل: (קוֹרֵא = قارئ، يقرأ).

א/ بعد /ִי / مثل: (הוֹצִיא = أخرج، أنفق، نشر كتاباً).

א/ بعد /וֹ / مثل: (הוּא = هو).

א/ بعد /וֹ / مثل: (בּוֹא = تعال).

א/ بعد / / مثل: (נֹאד = زق، قربة)، (זאת = ذه).

## 2- حرف (ה) بعد حركات (פ, ו, י, וי, וי):

(קִמְצִי، مثل: (קִנְיָה = اشترى)، (קִרְיָה = حدث).

(צִירְיָה חִסֵּר)، مثل: (הִינְיָה = ها)، التي يمكن أن تسبق سائر الضمائر:

(הִינְיָה הוּא = هاهو)، (הִינְיָה הִיא = هاهي)، (הִינְיָה הֵם = هاهم)،

وهكذا.

(סְגוּלָה، مثل: (יְפָה = جميل)، (רוֹכֵה = بندقية).

(חולם קטן)، مثل: (נְשַׁלְמָה = سليمان)، (פָּה = هنا).

## 3- حرف (ו) إذا جاء (חולם גדול) هكذا (ו) أو (שורוק) هكذا (ו):

مثل: (לו = له)، (לומד = يدرس)، (אֶכְלְנוּ = أكلنا)، (לו = لو)، (لول =

(1) لأن بعض نحاة العبرية يعدّون الـ (חולם קטן) من الحركات الكبرى وليس من الصغرى، كما أشرنا سابقاً.

مدجنة). ولكن إذا كانت الـ(1) من أصل الكلمة فإنها تظهر في النطق كما في كلمة (לָרֶה = اقترض، رافق) و(נָפֵא = مساواة)، كما تظهر الـ (1) في النطق أيضاً إذا جاءت ضميراً متصلاً بعد الـ (י) كما في كلمة (לְלַיִן = عليه)، وقد تظهر الـ (י) في النطق حتى بعد الـ (א) أحياناً كما في كلمة (אָוִי = آد) التي تعبر عن التفجع.

**4- حرف (י) إذا جاء في آخر الكلمة بعد (לַיְרָה חֶסֶר) أو (חִירִיק):**  
 مثل: (בְּיָי = أبناء)، ومثل (לַיְי, לַי, בְּיָי)، ومثل: (חֹוִי תִיל דְּוִקְרָי = أسلاك شائكة). أما إذا كان حرف اليود من أصل الكلمة، فإنه يظهر في النطق ويعدُّ ساكناً ظاهراً، كما في (נַי = هدية) و (דַי = كفاية، واف)، و(מַתִי = متى)، وكذلك في كلمة (נַבְוִי = أسير) التي تظهر الياء في نطقها، رغم أنها ساكنة.

## הַעֲרָה

كما سبق، نلاحظ أن الساكن المستتر هو، في الحقيقة، أشبه بحرف المد، في اللغة العربية، وخاصة بالنسبة لحرفي (1، י). ومن الجدير بالانتباه أن هذين الحرفين إذا اجتمعا في نهاية كلمة، وكانت الـ (י) سابقة على الـ (1)، فإن الأول منهما، أي الـ (י)، لا يظهر في النطق، بينما تظهر الـ(1) وتنطق (فاقاً)، في هذه الحالة، كما في (לְלַיִן = عليه)، (לַכְּשִׁי = الآن)<sup>(2)</sup>.



(2) وتجوز كتابتها **לַכְּשִׁי**، أي دون حرف الـ (י).

## תרגיל

אקרא הגמל הַתּוֹלֵב, וְהַנֶּבֶט הַזֶּה מֵאַחַר אַחֲוַי הַסַּאֲכָן הַזֶּה וְהַסַּאֲכָן  
הַזֶּה:

• רֵאשׁוֹנִים תְּמִיד אֲנַחְנוּ, אָבִי קָנָה בַּיִת, הִיא קָרְאָה טוֹב  
וְהִיא כָּתַב יָפֵה.

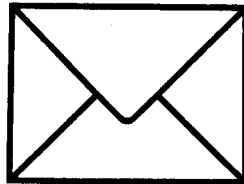
• נִסָּה מְצֻטָּפָה לְכַתֵּב מְכַתֵּב גְּלוּי מִיַּד בְּדָאָר, אֲכַל בְּרִגְעַ  
שֶׁהִתְחִיל לְכַתֵּב, בָּא זְקוּן אֶחָד וְאָמַר לוֹ:

- תְּסַלַּח לִי, שָׂכַחְתִּי אֶת הַמְּשַׁקְפִים שְׁלִי בַּבַּיִת, וְאֵינְנִי  
רוֹאֶה הֵיטֵב. קִבַּלְתִּי מְכַתֵּב, וְאֵינְנִי יָכוֹל לְקַרֵּא אוֹתוֹ,  
אוּלַּי תְּקַרֵּא לִי אֶתְּהָ אֶת הַמְּכַתֵּב, בְּבִקְשָׁה!

- מְצֻטָּפָה: בְּרִצּוֹן רַב, אֲדוֹנִי.



מְשַׁקְפִים



מְצֻטָּפָה



מְכַתֵּב גְּלוּי

# الحركات المركبة

## התנועות המְרְכָבוֹת (הקטופות)

الحركة	تسميتها العبرية	نطقها	أمثلة
ֿֿֿ	(בְּתוֹךְ פִּתְחוֹת)	نصف فتحة	(אֲנִי = أنا)
ֿֿֿֿֿ	(בְּתוֹךְ קִמְצִים)	نصف ضمة مفتوحة	(מְקַרְתִּים = غداً)
ֿֿֿֿֿֿֿ	(בְּתוֹךְ סְגוּלִים)	نصف كسرة مماله	(הַעֲבִיד = شغل)

تعد الحركة المركبة نصف حركة، في العبرية، وهي تتألف من حركة وسكون، ولا تُشكل بها إلا الأحرف الحلقيّة (א,ה,ה,ה,ל,א)، وتعليل ذلك هو أنه لا يجوز في قواعد اللغة العبرية أن يأتي السكون وحده تحت الحرف الحلقي<sup>(3)</sup>، فإذا ما اقتضت الضرورة تسكينه، وُضِعَ السكون تحته مصحوباً بإحدى الحركات التالية: (קִמְצִים)، أو (סְגוּלִים)، أو (פִּתְחוֹת)، ومن مجموع السكون مع إحدى هذه الحركات، تتشكل الحركة المركبة أو المخطوفة التي غالباً ما تكون الحركة

(3) هناك الكثير من حالات الشذوذ عن هذه القاعدة، في العبرية، وفي هذه الحالات نرى السكون قد وُضِعَ تحت الحرف الحلقي، وخصوصاً إذا كان بعده أحد أحرف (בגד כפת) الواجب تشديدها نحويّاً، كما هو الحال أواخر الأفعال الحلقيّة اللام لدى إسنادها إلى ضمائر الرفع المتصلة، مثل: (שְׁמַעְתִּי = سمعت)، (פִּתְחוֹת = فنتحت)، أو في أسماء مثل: (מַעְגָּל = دائرة)، (מַעְבְּרָה = محاصة، أو معسكر مؤقت للمهاجرين الجدد إلى إسرائيل)، ومن الممكن أن لا يكون بعد الحرف الحلقي الذي تم تسكينه شذوذاً، حرف من حروف (בגד כפת) كما في كلمة (מַחְלָקָה = صف في مدرسة، فصيلة جنود، جناح في مشفى).



المصاحبة للسكون فيها هي حركة الحرف الذي يسبق الحرف الحلقي، مثل: (מֵאֶמֶר = مقالة)، (צָהָרִים = ظُهر)، (אֶפְשָׁה = أصنع)<sup>(4)</sup>. أما إذا أتى الحرف الحلقي في أول الكلمة، فغالباً ما تكون الحركة المركبة التي يُضبط بها هي (חֶטֶף פֶּתַח)<sup>(5)</sup>، مثل: (הַלִּיכָה = سير)، (אֲנִי = أنا)، (אֲנַחְנוּ = نحن). وفيما يلي إطلالة سريعة على كل واحدة من الحركات المركبة، مع أمثلة موضحة لها:

**1- (חֶטֶף קָמֶץ):** وهي تتألف من سكون يتلوه (קָמֶץ) هكذا (׀׀)، يوضعان تحت الحرف الحلقي، وفي هذه الحالة يُنطق الـ (קָמֶץ) كالضمة المفتوحة، كما في كلمة (מְחַרֵּת = الغد). وسبب تحريك الميم بالضمة المفتوحة أيضاً، في هذا المثال، أنها مشكولة بالـ (קָמֶץ) الذي يتلوه السكون الواقع تحت حرف الحاء الحلقي مصحوباً بالـ (קָמֶץ) أيضاً، وهو ما يسمى في العبرية (קָמֶץ חֶטֶף)، أو (קָמֶץ קָטָן) الذي سنشرحه لاحقاً.

**2- (חֶטֶף פֶּתַח):** وهي تتألف من سكون يتلوه (פֶּתַח) هكذا (׀׀)، يوضعان تحت الحرف الحلقي، وفي هذه الحالة لا يتغير نطق الـ (פֶּתַח) أبداً، ومثاله كلمة: (מְאַרְב = كمين)، (אֲוִיר = هواء).

**3- (חֶטֶף סְגוּל):** وهي تتألف من سكون يتلوه (סְגוּל) هكذا (׀׀׀)، يوضعان تحت الحرف الحلقي، وفي هذه الحالة لا يتغير نطق الـ (סְגוּל)، كما في كلمة (הַאֲכִיל = أضعم)، (בְּאֵמֶת = في الحقيقة، في الواقع).

(4) لا تُطْرَد هذه القاعدة دائماً، إذ قد تكون حركة الحرف السابق للمشكول بالـ (חֶטֶף) مختلفة عن حركة الـ (חֶטֶף) كما في كلمة: (הַפְּעֻלֹת = انفعال، انطباع، تأثير).  
(5) وقد شذ عن ذلك كلمات مثل: (אֵמֶת = حقيقة).

## הערה

לא ימکن אן יתואל (שוא נל) ו (חטף), אן העכס, לאן חכמ אל (חטף) فی قواعד העברית נפס חכמ אל (שוא נל), וכמא אנה לא יגוז תואל סכונין מתחרכין אן חרכתי (חטף), לא יגוז תואל (חטף) וסכונ מתחרכ אן העכס, לאן הסמח בתואליהמא, כאלסמח בתואל סכונין, וهو غير جائز.

## תרגיל

אקרא הגמל הנלית מראית אחכא חרכאן חרכית فی כלמאנחא:

- באמת, אני אעבד מן הפקר עד הערב וגם בצחרים, אבל אתה לא תעבד באיזה זמן, לכן, אי אפשר לפגש אותך.
- מאמרו טוב מפעלו.
- אנחנו אכלנו ואתם אמרתם
- אני אאסף ספרים ואתה תאסף כסף.



## קִמִּץ קָטָן אוֹ קִמִּץ חֲטוּף

الـ (קִמִּץ)، كما مر بنا، هو حركة الفتح الطويلة، في العبرية، بيد أن هناك حالات يجب أن يُنطق الـ (קִמִּץ) فيها (חֹלֶם קָטָן)، أي ضمة مفتوحة، ويُسمى الـ (קִמִּץ)، في هذه الحالات (קִמִּץ חֲטוּף)، ويسميه بعض نحاة العبرية (קִמִּץ קָטָן).

وأياً كانت تسميته، فالحالات التي ينطق فيها الـ (קִמִּץ) ضمة مفتوحة هي:

1- إذا تلا الحرف المشكول بالـ (קִמִּץ) حرف ساكن، ولم يكن الحرفان مفصولين بالمدة المعروفة بالميتج (מִתְּגַג)، فإن الـ (קִמִּץ) ينطق في هذه الحالة كالضمة المفتوحة، مثل: (קִרְבָּן = قربان)، (מְחַנְיָם = خاصرتان)، (קִכְּמָה = حكمة)، (אֲזַנְקָם = أذنكم). أما إذا جاءت مدة الـ (מִתְּגַג) فاصلاً بين الحرف المشكول بالـ (קִמִּץ) والحرف المشكول بالسكون، فيجب أن ينطق الـ (קִמִּץ) مفتوحاً، كما يجب أن يُنطق السكون تحت الحرف الذي يليه متحركاً، وفق قاعدة السكون المتحرك، كما في كلمتي (אֲמָרָה = قالت)، (נְשָׂמָרָה = حرسوا)<sup>(6)</sup>.

2- إذا تلا الـ (קִמִּץ) حرف مشدد بالشدة الثقيلة، مثل (מְדָבִי = قيسي). والسبب في ذلك هو أن الحرف المشدد مؤلف من حرفين ساكنين أُدغم أولهما في

---

(6) لم يعد يهود إسرائيل يتقيدون دائماً، بهذه القاعدة في حديثهم اليومي، أي صار بينهم من ينطقون السكون تحت الم، في كلمات مثل: (נְשָׂמָרָה)، سكوناً ساكناً، لا متحركاً.

الثاني، وعلى هذا، فكأن القاعدة في هذه الحالة لم تختلف عن القاعدة في الحالة الأولى، أي يجب نطق الـ (קמץ) ضمة مفتوحة لأن الحرف الذي تلاه ساكن، وهو الحرف الأول من الدالت المشددة، في كلمة (קמץ)، أي كأن أصل هذه الكلمة هو (קמץ) ومن الأمثلة على هذه الحالة أيضاً، كلمة: (לאבי = قوتي).

3- إذا جاء الـ (קמץ) آخر حركة في كلمة متصلة بالتي تليها بالوصلة المسماة (מקף)، والتي تُرسم بين الكلمتين هكذا (-)، كما في: (פל-הפנים = كل الأبناء).

4- إذا وقع الـ (קמץ) تحت حرف يليه حرف حلقي مشكول بالـ (קטף) (קמץ) هكذا ( ) كما مر بنا، فإن الـ (קמץ) يُنطق في هذه الحالة ضمة مفتوحة أيضاً، ومثاله كلمة: (מקרת = الغد)، وكلمة: (לאקרים = الظهر).

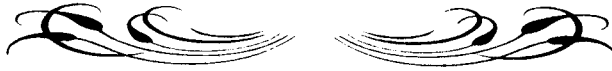
وثمة حالتان أيضاً غير الأربع آفة الذكر، ينطق الـ (קמץ) فيهما ضمناً مفتوحاً، وكلتاهما تتصلان بدخول واو القلب (ו"ההפנה)، على الفعل المضارع المضعف أو الأجوف، وقد آثرت ترك هاتين الحالتين إلى ما بعد، لقلّة ورودهما في هذه المرحلة من دراسة العبرية.

## הערות

1- الـ (קמץ) تحت هاء التعريف في العبرية يُنطق دائماً فتحاً مديدة أي (קמץ גדול) ، حتى وإن تلاه حرف ساكن أو مشكول بحركة مركبة، كما في كلمة (האניה = السفينة). فالهاء في هذه الكلمة تبقى مفتوحة، لأنه لا يجوز تحول الـ (קמץ) الذي شكّلت به الهاء إلى (קמץ קטן) في هذه الحالة، وكذلك

כל حرف زائد مثل واو العطف وحروف الجر، كما في قولنا: (וְאֵינִיָּהּ = وسفينة).

2- הַקָּמֵץ הַקָּטָן וְהַקָּבוֹץ، يمكن أن تحلّ إحداهما محل الأخرى، أحياناً، كما هو الحال في كلمة: (הַפְּעֵל = شَعَّل) التي يصح أن تكتب أيضاً هكذا (הַפְּעֵל)، فكلا الشكلين صحيح لفظاً وكتابة. ومثلها كلمة (לַיָּזִי) التي يصح أن تكتب (לַיָּזִי) أيضاً، وكذلك (אֶמְנָם) = (אֶמְנָם) ومعناها: حقاً، بكل تأكيد.



## תרגיל

اقرأ ما يلي مراعيأ أحوال ال (קָמֵץ קָטָן):

עָבְרוּ הַדְּנָשִׁים מִתְחִלַּת הַשָּׁנָה, וְעָכְשׁוּ אֲנַחְנוּ יוֹדְעִים כִּמָּה  
מְלִים בְּעֵבְרִית כְּמוֹ:

(עֲצָמָה = قوة، جِراة)، (עֲפָרָה = أيلة صغيرة)، (עֲרָמָה = مكر، خداع).



## אַל הָאוּנִיבְרְסִיטָה

סְעִיד: בְּקָר טוֹב, עָלִי.

עָלִי: בְּקָר טוֹב, לְאֵן אַתָּה הוֹלֵךְ סְעִיד?

סְעִיד: אֲנִי הוֹלֵךְ אֶל הָאוּנִיבְרְסִיטָה.

עָלִי: הֲיֵה נְאֻדְה הוֹלְכֶת, גַּם הִיא הוֹלְכֶת אֶל הָאוּנִיבְרְסִיטָה.

נְאֻדְה: שְׁלוֹם עָלִי, שְׁלוֹם סְעִיד.

סְעִיד סְטוּדֵנְט, נְאֻדְה סְטוּדֵנְטִית.

סְעִיד לוֹמֵד בְּשָׁנָה א', גַּם נְאֻדְה לוֹמְדֶת בְּשָׁנָה א'."

אַבֵּל עָלִי לוֹמֵד בְּשָׁנָה ב'."

בְּאוֹלָם עוֹמְדִים סְפָסְלִים, שְׁלַחַן וְכִסֵּא.

עַל הַקִּיר תְּלוּי לוח, וְעַל קִיר אַחַר תְּלוּי מְאוֹרֵר חֲשֵׁמְלִי,

וְעַל הַשְּׁלַחַן יֵשׁ סֵפֶר וְתִיק.

סְעִיד וְנְאֻדְה יוֹשְׁבִים עַל סְפָסֵל אֶחָד. הַמוֹרָה עוֹמֵד.

הַסְטוּדֵנְטִים יוֹשְׁבִים. הֵם פּוֹתְחִים אֶת הַסְּפָרִים וְאֶת

הַמְּחַבְרוֹת. הַמוֹרָה כּוֹתֵב עַל הַלוח, הַסְטוּדֵנְטִים

כּוֹתְבִים בַּמְּחַבְרוֹת, סְעִיד כּוֹתֵב וְנְאֻדְה כּוֹתְבֶת. עֵכְשׁוּ

הֵם סְטוּדֵנְטִים, בְּשָׁנָה שְׁעֵבְרָה הֵיוּ תַלְמִידִים בְּבֵית-סֵפֶר.



# الفنحة المستعارة

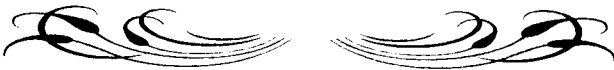
## פִּתְחָה גְּנוּבָה

قد يأتي أحد الأحرف الحلقيه الثلاثة (ה, ח, ל) في آخر الكلمة مشكولاً بالـ (פִּתְחָה) هكذا: (ה, ח, ל), فيختلف نطق هذه الأحرف في مثل هذا الحال، عن نطقها عندما تأتي مشكولة بالـ (פִּתְחָה) في وسط الكلمة، إذ يتهياً لمن يسمع نطقها حين تأتي في نهاية الكلمة، وكأن هناك حرف (א) مشكولاً بالـ (פִּתְחָה) قد اختُطف أو سُرق ووضع قبل هذه الأحرف، ليصبح نطقها على النحو التالي: (אָה, אֵל, אָח). وربما لهذا السبب أو في ضوء هذا التعليل، تم وصف هذه الـ (פִּתְחָה) بكلمة (גְּנוּבָה) أي مسروقة وكان الذي وضعها أراد أن يقول أنها فتحة حرف مسروق أي (פִּתְחָה נָשַׁל אֹת גְּנוּבָה).

على أي حال، يتم نطق هذه الأحرف حسب حركة الحرف الذي يسبقها، وذلك على النحو التالي:

1- إذا كان أحد هذه الأحرف مسبوqاً بحركة من حركات الكسر، وجب نطق الحرف الحلقي المشكول بالفتحة المستعارة (יֵה - יֵח - יֵע)، كما في الكلمات التالية: (יֵיח = رائحة)، (סֵיח = قص، روى)، (יֵיל = رفيق)، (פֵייה = مشتاق).

2- إذا كان أحد هذه الأحرف مسبوqاً بحرف مشكول بحركة من حركات الضم، وجب نطق الحرف الحلقي المشكول بالفتحة المستعارة (وֵه - وֵח - وֵع) كما في كلمات مثل: (גְּבוּה = عال)، (תְּפוּיח = تفاحة)، (נְשְׁבוּעָה = أسبوع).



## הַעֲרָה

إذا سُبقت هذه الأحرف بإحدى حركتي الفتح (פֶּתַח, קִמָּץ), فعندئذ لا يجوز أن تشكل بالـ(פֶּתַח גְּנוּבָה).



## תַּרְגִּיל

اقرأ النص التالي مراعيًا نطق الفتحة المتسعة فيه:

אֶתְמוּל בָּא אֶלֵינוּ אֹרַח, וְגַם בַּשְּׁבוּעַ שְׁעֵבֶר בָּא אֹרַח,  
אֶכַל תְּפוּחַ, וְהָיָה שְׂמֵחַ... הוּא דִבֵּר לְאָבִי, וְאָבִי הָיָה שׁוֹמֵעַ  
לוֹ, לְכֹן, הָאֹרַח יָשַׁב זְמַן רַב בְּבֵיתֵנוּ, וְהִתְמַהֵמָה לְפָנָי  
שְׁהֵלָף. הוּא בָּא בְּרוּחַ טוֹבָה, וְהֵלֵךְ בְּנַחַת רוּחַ.





## أصوات الحركات في اللغة العبرية

القصيرة הקצרות						الطويلة הארוכות			
صوتها		الحركة				صوتها		الحركة	
<b>A</b>		ֿ		-		<b>A</b>		ֿ	
<b>É</b>		:	ֿֿֿ	ֿֿ		<b>É</b>		ֿֿ	
<b>I</b>		•				<b>I</b>		ֿֿ	
<b>O</b>		:	ֿ	ֿֿֿ	•		<b>O</b>		ֿֿֿ
<b>OU</b>		ֿֿֿֿ				<b>OU</b>		ֿֿֿֿ	
וֶע	יֵא	וֶח	וֶה	וֶה	וֶה	قيد حركات الضم		פֶּתַח	
יֶע	יֵא	יֶח	יֶה	יֶה	יֶה	قيد حركات الكسر		קְנוּיָה	

## הערה

تنطق هذه الحروف اللاتينية التي استخدمت للدلالة على أصوات الحركات العبرية كنطقها باللغة الفرنسية، أما نطق الفتحة المستعارة فبالعربية.

## הוא סטודנט באוניברסיטה

אברהם לומד באוניברסיטה.

הוא סטודנט באוניברסיטת דמשק. הוא גר בדמשק.  
 סלטן, גם הוא סטודנט וגר בדמשק, בשכונ הסטודנטים.  
 הוא בא מן הנסיכויות הערביות המאחדות, ללמוד  
 באוניברסיטת דמשק.

נדה סטודנטית, היא באה מירושלים בפלסטין, גם היא  
 לומדת באוניברסיטת דמשק, וגרה בדמשק, עם משפחתה.  
 אברהם סטודנט חדש ולא יודע עברית. עכשו, הוא לומד  
 במכון השפות, שבאוניברסיטת דמשק. גם סלטן ונדה  
 לומדים במכון הזה.

נדה שבאה מפלסטין, יודעת מעט עברית, אבל סלטן לא  
 יודע כלום.

אברהם מסוריה, סלטן מן הנסיכויות הערביות המאחדות,  
 נדה מירושלים בפלסטין.

עכשו, אברהם, סלטן ונדה בסוריה, באוניברסיטת  
 דמשק.



## الشدة הקדשה

في الكثير من الكلمات العبرية، يُلاحظ وجود نقطة داخل حرف من حروف الأبجدية، باستثناء الأحرف الحلقية (א،ה،ה،ל)، بالإضافة إلى حرف الريش (ר) الذي شمله نحاة العبرية بهذه القاعدة. وهذه النقطة تدعى (קדשה)، ومعناها الشدة. والشدة في العبرية، كما في العربية، نوعان: ثقيلة وخفيفة. وهي تكون ثقيلة فقط في الحروف التالية (שס שקץ נוזלים)، أما في أحرف (כגד כפת)، فيمكن أن تأتي ثقيلة وخفيفة. وفيما يلي إطلالة على كلا هذين النوعين من الشدة:

### أولاً (الشدة الثقيلة): (קדשה קדשה)

ثمة حالات عديدة تأتي فيها الشدة ثقيلة، وأهم هذه الحالات:

- 1- في الحرف الأول من اسم دخلت عليه أداة التعريف (הא "הקדשה")، وهي الـ(ה) في العبرية، مثل (הספר = الكتاب).
- 2- في الحرف الأول من اسم دخل عليه حرف من حروف النسب، ما عدا الميم التي سيرد الحديث عنها أثناء شرح قاعدة الإدغام التالية، أما حروف النسب/الجر الخاصة بهذه القاعدة فهي (ככל)، هذا مع افتراض أن الاسم الذي دخل عليه أحد هذه الأحرف الثلاثة هو اسم معرف بـ (הא "הקדשה")، لأن هذه الهاء تُحذف عندما يدخل عليها حرف من أحرف النسب، وتُعطي حركتها لهذا الحرف، كما في الأمثلة التالية: (בבקה = في الصف)، وقد وردت على هذا النحو بدلاً من (בבקה)، أي تم حذف (הא "הקדשה")، وعوّض عنها بـ(קדשה קדשה) في الحرف الأول من الاسم (בבקה)، كما أعطيت حركتها

وهي الـ (פִּתְחָח) في هذا المثال، لحرف الباء. ونفس الشرح السابق الوارد في هذا المثال ينطبق على كلمة (לְהַתְּלַמֵּיד=للتلميذ)، وذلك بدلاً من (לְהַתְּלַמֵּיד)، وعلى (פִּתְּלָךְ = كالمملك) بدلاً من (כְּהַתְּלַךְ).

3- في حالة الإدغام، كما في الفعل (יָתַן = يعطي). وسبب التشديد هنا، هو أن ماضي الفعل (יָתַן) هو (יָתַן = أعطى)، فلما دخل عليه حرف المضارعة وهو اليود (י) هنا، أُدغمت النون في التاء، وشُدّدت عين الفعل دلالة على هذا الإدغام، وإشارة إلى حرف النون المدغم في بنية الفعل (יָתַן). وتندرج هذه القاعدة على حرف النسب الرابع (מָ) عند دخوله على الاسم النكرة، فعند ذلك تُدمج (نون מָ) في الحرف الأول من هذا الاسم، ما لم يكن حلقياً، مثل: (מִבֵּית הַסֵּפֶר)، أما إذا كان الحرف حلقياً، فتتغير حركة الميم من (חִירִיק קָטָן) إلى (צִירֶה חֶסֶר)، مثل (מִרְאֵשׁ = مُقَدِّمًا)، وفي حال كان الاسم معرّفاً بالهاء تظهر النون في النطق، غالباً، مثل: (מִן הַבַּיִת = من البيت).

4- في بعض الأفعال اللازمة لتعديتها، أي تحويلها من صيغة اللازم إلى صيغة المتعدي، كما في (יָשַׁב = أجلس)، وأصله الفعل اللازم (יָשַׁב = جلس)، وفي (נִסַּע = سَفَّر، استؤصل)، وأصله (נִסַּע = سافر)، كذلك الأمر في (נָסַב = أضحج)، وأصله (נָסַב = اضطحج). كما قد يأتي التشديد في بعض الأفعال للمبالغة، مثل: (נָסַב = كَسَّر). وقد يأتي التشديد في أفعال أخرى للمطاوعة مثل: (הַתְּכַנֵּן = قصد، هدف إلى).

5- أحياناً، تأتي الشدة الثقيلة، بعد الحركات الكبرى، لتحسين النطق (לְהַתְּפַאֲרֶת - הַקְּרִיאָה)، كما في: (אָלָה = هؤلاء)، و (כִּמָּה = كم)، (לְמָה = لِمَ، لماذا).

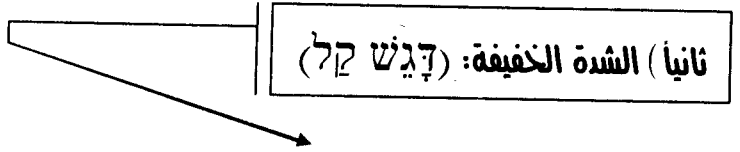
6- تأتي الشدة الثقيلة في أول حرف من كلمة سبقتها (מָה) الاستفهامية  
 مثل: (מָה - מָה؟ = ما هذا؟)، أو (מָה) التعجبية مثل: (מָה - טוב ומה -  
 נעים! = ما أطيّب وما أذ!).

## ملاحظات הערות

1- من النادر جداً أن ترد الشدة ثقيلة بعد حركة كبرى، كما في (אֱלֹהֵי)، بل  
 أكثر ورودها بعد الحركات الصغرى.

2- لا تأتي الشدة بعد الـ (שָׁוֵא נֶלֶא) ولا بعد حركات الـ (חֻטָּף).

3- لا تأتي الشدة ثقيلة ولا خفيفة بعد حركة الـ (שׁוּרְרָק).



هذه الشدة ترد في أحرف (בגד כפת) حصراً، وذلك لتغيير نطق ثلاثة منها  
 فقط هي (בכפ)، لكن هذه الشدة واجبة الظهور في الأحرف الستة جميعاً،  
 وذلك على نحوين:

1- إذا وقع أحد هذه الأحرف الستة في أول الكلمة، مثل: (בְּאֵר = بئر)،  
 (דְּרֹךְ = طريق)، (פְּרָה = بقرة)، (בְּגָד = ثوب)، (כְּלָב = كلب)، (חֻטָּף =  
 تبن، قش).

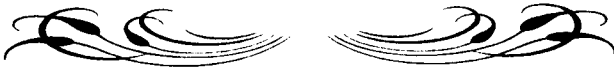
2- إذا وقع أحد هذه الأحرف في وسط الكلمة بعد سكون ساكن، مثل:  
 (מְגִדֵּל = برج، مئذنة)، (מְדַבֵּר = صحراء)، (אַרְפֵּה = جراد).

## הַעֲרוֹת

1) أحرف (בגד כפת) إذا وردت معجمة في أول الكلمة، فالشدة فيها خفيفة حتماً، بينما لا تأتي هذه الأحرف في آخر الكلمة إلا مهملة من النقط، ونادراً ما تأتي معجمة<sup>(7)</sup>، أما التاء فتأتي معجمة، في آخر الكلمة، شرط أن تكون مسبوقة بحرف ساكن أيضاً، مثل (הַלְכֵתָ = ذهبت).

2) أما عندما ترد أحرف (בגד כפת) في وسط الكلمة، فإذا كانت مسبوقة بسكون ساكن فالشدة فيها تكون خفيفة حتماً، مثل: (מִסְגֵּד = مسجد)، (לִכְפֹּר = فأر)، (פִּרְפֹּר = فراشة)، (מְשַׁכֵּב = مضجع، فراش)، (מְכַתֵּב = رسالة)، أما إذا كانت أحرف (בגד כפת) مسبوقة بسكون متحرك، فغالباً ما تكون مهملة، أي خالية من النقط، كما في كلمة (זְכוּת = فضل)، وحتى إن سبقت هذه الكلمة بحرف جر مثل الباء، فصارت (בְּזְכוּת = بفضل)، تظل الكاف مهملة فيها، لأن أصل السكون في الزاين سكون متحرك.

3) وأما إذا جاءت أحرف (בגד כפת) غير مسبوقة بسكون ساكن أو متحرك، بل بحركة صغرى، وكانت هذه الأحرف مشددة، فالشدة فيها تكون ثقيلة، مثل: (נְשִׁיבָר = كسر)، (מְפִיקָ = مخرج).



<sup>(7)</sup> ومن هذا النادر، الكاف عندما تأتي ضميراً متصلاً بحرف الجر (וְ)، للدلالة على المخاطب المفرد، (וְהַיָּמָיִם).

## תרגיל

אקרא הפרפה הנלית ובינן אנוע השדה הוונדה פי בעט כלמנהא:

בְּחור אָחד עָלה לְאוטוֹבוּס, שָׁלם שָׁקל, וְהִנְהִיג בְּתוֹן לוֹ עֵדף  
מִמָּאָה, הִבְחור לָקח אֶת הַכֶּסֶף וַיָּשֵׁב.

אַחֲרֵי כַּמָּה דְקוֹת אָמר לוֹ הִנְהִיג:

- בְּחור! כַּמָּה כֶּסֶף בְּתַתִּי לָךְ?

- תִּשְׁעִים וְתִשְׁעָה, עָנה הִבְחור.

- וְכַמָּה אַתָּה בְּתַתִּי לִי?

- שָׁקל אָחד!

- אִז לָמָּה אַתָּה לֹא מְדַבֵּר?

- אֲנִי לֹא יוֹדֵעַ אֶת הַמְּחִירִים אֲצֻלְכֶם.

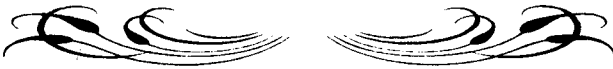
אָמר הִבְחור, וְהִחֲזִיר לָנֶהֱג אֶת הַכֶּסֶף שָׁלוֹ, וַיֵּרֵד מִן  
הָאוטוֹבוּס בְּמַהֲירוֹת.



## المخرج המפיק

أحياناً تظهر الهاء في النطق، بعد حركات الـ (קמץ, פתח, צירה, חולם بنوعيه) وذلك رغم ورود هذه الهاء في آخر الكلمة، أي رغم كونها ساكناً مستتراً (נח נסתר). وفي هذه الحالة، توجد في الهاء نقطة تدعى (מפיק) ومعناها (مُخْرَج)، عدّها بعض نحاة اليهود النوع الثالث من الشدة، وقد سُميت هذه النقطة مُخرِجاً لأن وجودها يعني إمكانية إخراج الهاء في النطق، أي إخراجها من حالة الساكن المستتر إلى حالة الساكن الظاهر الذي يُكتب ويُلفظ. وتكتب الهاء في هذه الحالة هكذا (ה). وتأتي (המפיק) في موضعين رئيسيين هما:

- 1- إذا كانت الهاء من الأحرف الأصلية في الكلمة، أي ليست حرف مدّ، كما في: (גבה = ارتفاع)، من (גבה = ارتفع، تُكَبِّر).
- 2- إذا وقعت الهاء ضمير جر أو نصب متصلاً للمفردة الغائبة، مثل: (ספרה = كتابها)، ومثل: (נאלקה = أرسلها)، و(נאמרה = حرّسها).
- 3- كما يأتي المخرج في لفظ الجلالة (יה، אלה = الله)، وفي كلمتي التحسر (הה، אהה = آه).





## תרגיל

اقرأ النص التالي مراعيًا، أثناء قراءة كلمائه، نطق المخرج وأنواع الشدة الأخرى:

### הַמְשִׁיעַ

הַאִישׁ הַמְשִׁיעַ גָּבוּהַ מְאֹד, וּכְשֶׁרָאָה אוֹתוֹ כָּךְ אָחִיו הֶחְכֵם, תָּמָה וְשָׂאל אוֹתוֹ: עַל-מָה אַתָּה גָּבוּהַ כָּל-כָּךְ? מָה אַתָּה חוֹשֵׁב עֲצֻמָּה? אַתָּה לֹא אֱלֹהִים, אַתָּה רַק אִישׁ חָלָשׁ... הַאִישׁ הַגָּבוּהַ תָּמָה לְשִׁמְיעַת הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה, עָמַד לְרַגֵּעַ, רָצָה לְדַבֵּר מִשְׁהוּ, אָבָל לֹא יָכַל.

הַתְּמַהֲמָה, וְאַחֲרֵי כֵּךְ דְּקוֹת פָּנָיו נָגַהּ, אוֹר נָאָה הַאִיר אֶת פָּנָיו, כְּכֹר חֲזַר לְאֱלֹהִים, אוֹ כֵּמָה לְחֲזֹר וְאָמַר: אֱלֹהִים, רַק אַתָּה הַכְּמוּיָהּ, וְאַנִּי סֵתֵם חוֹטֵא וּמְבַקֵּשׁ סְלִיחָה אֲדוֹנָי.



## الأحرف المتزيدة

אותיות השמוש

הא' التعريف ה'' הידיעה

הא' الاستفهام ה'' השאלה

הא' الغاية ה'' המגמה

ו(ש) اتوصولية אות הנקדה

ואו العطف ו'' החבור

أحرف (בכל"ם)

# الأحرف المطردة

## אותיות השמות

يقصر بعض النحاة تسمية (אותיות השמות) على أحرف (בכל"ם) وأحرف المضارعة المعروفة في النحو العبري بأحرف (אית"ן)، وهي تقابل أحرف (أنيث) الموجودة في النحو العبري والمعروفة بأحرف المضارعة أيضاً. لكن نحاة آخرين، يرون إطلاق تسمية (אותיות השמות)، بالإضافة إلى ما سبق، على طائفة أخرى من الأحرف هي: (ה" הידיעה = هاء التعريف)، (ה" הנשאלה = هاء الاستفهام)، (ה" המגמה = هاء الغاية)، (ו" המבור = واو العطف).

في كل الأحوال، ولأن هذه الأحرف كثيرة الاستخدام جداً في تراكيب اللغة العبرية، إذ لا تكاد تخلو من أحدها جملة أو عبارة<sup>(1)</sup>، فقد رأيت البدء بالتعرف على قواعد ضبطها واستخدامها، إذ لا بد من معرفة هذه القواعد لتجنب تكرار الوقوع في أخطاء كثيرة، ولا سيما أثناء القراءة.



<sup>(1)</sup> باستثناء (ו"ההפנה) النادر استخدامها في العبرية الحديثة، ولذلك أجلت الحديث عنها لمرحلة تالية في تعليم العبرية.

## هاء التعريف "ה" הידיעה

أداة التعريف في اللغة العبرية هي حرف الهاء (ה) الذي يقابل في عمله ووظيفته (ال) التعريف العربية. ولهاء التعريف العبرية قواعد تضبط تشكيلها بالحركة المناسبة للحرف الأول من الاسم الذي تدخل عليه، وقواعد تضبط استخدامها مع الأسماء المختلفة، وفيما يلي إيضاح لكلا هذين النوعين من القواعد.

أولاً: قواعد ضبط حركة (ה" הידיעה):

الأصل في تشكيلها، هو الـ (פִּתּוּחַ)، مع تشديد الحرف الأول من الاسم الذي يليها، بشدة ثقيلة، مثل: (הִפְלֵד = الولد)، (הַנְּעָרָה = الشابة)، (הַפְּרָה = البقرة)، (הַגְּנֵזֶם = المطر)، (הַגְּדוֹל = الكبير)، (הַנְּשֻׁבָּט = القبيلة)، (הַמּוֹרָה = المدرس).

لكن، ولما كانت الحروف الحلقيه في العبرية (אהחלא) + (ג) لا تقبل الشدة، كما مر بنا في باب الشدة الثقيلة، فلذلك عندما تدخل هاء التعريف على اسم مبدوء بحرف حلقي، يخلو هذا الحرف من الشدة، ويعوّض عن تشديده بتغيير ضبط حركة هاء التعريف الداخلة عليه، وذلك على النحو التالي:

1) إذا دخلت (ה" הידיעה) على اسم مبدوء بـ (א) أو (ג)، مهما كان شكلهما، تُضبط الهاء بالـ (קָמֵץ)، مثل: (הַאֹר = النور)، (הַרְאִשׁוֹן = الأول).  
2) إذا دخلت (ה" הידיעה) على اسم مبدوء بحرف (ל) مشكول بأي حركة غير الـ (קָמֵץ)، تُضبط الهاء عندئذ بالـ (קָמֵץ)، مثل: (הַעֲרַב = المساء)، (הַעֲרָמָה = الركام).

3) تُضبط (ה" הידיעה) بالـ (פִּתּוּחַ) إذا دخلت على اسم مبدوء بـ (ה) أو (ח) مشكولين بأي حركة غير الـ (קָמֵץ)، دون تشديد أي من هذين الحرفين. مثل: (הַחֹט = الخيط)، (הַהֲפֵךְ = العكس)، (הַהֲקֻשָּׁבָה =

الإصغاء). وقد شد عن هذه القاعدة اسما الإشارة (היהם = أولئك للذكور)،  
 (היהן = أولئك لجماعة الإناث)، إذ تُضَبَّط الهاء في بداية كليهما بالـ (קמץ).  
 4 إذا دخلت (ה"הידיעה) على اسم مبدوء بحرف (ה أو ח أو لا) مشكول بالـ (קמץ)، فيجب شكلها حينئذ بالـ (סגול)، مثل: (ההפוך = المعكوس، المقلوب)، (החקם = الذكي)، (העני = الفقير).  
 5 إذا دخلت (ה"הידיעה) على اسم مؤلف من مقطع واحد، وكان أوله (ה) أو (لا) مشكولاً بالـ (פתח)، فيجب في هذه الحالة أن تشكل هاء التعريف والحرف الأول من الاسم الذي دخلت عليه بالـ (קמץ)، مثل: (לאם)، (הלאם = الشعب)، (הר)، (הקר = الجبل).

### ملخص قواعد ضبط حركة (ה"הידיעה):

الأصل في تشكيلها (ה)	
ה ← (א، ב)	مهما كان شكلهما = ה
ה ← (לא)	غير مشكولة بـ (קמץ) = ה
ה ← (ה، ח)	غير مشكولتين بـ (קמץ) = ה
ה ← (לא، ה، ח)	مشكولة بالـ (קמץ) = ה
ה ←	كلمة من مقطع واحد أوله (ה، لا) = ה

ثانياً: قواعد استخدام (ה"ה) הידיעה:

1) لا تُعرّف أسماء العلم، وفي مقدمتها اسم (الله = אלהים)، بالهاء لأن هذه الأسماء مُعرّفة بالعلمية، وكذلك بعض الأسماء التي تُعتبر معرفة بنفسها في العبرية مثل (היכל = الكون). وقد استثنى من هذه القاعدة بعض أسماء الجبال والسهول والأهبار، مثل: (הלבנון = جبل لبنان)، (הנשרון = سهل شارون)، (הירדן = نهر الأردن)، (הנילוס = نهر النيل)، (הים התיכון = البحر المتوسط)، (הפרמל = جبل الكرمل).

2) لا يُشدد الحرف الذي يلي (ה"ה) הידיעה إذا كان ياء ساكنة (י)، أو ميماً ساكنة (מ)، مثل: (הילדים = الأولاد)، (הידיעה = المعرفة)، (המדברים = المتكلمون)، (המשמר = المحفوظ). وشدّ عن هذه القاعدة أسماء معدودة، من أهم ما يميزها أن يكون الحرف الثاني فيها، بعد الياء الساكنة، إما (ה) أو (ל)، مثل: (ההירות = التكبر، العجرفة)، (היהודים = اليهود)، (היערים = الغابات)، (היעילות = النجاعة، الفعالية).

3) ثمة أسماء قليلة يطرأ تغيير ملحوظ على حركة حرفها الأول بعد دخول (ה"ה) הידיעה عليها، وفيما يلي ذكرٌ لبعض هذه الأسماء مع بيان ما يطرأ على كل منها بعد تعريفه:

قبل دخول (ה"ה) הידיעה	بعد دخول (ה"ה) הידיעה
אָרֶץ	הָאָרֶץ
אָרוֹן	הָאָרוֹן
חָג	הַחָג
רַע	הַרַע

4) إذا دخل حرف من حروف (בכלל) على اسم معرف بـ(ה"ה הידיעה)، تحذف الهاء من الاسم وتنقل حركتها مهما كانت إلى حرف الجر، مثل: (בגן = في البستان)، عوضاً عن (בהגן)، (פלעץ = كالشجرة) عوضاً عن (פהעץ)، (לאיש = للرجل) عوضاً عن (להאיש).

5) في العبرية، كما في العربية، لا تلحق (ה"ה הידיעה) المضاف (הנסמך) لأنه معرفٌ بالإضافة، بل تدخل على المضاف إليه (הסומך)، كما في قولنا: (בעל הבית = صاحب البيت)، (ראש העיר = المحافظ).

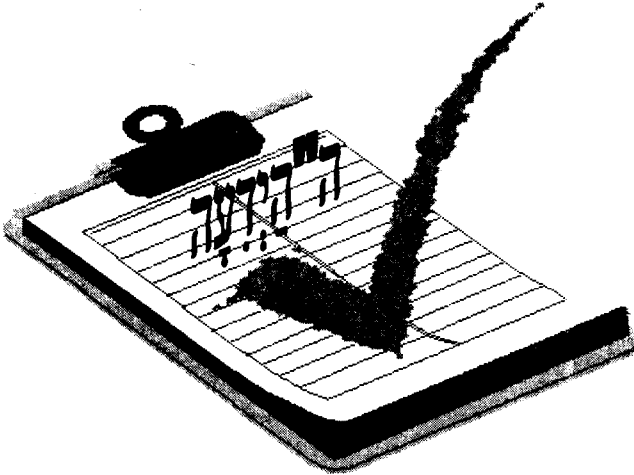
6) في العبرية، كما في العربية، تتبع الصفة الموصوف في التعريف والتنكير، ولذلك إذا دخلت (ה"ה הידיעה) على اسم وجب إدخالها على صفته أيضاً، مثل: (התלמיד החרוז = التلميذ المجتهد)، (הבת הקטנה = البنت الصغيرة).

7) إذا دخلت (ה"ה הידיעה) على واحد من أسماء الزمان، تأخذ وظيفة اسم الإشارة وتحل محله كما في قولنا: (אני אלוך הערב לתיאטרון = سأذهب هذا المساء إلى المسرح)، (היום אני בן עשרים = هذا اليوم أنا ابن عشرين سنة). وتنطبق هذه القاعدة على سائر أسماء الزمان مثل: (שנה، שבוע، חדש، לילה، פלעם) وغيرها.

8) كما يمكن أن تصبح (ה"ה הידיעה). بمعنى الاسم الموصول (אשר/ש) عندما تدخل على الفعل بصيغة الـ (הנה)/اسم الفاعل في العبرية، كما في قولنا: (העין השומרת היא עין טובה = العين التي تحرس هي عين طيبة)، (אתה ההולך מכאן = أنت الذي تذهب من هنا). فالهاء في كلمة (השומרת) الواردة في المثال الأول عادت (ש) الموصولية في قولنا (ששומרת) تماماً من حيث المعنى وحلت محلها، وكذلك الأمر بالنسبة لكلمة (ההולך) الواردة في المثال الثاني.

## תרגיל

ادخل (ה" הידיעה) على الكلمات التالية، مع ضبطها بالحركة الصحيحة:  
(ילד, מְכַנְסִים, סְפָרִים, הֶלְכָה, הֶתֶר, הוֹרִים, חִיּוֹת,  
הַתְּפִתְחוֹת, חוֹן, חֶזֶר, חֶדֶשׁ, הַמוֹן, רֵאשׁ, עֲשִׂיר, עִיר,  
עָבַד, עֶגְלָה, עֲבוּדָה, עֵתוֹן, יַעַת, חֶדְשִׁים, רֶבָה, מְחַמֵּד,  
אַבְרָהָם, בֵּית-כְּנֹסֶת, רֵאשׁ-מְמַשְׁלָה, עוֹר, כְּעֲשִׂיר, לֵילָד,  
שׁוֹמֵר, לוֹמֵדֵת, יְדִידוֹת, אֵשׁ, קֶסִיוֹן, הַעֲרָה, עוֹלָם חֶדֶשׁ,  
עַץ גָּדוֹל, גְּבֻרַת יָפָה, גֶּן חִיּוֹת).





## هاء الاستفهام ה" השאלה

(ה" השאלה) וגם (האם = هل)، هما حرفا استفهام في العبرية، أما باقي أدوات الاستفهام فأسماء، كما هو الحال في العربية. ووظيفة (ה" השאלה) هي طلب التصور، كما في قولك: (התלמיד ראיך אם תלמודה؟ = أتلميذ رأيت أم تلميذة؟) أو طلب التصديق، مثل: (הקראת את השעור؟ = أقرأت الدرس؟).

ولتمييز عمل الهاء في جملة ما، هل هو للتصور أم للتصديق، علينا الإجابة عن السؤال الذي وردت الهاء في أوله، فإن صحت الإجابة بـ(כן = نعم) أو (לא = لا)، فإن الهاء تكون في مثل هذه الحال لطلب التصديق، وإلا كانت لطلب التصور، كما في قولك: (העני אתה או עשיר؟ = أفقير أنت أم غني؟)، لأن الجواب عن مثل هذا السؤال هو بيان الوضع أو الصورة المُستفهم عنها بالقول: (אני עני، أو (אני עשיר).

والأصل في هاء الاستفهام أن تشكل بالـ (קטר פתח) هكذا (ה) مثل: (השמעת؟ = هل سمعت؟)، (הקראת؟ = هل قرأت؟)، (השמרת؟ = أحرصت؟). وهناك حالتان يتغير فيهما تشكيل هاء الاستفهام وهما:

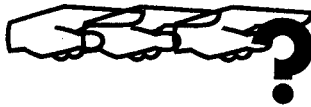
1) تشكل هاء الاستفهام بالـ (פתח) إذ دخلت على حرف ساكن، أو مشكول بـ(קטר פתח) لأنه يُعتبر سكوناً متحركاً، وفي العبرية لا يجتمع سكونان في أول الكلمة كما لا يجتمع حطافان، مثل: (הידעתם؟ = أعرفتم؟)، (הלמדכם؟ = أدرستم؟)، (האמרתן؟ = أفلنن؟). وتشكل هاء الاستفهام بالـ(פתח) أيضاً إذا دخلت على أحد الأحرف الحلقية (אהח"ע) مثل: (האתה אויבך זאת؟ = أنت تقول ذلك؟)، (ההולך הוא؟ = أذهب

هو؟)، (החולה אתה؟ = أمريض أنت؟)، (העובד אתה בפערב؟ = أعامل أنت في المساء؟).

2) تشكل هاء الاستفهام بالـ(סגול) إذا دخلت على الأحرف الحلقية المشكولة بالـ(קמץ)، مثل: (ההיתה פזאת؟ = أكانت كذلك؟)، (החזק הוא؟ = أقوي هو؟)، (העליית؟ = أهاجرت).

### ملخص قواعد ضبط حركة (ה" הנשאלה):

الأصل في تشكيل (ה" הנשאלה)	قبل (אהח"לא) غير مشكولة — (קמץ)، وقبل حرف مشكول — (שוא)	قبل (א, ה, ח, لا) مشكولة — (קמץ)
ה	ה	ה



## שיחה ברחוב

**נדה:** בקר טוב סלטון, גם אתה בדמֶשק?  
**סלטון:** בקר טוב נדה! כן, עכשו גם אני בדמֶשק, וגם  
המשפחה פה. מה שלומך נדה?  
**נדה:** טוב, תודה רבה סלטון, ומה שלומך אתה?  
**סלטון:** גם שלומי טוב, ושלום המשפחה טוב, תודה לאל.  
**נדה:** איפה אתה גר סלטון?  
**סלטון:** פה, ברחוב אלמזה.  
**נדה:** גם אני גרה ברחוב אלמזה, וגם אברקהם גר פה.  
**סלטון:** אברקהם, הסטודנט החדש?  
**נדה:** כן. טוב לגור בדמֶשק ויפה.



**סלטון:** הינה הוא אברקהם. בקר טוב אברקהם.  
**אברקהם:** בקר טוב סלטון, בקר טוב נדה. מה שלומכם?  
**סלטון:** ברוך-השם, שלומנו טוב, ומה שלומך אתה?  
**אברקהם:** אני בסדר, תודה.  
**סלטון:** אתה למדת את השעור הראשון?  
**אברקהם:** סליחה! מה אתה אומר? אני לא מבין. אפֶשֶׁר

לְדַבֵּר יוֹתֵר לְאֵט, בְּבִקְשָׁה!

סְלִטוֹן: בְּרָצוֹן רַב, אֲנִי שׂוֹאֵל: אַתָּה לְמַדַּת אֶת הַשְּׁעוֹר  
הָרֵאשׁוֹן?

אַבְרָהָם: עֲכָשׁוּ אֲנִי מִכֵּין בְּדִיּוֹק. אֲנִי מִצְטָעֵר. לֹא, אֲנִי לֹא  
לְמַדַּתִּי אֶת הַשְּׁעוֹר הַזֶּה.

נָדָה: עַל לֹא דָבָר, אַבְרָהָם.

אַבְרָהָם: תּוֹדָה.

סְלִטוֹן וְנָדָה: וְעַכְשָׁו, שְׁלוֹם אַבְרָהָם, וְדַרְיֵשֶׁת-שְׁלוֹם  
לְמִשְׁפָּחָה.

אַבְרָהָם: שְׁלוֹם סְלִטוֹן, שְׁלוֹם נָדָה, שְׁלוֹם וְלֵהֲתֵרְאוֹת.

סְלִטוֹן וְנָדָה: שְׁלוֹם וּבְרָכָה!



## דְּקָדוּק

לְלַמַּד	לְוַמְדָת	לוֹמֵד	לָמַד
לְדַעַת	יוֹדַעַת	יוֹדֵעַ	יָדַע
לְאֹמֵר / לוֹמֵר	אוֹמְדָת	אוֹמֵד	אָמַר
לְגוֹר	גָּרָה	גָּר	גָּר
לְבוֹא	בָּאָה	בָּא	בָּא
לְשַׁאֵל	שׁוֹאֵלָת	שׁוֹאֵל	שָׁאֵל
לְהַבִּין	מְבִינָה	מְבִין	הִבִּין
לְדַבֵּר	מְדַבְּרָת	מְדַבֵּר	דִּבֵּר
לְהַצְטִיעַר	מְצַטְעֶרָה	מְצַטְעֵר	הִצְטִיעַ



## הא, הגאיה ה" הַמְגִימָה

סמית בּהַזָּא אִלְסִם לָאִמָּה תְּשִׁיר אִלֵּי גַאִיֵּה מְכַאִיֵּה מְעִינֵה, אִי אִלֵּי הֶדֶף אִו אִתְּחַאֵה אִו מְכַאֵן מְעִינֵן. וּתְאִי הַזֶּה אֵהֶאֱ בִּי תְּחַאִיֵּה אִלְכֵּמָה, מִתְּלִ:

(אַרְצָה = לְאַרְץ = אִלֵּי אִלְכַּד), (הַעִירָה = לְעִיר = אִלֵּי אִלְכַּד),  
 (הַבֵּיתָה = לְבֵית = אִלֵּי אִלְכַּד), (נְשָׂמָה = לְנֶשֶׁם = אִלֵּי אִלְכַּד), (יְמִינָה = לְיָמִין = אִלֵּי אִלְכַּד), (שְׂמַאלָה = לְשִׂמְאֵל = שְׂמַאלָה).

רְבוֹת	רְבִים	יְחִידָה	יְחִיד
לִוְמָדוֹת	לִוְמָדִים	לִוְמָדָת	לִוְמָד
יִוְדָעוֹת	יִוְדָעִים	יִוְדָעָת	יִוְדָע
אוֹמְרוֹת	אוֹמְרִים	אוֹמְרָת	אוֹמֵר
גְּרוֹת	גְּרִים	גְּרָה	גֵּר
בָּאוֹת	בָּאִים	בָּאָה	בָּא
שׁוֹאֲלוֹת	שׁוֹאֲלִים	שׁוֹאֲלָת	שׁוֹאֵל
מְבִינּוֹת	מְבִינִים	מְבִינָה	מְבִין
מְדַבְּרוֹת	מְדַבְּרִים	מְדַבְּרָת	מְדַבֵּר
מְצַטְטָרוֹת	מְצַטְטָרִים	מְצַטְטָרָת	מְצַטְטֵר

הַטִּיֵּת פְּעֻלִים  
 בְּזִמּוֹ הוּוֵה

## נ/א/ המوصولية אות הזקה

وهذا الحرف أو الأداة التي تُشكل بالـ (סגול) دائماً، هي اختصار لاسم الموصول العبري الوحيد (אָנֶשֶׁר)، (כַּנּוּי הַהִמְנִיחַ) الذي يستخدم بنفس اللفظ مع كل الضمائر، للدلالة على المفرد والجمع بنوعيهما: المذكر والمؤنث. ومن الضروري الملاحظة أن /נ/ الموصولية عندما تدخل على كلمة ليست مبدوءة بحرف حلقي، فإنها تُشدّد هذا الحرف بشدة ثقيلة، كما في قولنا: (זֶה הוּא הָאִישׁ שֶׁנֶּסַע אֶת־מֹלֵד = هذا هو الرجل الذي سافر البارحة).

وإذا كانت في الحرف الذي يلي /נ/ شدة خفيفة، كونه من أحرف (בגד כפת)، فإن هذه الشدة تصبح ثقيلة، كما في قولنا: (הָאִישׁ שֶׁבָא = الرجل الذي جاء)، (הַמְּכַתֵּב שֶׁכָּתַבְתָּ = الرسالة التي كتبت). أما إذا تلا /נ/ الموصولية كلمة مبدوءة بحرف حلقي، فلا يشدد هذا الحرف، كما في قولنا: (אָנִי יוֹדֵעַ מַה שֶׁאָנִי אֹמֵר = أنا أعرف ما أقول).

## תרגיל

اقرأ النص التالي مراعيًا عمد (ה"ה המגמה) و (אות הזקה/נ/):

עָבְרוּ כְּבֹר שְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים מִיּוֹם שֶׁאֶחָמֵד נִגַּר עָזַב אֶת בֵּיתוֹ  
וְנִסַּע לְקָהִיר לְבַקֵּר אֶצְלוֹ דוֹדוֹ שָׁם, עֲכָשׁוּ הוּא חוֹזֵר  
הַבֵּיתָה, חוֹזֵר אֶרְצָה, וְשִׁמְחָה רַבָּה בְּמִשְׁפָּחָה, בְּאִישׁ שֶׁבָא  
הָעִירָה.



## וּאוּעֶפְ ו" הַחֲבוּר

الأصل فيها أن تشكل بالسكون المتحرك (שָׁוֵא נָע), مثل: (לָמַד וְצָלַח = درس ونجح)، (עָלָה וְהִצָּלַח = ليحالفك النجاح). ولكن حركتها تتغير في الأحوال التالية:

1) بما أنه لا يجوز في العبرية، اجتماع سكونين في أول الكلمة، فإن واو العطف تشكل بالـ (שְׁוֹרֵק) إذا دخلت على حرف ساكن، وتلفظ كالهزمة المضمومة (أ) مثل: (חָלַב וּדְבַשׁ = حليب وعسل)، (צָלַח וּרְכַב! = أتمنى لك السعادة، ليكون النجاح حليفك).

2) تشكل واو العطف بالـ (שְׁוֹרֵק) أيضاً إذا دخلت على أحد الأحرف الشفهية (בּוּמ"ף) كقولنا: (לָחֵם וּבָשָׂר = خبز ولحم)، (חֲלוּן וּבִילוֹן = نافذة وستارة)، (הַיּוֹם וּמָחָר = اليوم وغداً).

وفي هذه الحالة، والتي قبلها تزول الشدة من الحرف الأول للكلمة التي تسبقها (ו" הַחֲבוּר) لأن الـ (ו") تتحول إلى (שְׁוֹרֵק) لا يجوز أن يأتي بعدها شدة.

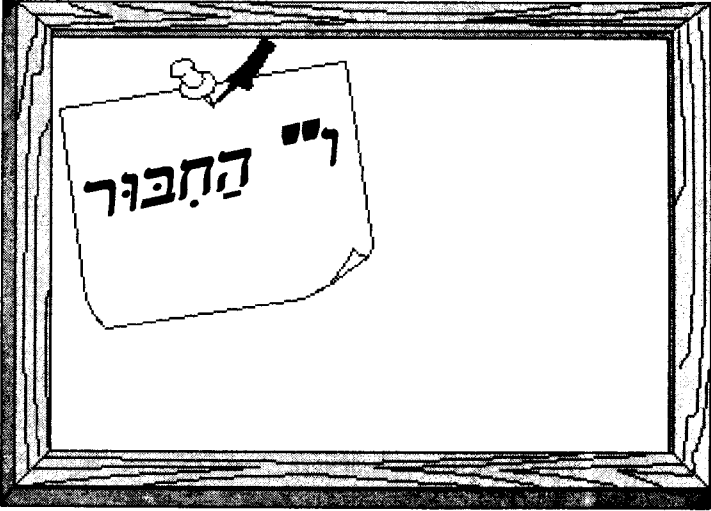
3) إذا دخلت واو العطف على ياء ساكنة تشكل بالـ (חִירֵיק קָטָן)، ويسقط سكون الياء، لأنها تصبح حرف مدّ بعد الـ (חִירֵיק)، مثل: (אֲנָשִׁים וְיָלְדִים = رجال وأولاد)، (דְּמָשֶׁק וִירוּשָׁלַיִם = دمشق والقدس).

4) تأخذ واو العطف الجزء الثاني من الحركة المركبة إذا دخلت على حرف مشكول بإحدى حركات الـ (חֶטֶף פֶּתַח, חֶטֶף קָמֶץ, חֶטֶף סְגוּל)، مثل: (עֲשִׂירֵה וְעֶנְיָה = غنية وفقيرة)، (סִירָה וְאֲנִיָּה = زورق وسفينة). (שָׁקַר וְאֲמַת = كذب وحقيقة).



## ملخص قواعد ضبط حركة (ו"החבור):

قبل حركة (קָטָר)			قبل يود ساكنة	قبل سكون أو حرف شفوي	حركاتها الأصلية
⋮	⋮	⋮	וְ	וְ	וְ
וְ	וְ	וְ			



## أحرف الجر (بدل"ם)

لا تكاد تختلف قواعد ضبط أحرف الجر (בל"ד) عن قواعد ضبط واو العطف، فالأصل في هذه الأحرف أن تشكل بالسكون المتحرك (שָׁוֵא וְעָלָה)، مثل: (נִלְדָּתִי בְדַמְשֶׁק = ولدتُ بدمشق)، (נִסַּעְתִּי לְקָהִיר = سافرتُ إلى القاهرة)، (יָפָה כִּירָח = جميلة كقمر). ومن الملاحظ أن هذه الأحرف عندما تدخل على كلمة مبدوءة بأحد أحرف (בגד כפת)، تزول الشدة الخفيفة منها، لأنه لا يجوز بقاء شدة بعد سكون متحرك، فنقول: (בְּבֵית-סֵפֶר = في مدرسة)، (לְכַרְם = لكرّم، لبستان).

وتتغير حركة هذه الأحرف في الأحوال التالية:

1) تصبح الـ(חִירִיק קָטָן) هي حركة هذه الأحرف الثلاثة (בל"ד) إذا دخلت على حرف ساكن، كي لا يجتمع سكونان في أول الكلمة، مثل: (הֶלְכָתִי בְּרַחוּבוֹת הָעִיר = سرتُ في شوارع المدينة). أما إذا كان الحرف الساكن ياء، فيسقط سكونه ويتحول إلى حرف مدّ، مثل: (בְּיָלָדִים = كالأولاد).

2) إذا دخل أحد الحروف الثلاثة (בל"ד) على حركة مركبة، أخذ الجزء الثاني من الحركة المركبة، مثل: (בְּאֵמֶת = في الحقيقة)، (וְאֲנִי = وأنا)، (בְּאֵינִיה = بالسفينة).

3) إذا دخلت حروف (בל"ד) على اسم محلى بهاء التعريف، حذفت الهاء، ونقلت حركتها إلى حرف الجر، مثل: (בְּבֵית = في البيت)، (בְּעֵבְרִי = كالفقير)، (לְעָרֵב = للمساء).

## ملخص قواعد ضبط حركة أحرف (בל"ד):

قبل حركة (חֲטָרָה)			قبل ياء ساكنة	قبل سكون	حركتها الأصلية
־	ֿ	ֿ	בִּי - בִּי - לִי	בְּ - בִּ - לְ	בְּ - בִּ - לְ
־	ֿ	ֿ	مع حذف سكون الياء		
ֿ	ֿ	ֿ			



### حرف الجر /מ/:

حرف /מ/، أصله (מֶן)، وعلى ذلك فإنه يشكل بالـ (חִירִיק קָטָן)، ويشدد ما بعده بشدة ثقيلة تعويضاً عن النون المحذوفة، مثل: (מִפֶּה = من هنا)، (מִנָּשָׁם = من هناك). وإذا تلتته ياء ساكنة، فيسقط سكون الياء، ولا تُشدد، لأنها تغدو حرفَ مد، مثل: (מִירוּשָׁלַיִם = من القدس).

وإذا دخل حرف الـ /מ/ على أحد الأحرف الحلقية (אהח"ע) + (ר) التي لا تقبل الشدة، فإن حرف الجر /מ/ يشكل بالـ (צִירָה) بدل الـ (חִירִיק קָטָן)، مثل: (מִראשׁ = مقدماً)، (מִלִּירֶק = من العراق).



## תרגיל

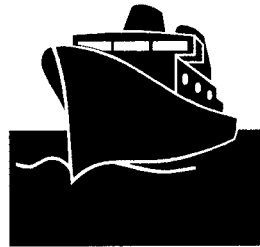
اقرأ النص التالي وعكس سبب ضبط واو العطف واحرف (בל"ד)، بما ضبطت

به:

אתה ואני שני תלמידים, בבית-ספר אחד ובמכון אחד.  
אני גר פה בדמשק, וגם אתה גר פה. אבל אני אוהב  
ללמוד הרבה, ואתה לא. אני אוהב לאכול לחם ובשר,  
ואתה אוהב לשמות חלב ודבש. אני רוצה ללכת  
לירושלים ואתה רוצה לגור בדמשק. אני אוהב לנסע  
במטוס אבל אתה אוהב לנסע באניה. לכן, אתה לא אני.



מטוס



אניה

## מה עושה האדם ביום ובלילה?

כל יום מתחיל בבקר ונגמר בערב. ואנחנו עובדים ביום, ובלילה שוכבים במטה, כי ביום יש אור לעבוד, ואין אור בלילה. האור ביום יבוא מן השמש שזורחת<sup>(2)</sup> בבקר בשמים, ומאז שהיא שוקעת<sup>(3)</sup>, מתחיל החשך, מהערב עד השחר. ובחשך אין אנחנו יכולים לעבוד, כי לא רואים היטב. לכן אנחנו מדליקים את אור החשמל, ברחוב, בבית, במכונית, בחנות, במחסן, ובכל מקום, כדי לראות היטב.

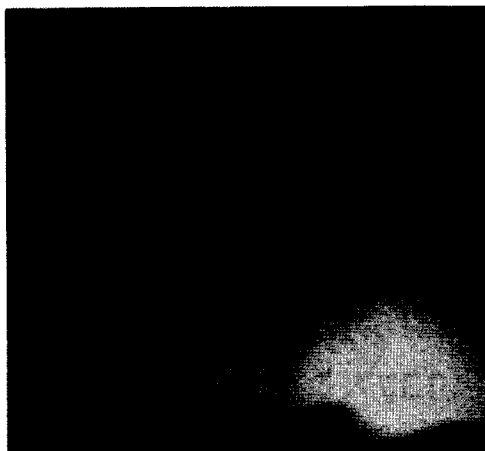
בסוף הלילה, כשאני הולך אל חדר השינה, לישון במטה, אני מכבה את המנורה. אחרי-כן, ומן החלון, אני רואה בשמים את הירח עם הרבה כוכבים.

השמש זורחת מן המזרח, ושוקעת מן המערב, אבל אין היא זורחת מן הצפון או מן הדרום. ומאז שהשמש זורחת,

<sup>(2)</sup> וגם זורח.

<sup>(3)</sup> וגם שוקע.

אַנְחָנוּ קָמִים, מְתַרַחֲצִים, אוֹכְלִים אַרוּחַת בְּקָר, לוֹבְשִׁים  
אֶת בְּגָדֵינוּ, וְהוֹלְכִים לְעִבּוּדָה.



# أقسام الكلمة

## חלקי הדבור

يتقسم الكلام في العبرية الى:

اسم (שם)، وفعل (פעל)، وحرف (מלה)،

والاسم:

مذكر ومؤنث، ذكر ونקבה

مفرد ومثنى وجمع، יחיד, זוגי, רבים ורבות

اسم إشارة כפוי רמז

ضمير שם גוף

عدد שם מספר

## أولاً، الاسم: **הַשֵּׁם**

### أقسام الاسم (תְּלָקֵי הַשֵּׁם)

ينقسم الاسم في العبرية إلى خمسة أقسام رئيسة وهي:

أولاً) اسم ذات (**שֵׁם עצֵם**): هو كل ما دلّ على ما يمكن إدراكه بوحدة أو أكثر من الحواس الخمس، مثل (לַיֵּץ = شجرة)، (מְנוּרָה = مصباح)، (נְשִׂיר = أغنية)، (בַּשָּׁם = عطر)، (לַפָּר = تراب).

وينقسم اسم الذات بدوره إلى خمسة أقسام، هي:

1- اسم محسوس (**שֵׁם עצֵם מוֹחֵשִׁי**): (אֶבֶן = حجر)، (סֵפֶר = كتاب)، (תְּפוּחַ = تفاحة).

2- اسم علم (**שֵׁם עצֵם פְּרָטִי**): مثل: (מֹשֶׁה = موسى)، (קָהִיר = القاهرة)، (סוּרִיָּה = سورية).

3- اسم نكرة أو عام (**שֵׁם עצֵם כְּלָלִי**): وهو ما دلّ على أي كائن بشكل عام، أي دون تحديد، مثل: (עוֹרֵף = طير)، (אִישׁ = رجل)، (סוּס = حصان)، (יָם = بحر)، (לַיֵּר = مدينة)، (יְלֵד = ولد).

4- اسم جمع (**שֵׁם עצֵם קְבוּצָי**): وهو اسم مفرد يدل على مجموعة من الكائنات، مثل: (לַיֵּם = شعب)، (צָבָא = جيش)، (נְשִׁבָּט = قبيلة)، (אָדָם = بشر)، (צִאָן = ضأن، غنم)، (טַרַּף = أطفال).

5- اسم مادة/عنصر<sup>(1)</sup> (**שֵׁם חִמְקָר**): وهو ما دل على جنس مادة أو عنصر

(1) وهذا أفضل من ترجمة مصطلح (חִמְקָר) بكلمة (جنس)، لأن (חִמְקָר) تعني (مادة)، في حين أن (מִידָה) أدق في دلالتها على مفهوم الجنس.



طبيعي ما، مثل: (מַיִם = ماء)، (בְּרִזָּל = حديد)، (זָהָב = ذهب)، (כֶּסֶף = فضة)، (נְחָשֶׁת = نحاس، برونز)، (זְכוּכִית = زجاج).

ثانياً اسم معنى (נִישׁ מוֹפְשֵׁט/מְקֻרָה)<sup>(2)</sup>: وهو يدل على كل ما لا يمكن إدراكه بالحواس، وإنما بالذهن، مثل: (חֶפְזָה = حرية)، (חֲכֻמָּה = حكمة)، (יָפִי = جمال)، (מְרַחֵק = بُعد)، (יְדִידוּת = صداقة، ود).

ثالثاً صفة (נִישׁ תְּאֵר): وهو كل اسم يصف حجماً أو شكلاً أو لوناً أو ما شابه، مثل: (גָּדוֹל = كبير)، (קָטָן = صغير)، (לָבָן = أبيض)، (נֶשֶׁח = أسود)، (מְתוּק = حلو)، (מֵר = مر)، (יָפָה = جميل)، (מְכַלֵּר = قبيح)، (כְּלוּר = بشع).

رابعاً ضمير (נִישׁ גִּוְרָה): والمقصود به هنا الضمير المنفصل<sup>(3)</sup> الذي يمكن أن يحل محل الاسم، مثل: (אֲנִי = أنا)، (אַתָּה = أنت)، (הוּא = هو).

خامساً عدد (נִישׁ מְסָפֵר): مثل: (אַחַד = واحد)، (שְׁנַיִם = اثنان)، (שְׁלוֹשָׁה = ثلاثة).



(2) (מְקֻרָה)، هكذا ورد الاصطلاح في بعض المراجع العربية، و(מְרַחֵק) أدق دلالة على إسم المعنى.  
(3) وهناك من يُلحق بمصطلح (נִישׁ גִּוְרָה) كل ضمائر النصب المنفصلة، بالإضافة إلى جميع الضمائر المتصلة، سواء كانت ضمائر رفع أو نصب أو جر.

## ثانياً، الفعل: הפעל

ينقسم الفعل العبري، بحسب زمنه وعمله وبنيته ، إلى ثلاثة أقسام، كما يلي:

### I - أزمنة الفعل العبري (זמני הפעל):

في العبرية، كما في العربية، ينقسم الفعل، بحسب زمن حدوثه، إلى:

1) الماضي (זמן עבר): مثل (נשמר = حرس).

2) المستقبل (זמן עתיד): مثل (ישמר = سيحرس).

3) الحال أو الحاضر، ويضم:

א. المضارع (זמן הנה): مثل (נשמר = يحرس، حارس)، (שומרת

= تحرس، حارسة).

ב. أمر (צווי): مثل (שמר = احرس).

ولكل من هذه الأزمنة تصريفه الخاص مع الضمائر، كما سنرى في بحث تصريف الأفعال لاحقاً.

### II - اللازم والمُعدي (פעל עומד ופעל יוצא):

في العبرية، كما في العربية، ينقسم الفعل إلى لازم ومتعد.

1) اللازم (עומד): وهو الفعل الذي لا يأخذ مفعولاً به، مثل: (ישב =

جلس)، (בכה = بكى)، (נשכב = اضطجع)، (למד = وقف).

2) المُعدي (יוצא): وهو الفعل الذي يحتاج إلى مفعول به واحد، مثل:

(קרא = قرأ)، كما في قولك: (התלמיד קרא את השעור = التلميذ

قرأ الدرس)، و (למד) مثل: (אני לומד עברית).

وهناك أفعال تأخذ مفعولين قد يكون:

أ. أصلهما مبتدأ وخبر، مثل (הִנָּח = حَسِبَ، ظن)، كما في قولك: (הִנָּחֵנִי אֶת הָעֵבְרִית שְׂפָה קִלָּה = حسبتُ العبرية لغة سهلة)، لأننا حين نحذف الفعل (הִנָּח)، تكون كلمة العبرية مبتدأ، وكلمة لغة خبر، وسهلة صفة للخبر.

ب. أصلهما ليس مبتدأ وخبر، مثل (נָתַן = أعطى)، كما في قولك: (הֶעֱשִׂיר נָתַן כֶּסֶף לְעַנְי = الغني أعطى الفقير نقوداً).

## הַעֲרוֹת

1- في العبرية، كما في العربية، يمكن تعدية الفعل اللازم، كما نلاحظ في الفعل (יָשַׁב = جلس)، الذي يمكن نقله إلى صيغة المتعدي بتشديد عينه وهي الشين في هذا الفعل، ليصبح (יָשַׁב = أجلس).

2- في العبرية، من السهل جداً تمييز الفعل اللازم من المتعدي، بملاحظة وجود الأداة (אֶת) التي تدل على أن الاسم المعرف الذي يليها هو مفعول به، وأن الفعل الذي يسبقها فعل متعد.

### III - المجرد والمزيد (הַקָּל וְהַנּוֹסֵף):

في العبرية، كما في العربية، ينقسم الفعل من ناحية بنائه إلى:

1) مجرد (קָל): وهو ما كانت جميع حروفه أصلية، مثل: (שָׁמַע = سَمِعَ)، (לָמַד = درسَ)، (לָקַח = أخذَ).

2) مزيد (נוֹסֵף): وهو ما زيد على حروفه الأصلية حرف أو أكثر، مثل: (שָׁמַר = يحرسَ)، (אוֹמַר = يقولُ)، (אָרְאָה = سأرى).

وكما ينقسم المجرد إلى ثلاثي ورباعي، كذلك ينقسم المزيد إلى قسمين:

1) مزيد الثلاثي، مثل: (נִשְׁבֵּר = انكسر)، المشتق من الثلاثي المجرد (שִׁבַּר = كَسَرَ)، و(הִתְבַּלֵּט = تظاهر، تميز)، المشتق من الثلاثي المجرد (בָּלַט = برز، امتاز).

2) مزيد الرباعي، مثل: (הִתְגַּלְגַּל = تدحرج)، المشتق من الرباعي المجرد (גָּלַגַּל = دَحْرَجَ)، و (הִשְׁתַּעֲשַׁע = سخر بـ، عبث)، المشتق من الرباعي المجرد (שִׁעֵשַׁע = أبهج، أضحك).

זְמַנֵּי הַפְּעֵל  
פְּעֵל עוֹמֵד וּפְעֵל יוֹצֵא  
הַקֵּל וְהַנוֹסֵף

## ثالثاً، الحرف המלה<sup>(1)</sup>

الحرف هو ما دل على معنى في غيره، وتنقسم الحروف، أو الأدوات، في العبرية، إلى عشرة أقسام، من أهمها: أحرف النسب (מלות היחס)، وأهمها أحرف الجر الأربعة المعروفة في النحو باختصار (בכל"ם)، وأحرف العطف (מלות החבור)، وأحرف النفي أو الاستثناء (מלות המבטלות)، وأدوات الاستفهام (מלות הנשאלה) وأشهرها هاء الاستفهام (ה" הנשאלה) التي تقابل همزة الاستفهام في العربية. وثمة مجموعات أخرى من هذه الأحرف الوظيفية التي سنعرض لها بالتفصيل فيما بعد.



(1) (מלה) או (מלית) ليس المقصود بها الحرف الأبجدي، فهذا يسمى (אות)، ولكن الأداة الوظيفية مثل أدوات الاستفهام والشرط والاستثناء وما شابه... و(מלה) في الأصل، معناها (كلمة) وهي بهذا المعنى تُجمع جمعاً غير قياسي على (מלים) رغم أنها مؤنثة، بينما تجمع جمع مؤنث على (מלות) عندما تكون بمعنى حرف أو أداة.

## קריאה-6

### נֵעַר יִשְׂרָאֵל

بين ما في القصة التالية<sup>(4)</sup> من أسماء وأفعال وحروف، واذكر أنواع الأسماء الواردة فيها، وبين اذكر بين هذه الأسماء من الممنون:

נֵעַר קָטָן יִשָּׁב תַּחַת עֵץ בֵּיעַר וּבָכָה.

עָבַר לְפָנָיו אִישׁ עֲשִׂיר, לֹוּבֵשׁ בְּגָדִים יְקָרִים וְיָפִים.

רָאָה אֶת הַנֵּעַר הָעֲנִי, וְשָׂאל אוֹתוֹ:

מִדּוּעַ אַתָּה בּוֹכָה?

וְהַנֵּעַר עָנָה: אִמִּי חוֹלָה, וְאָבִי שָׁלַח אוֹתִי אֶל הָעִיר הַקְּרוֹבָה

לְקַנּוֹת רְפוּאָה לְאִמִּי, וּבִדְרוֹךְ אֶבֶד כִּי־סִי עִם הַכֶּסֶף.

הָאִישׁ הוֹצִיא כִּסַּף חֲדָשׁ וְיָפֶה, מָלֵא מִטְּבַעוֹת זָהָב, וְשָׂאל אֶת

הַנֵּעַר:

- הֲזֶה הוּא כִּי־סֶף ?

- לא, עָנָה הַנֵּעַר, כִּי־סִי הִיא פָּשׁוּט נוֹזֵל, וְגַם לא הִיוּ בּוֹ

מִטְּבַעוֹת יָפִים כְּאֵלֶּה.

אֲחֵרִי-כֵן הוֹצִיא הָעֲשִׂיר כִּסַּף פָּשׁוּט מְכִיסוֹ, וְהִרְאָה אוֹתוֹ

לְנֵעַר.

(4) من كتاب (دروس اللغة العبرية) للدكتور ربحي كمال ، ص : (101 - 102) .

- "זֶה הוּא פִּיִּסִי!" קָרָא הַנַּעַר בְּשִׂמְחָה גְּדוֹלָה.

אָז אָמַר הָעֶשְׂרִי:

- נַעַר יָשָׁר אֶתָּה, לָכֵן אֲנִי נוֹתֵן לְךָ גַּם אֶת הַכִּיס הַיְּפֵה, עִם הַכֶּסֶף אֲשֶׁר בּוֹ.



### מלים מן השעור

אָז	יָשָׁר	אוֹתוֹ	גְּדוֹלָה	תַּחַת	פְּשוּט
בוֹ	יָקָר	מִדּוּעַ	וְהִרְאָה	הוֹצִיא	לְפָנָיו
עֵץ	דָּרָךְ	שָׁאֵל	בָּכָה/בוֹכָה	אָבַד	נִקְבָּה
עָנִי	זָהָב	אֲשֶׁר	הָיָה/הָיָו	קָרוּבָה	כְּאֵלָה
זוּל	לָכֵן	אָמַר	אֶחָד־כֵּן	כֶּסֶף	לְקִנּוּת
יַעַר	זָכָר	עָבַר	חוּלָה/חוּלָה	קָרָא	רְפוּאָה
עֲנָה	עִיר	רָאָה	נָתַן/נוֹתֵן	חָדָשׁ	עֶשְׂרִי
כִּיס	מִלָּא	לוֹבֵשׁ	מִטְבְּעוֹת	שָׁלַח	שִׂמְחָה



דְּקָדוּק  
זְכָר וּנְקָבָה

שְׁמוֹת עֵצָם:

זְכָר	נְקָבָה	זְכָר	נְקָבָה
נֵעַר/כְּלָלִי	נֵעֲרָה	אִישׁ/כְּלָלִי	אִשָּׁה
--	עִיר/כְּלָלִי	--	רְפוּאָה/חֹמֶר
כִּיס/כְּלָלִי	--	כֶּסֶף/שֵׁם קַבּוּץ	
זָהָב/חֹמֶר	--	שְׂמֹחָה/שֵׁם מְקֻרָה	
אָב	אִם/כְּלָלִי	מְטַבֵּעַ, מְטַבְּעוֹת/שֵׁם קַבּוּץ	
דָּרָךְ/כְּלָלִי	דָּרָךְ		

שְׁמוֹת גּוּף + כַּנּוּי:

זְכָר	נְקָבָה	זְכָר	נְקָבָה
אוֹתוֹ	אוֹתָהּ	אוֹתָךְ	אוֹתְךָ
אוֹתִי	אוֹתִי	אֲנִי	אֲנִי
הוּא	הִיא	אַתָּה	אַתְּ
הִזָּה, הִזָּאת/כַּנּוּי		אֵלֶּה/כַּנּוּי רֶמֶז,	
אֲשֶׁר/כַּנּוּי הַמְשִׁךְ			



### מְלִיּוֹת

אֶת	גַּם
מִדּוּ	אֶל
בּוּ	לְכֵן
בָּהּ	אֲזִ
לְ+ךָ	לֹא
לְ+ךָ	עִם
אַחֲרֵי-כֵן	

### פְּעֻלִים

יִשָּׁב	יִשְׁבֶּה	לּוֹבֵשׁ	לוֹבֵשׁ
בָּכָה	בְּכָתָה	קָנָה	קָנָה
בּוֹכַ	בּוֹכָה	הִיָּתָה	הִיָּתָה
עָנָה	עָנָתָה	קָרָה	קָרָה
רָאָה	רָאָתָה	הִרְאָה	הִרְאָה
נָתַן	נָתַנָּה	נּוֹחַתָּת	נּוֹחַתָּת
עָבַר	עָבְרָה	אָבַדָה	אָבַדָה
אָמַר	אָמְרָה	שָׁלַחָה	שָׁלַחָה
שָׁאַל	שָׁאַלָה	הוֹצִיאָה	הוֹצִיאָה

### שְׁמוֹת תַּאֲרָ

זָכַר	זָכַרָה	זָכַר	זָכַרָה	זָכַר	זָכַרָה	זָכַר	זָכַרָה
יָקַר	יָקַרָה	עָשִׂיר	עָשִׂירָה	עָשִׂיר	עָשִׂירָה	יָקַר	יָקַרָה
עָנִי	עָנִיָּה	קָטָן	קָטָנָה	קָטָן	קָטָנָה	עָנִי	עָנִיָּה
חָדַד	חָדַדָּה	קָרוֹב	קָרוֹבָה	קָרוֹב	קָרוֹבָה	חָדַד	חָדַדָּה
זוּל	זוּלָה	פָּשׁוּט	פָּשׁוּטָה	פָּשׁוּט	פָּשׁוּטָה	זוּל	זוּלָה





יַעַר

(90)

## المذكر والمؤنث

### הַזָּכָר וְהַזְּכֵיָה

ينقسم الاسم في العبرية، من ناحية جنسه، إلى: (مذكر = זָכָר)، و(مؤنث = נִשְׂיָה)، ولكل منهما علاماته التي يُعرف بها، كما يتضح تالياً:

أولاً) علامات الاسم المذكر: مع أن بعض النحويين اليهود يرون أن المذكر لا يحتاج إلى علامة، لأنه الأصل، يورد له نحويون آخرون علامة واحدة، وأربع سمات إذا امتاز بإحداها عدُّ، على الغالب، اسماً مذكراً.

أما العلامة، فهي انتهاؤه بـ(יָה) مثل: (מורה = مدرس)، (חולה = مريض)، (רועה = راعي، قائد)، (חזה = صدر). وأما السمات، فأربع هي:

1) إذا دل على مذكر حقيقي من الكائنات، مثل: (אב = أب)، (שור = ثور) (תיש = تيس)، (גמל = جمل).

2) إذا كان اسم شعب، مثل: (ערב = عرب)، على إضمار لفظة (לאם = شعب) المذكورة، قبل اسم هذا الشعب أو ذاك.

3) أسماء الجبال والأفهار والبحار مذكورة، فمثلاً: (קסיון = جبل قاسيون)، اسم مذكر على إضمار لفظة (הר = جبل) المذكورة قبله، وقبل اسم أي جبل آخر، وكذلك لفظة (נهر = نهر بردی)، تعتبر مذكورة، على إضمار لفظة (נהר = نهر) المذكورة قبلها، وقبل اسم أي نهر آخر، ولفظة (ים = البحر الأحمر) مذكورة أيضاً، على افتراض وجود لفظة (ים = بحر) المذكورة قبل اسم هذا البحر أو أي بحر آخر.

4) باستثناء كلمة (נעלים = حذاء)، أسماء جميع الملابس المزوجة مذكورة، مثل: (גרבים = جوربان)، (מכנסים = سروال)، (משקפים = نظارة)،

وكذلك أسماء جميع الأدوات الصناعية المثناة مذكرة، مثل: (מִסְפָּרִים = مقص).  
 ثانياً علامات الاسم المؤنث: للمؤنث علامتان رئيستان، بحسب نهايته، أو لاهما  
 هي (ָה)، كما في كلمات مثل: (בְּתוּלָה = صف في مدرسة)، (מוֹרֶה = مدرّسة)،  
 (תְּמוּנָה = صورة)، (מִטָּה = فراش)، (רוֹעֵה = راعية)، (מְמַנְשֶׁלָה = حكومة)،  
 (מְשַׁפֵּחָה = أسرة)؛ أما الثانية فهي انتهاء الاسم بـ (ת) غير أصلية<sup>(5)</sup>، وهذه لها،  
 بحسب حركة الحرف الذي قبلها، خمسة نماذج هي:

أ. (ת) مثل: (יָשַׁנְתָּ = سنة أو نوم)، (שָׁפַת = سبت).

ب. (י) مثل: (דָּלַת = باب)، (קָסַת = محبرة)، (אִבְרַת = آنسة، سيدة).

ج. (י) مثل: (תְּכַנִּית = برنامج)، (רֵאשִׁית = بداية).

د. (ו) مثل: (תְּרַבּוּת = ثقافة)، (סִפְרוּת = أدب).

هـ. (ת) مثل: (צִלְחַת = صحن)، (טַבֵּעַת = خاتم).

وبالإضافة إلى هذه العلامات التي تميز الاسم المؤنث في العبرية، بحسب نهايته،  
 هناك ثلاث سمات أيضاً إذا اتصف الاسم بإحداها كان مؤنثاً، حتى ولو لم تكن نهايته  
 على نحو ما سبق، وهذه السمات هي:

1) إذا دل الاسم على مؤنث حقيقي مثل: (אִשָּׁה = امرأة)، (אִם = أم)، (בֵּית  
 = بنت)، (אָחוֹת = أخت، ممرضة).

2) أسماء الأقطار والمدن جميعها مؤنثة حتى ولو كان لفظها مذكراً، مثل كلمة  
 (لبنان) أو عراق)، وذلك:

(5) لأن الأسماء المخومة بناء أصلية تكون مذكرة، مثل: (בֵּית = بيت)، (מִוֹת = موت)، (שְׁתָּה-דָם = نزيف).

(א) على إضمار اللفظة المؤنثة سماعاً (אַרְץ = قطر) قبل اسم أي قطر أو بلد،  
مثل: (פְּלֶסְטִינָה = فلسطين)، (סוּרְיָה = سورية)، (סוּדָן = سودان)، (גֵּרְמַנְיָה  
= ألمانيا)، (פָּרַס = إيران).

(ב) وعلى إضمار لفظة (לַיִר = مدينة) المؤنثة سماعاً، قبل اسم أي مدينة،  
مثل: (דְּמֶשֶׁק = دمشق)، (יְרוּשָׁלַיִם = القدس)، (קְהֵל = القاهرة)، (הַבְּרֹזֶן =  
الخليل)، (לונדון = لندن).

(3) أعضاء الكائنات الحية، مثل (בֶּטֶן = بطن)، معظمها مؤنث الاسم،  
وخصوصاً أسماء الأعضاء المزدوجة مثل: (יָד = يد)، (רַגְלָא = رجل)، (לַיִן =  
عين)، وأسماء الأعضاء المتعددة مثل: (אֶצְבָּע = إصبع).

## הַעֲרוֹת

1) في العبرية، كما في العربية، أسماء مؤنثة سماعاً، منها: (אֵשׁ = نار)، (לְשׁוֹן  
= لسان)، (לָפֹרֶךְ = عصفور)، (גִּידָר = سياج)، (הַיָּבֵל = الكون).

2) في العبرية، كما في العربية، أسماء تؤنث وتذكر، مثل: (דְּרָךְ = طريق)،  
(חֶלְדָן = نافذة)، (קֶצֶר = فناء).

3) في العبرية، كما في العربية، أسماء يتغير لفظها تماماً عند تأنيثها، منها لفظة  
(אב = أب)، ومؤنثها (אם = أم)، ولفظة (בֵּן = ابن)، ومؤنثها (בַּת = ابنة).



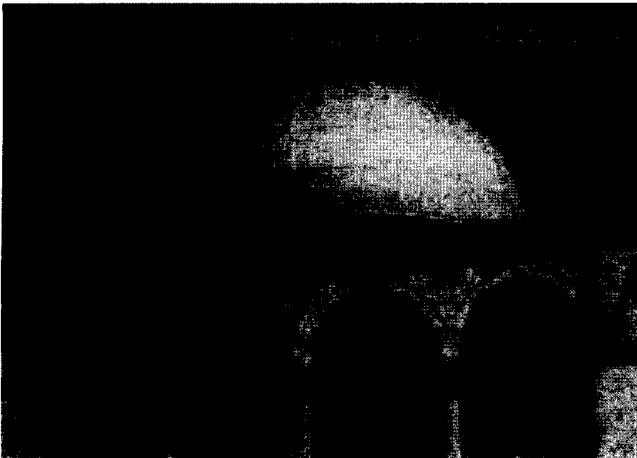
## תרגיל

بین سبب تذکر و تائید که من الكلمات الواردة في النص التالي:

לפני הרבה שנים, בא מירושלים לפרמל אפר בעל לב טוב, בימים ההם, היתה עלם צעיר ושאפן. ובפרמל גדל והיה לאיש, יש לו חזה חזק, וזרוע חזקה.

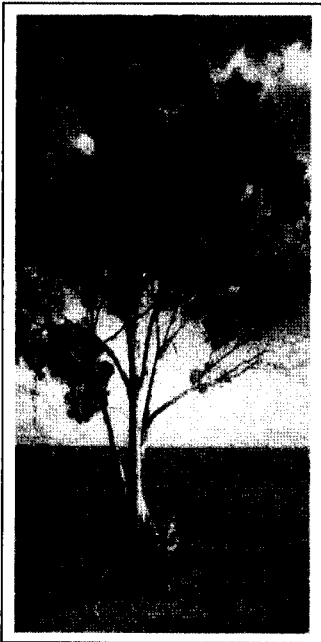
בראשית, קנה לו בית קטן ואחרי כמה שנים נשא לו אשה, והיה לאב שיש לו בן ובת. ברפת של הבית שלו, גדל האפר הזה פרה וכבש. ובקו היתה לו רק תרנגול אחד ותרנגלת אחת נותנת לו ביצה בבקר. ובשדה היתה לו גם חמור וגם אתון.

ובאבירות גדולה וסבלנות עבד האפר בארץ שקנה עם משפחתו, והשאיר בה עד יום מותו.



## יָלַד עִם עֵינַיִם בְּחֹלּוֹת

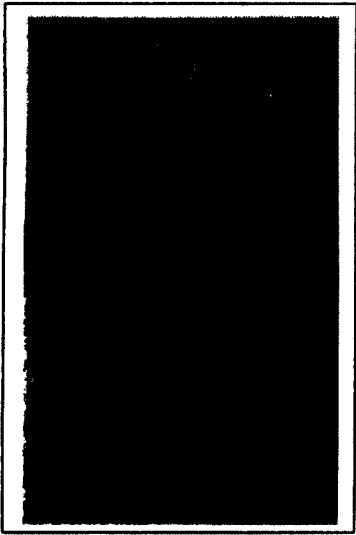
(1)



רְאִיתִי יָלַד עִם עֵינַיִם בְּחֹלּוֹת  
וְחִיּוּהָ שָׁל אֹר וְזָהָב.  
הוּא יָשַׁב עַל סִפְסָל וְהִקְשִׁיב  
לְכָל עוֹבֵר וְשׁוֹב:  
לְפִטְפוּטִים וְלְצִחּוּקִים  
לְצִעָדִים הַמְתַּרְחָקִים  
לְרַחֵשׁ הַגְּלִים  
וְלְאִישׁת הָעָלִים

(95)

(2)



הָיָם נָתַן לוֹ  
אֶת תְּכֵלֶת גְּלוֹי,  
הַשָּׁמַשׁ נָתַןָה לוֹ  
לֵב שֶׁל זָהָב.  
עוֹד דָּבָר אֶחָד  
תֵּן לוֹ אֱלֹקִים  
לְרֵאוֹת בְּעֵינָיִם:  
אֶת תְּכֵלֶת הַמַּיִם  
וְהַזָּהָב בַּשָּׁמַיִם



(96)



## المفرد والمثنى والجمع

### הַיְחָדִי, הַזּוּגִי, וְהַרְבִּי

ينقسم الاسم من ناحية عدده، إلى ثلاثة أقسام:

#### مفرد מִסְפָּר יְחָדִי

وهو ما دلّ على واحد، مثل: (נִיְלֻחָן = منضدة)، (בְּגָד = ثوب)، (קְזַיִן = ضابط)، (סִפָּל = فنجان، زبدية). ويمكن أن يأتي المفرد كلمة واحدة، كما في الأمثلة السابقة، كما يمكن أن يأتي مركباً من كلمتين مثل: (בֵּית - סִפָּר = مدرسة)، (בֵּית - נְתִיבוֹת = محطة السكك الحديدية)، (מֵד - חוּם = مقياس الحرارة = Thermometer)، (17 - 18 = حيوان برمائي كالضفدع).



#### مثنى מִסְפָּר זּוּגִי

وهو ما دلّ على اثنين، وعلامته في العبرية، هي: (ים) تلحق آخر الاسم المفرد، مذكراً كان أو مؤنثاً. أي أننا حين نريد تحويل الاسم المفرد إلى صيغة المثنى، نضبط حرفه الأخير بالـ (פִּתּוּחַ)، ثم نضيف إليه ياء مشكولة بالـ (הִירִיק קִטָּן) وميماً، وذلك مثل: (יוֹמִים = يومان)، (יָדַיִם = يدا).

وإذا كنا نلاحظ، في المثالين السابقين، أنه لم يطرأ أي تغيير على حركات الاسم المفرد لدى انتقاله إلى صيغة التثنية، باستثناء الحرف الأخير منه الذي تم ضبطه بالـ

(פִּתְחוּ)، وفقاً لقاعدة التثنية بالعبرية، فإننا نلاحظ، بالمقابل، أن التغيير في الضبط قد يطرأ أحياناً على معظم أحرف الاسم المفرد، كما هو الحال في كلمة (לַיִן = عين)، إذ يتغير ضبط حرف العين فيها من الـ (פִּתְחוּ) إلى (לַיִרָה חֶסֶר) عند تثنيته، كما تزول حركة الـ (חִירִיק קָטָן) الموجودة تحت اليود فيها لتصبح، في صيغة التثنية (לַיִנִים = عينان).

ومن الجدير بالملاحظة في دراسة المثني، في العبرية، أن صيغة التثنية لا تستعمل، في هذه اللغة، إلا للتثنية طوائف محددة من الأسماء يمكن حصرها في ما يلي:

### 1) أعضاء الجسم المزدوجة، وأهمها:

זָוְגִי	יָחִיד	זָוְגִי	יָחִיד
אֲזָנִים	אָזָן / أذن	לַיִנִים	לַיִן / عين
רַגְלִים	רַגְלָא / رجل	שׁוֹקִים	שׁוֹק / ساق
יָדַים	יָד / يد	לְחַיִּים	לְחַי / خد
יָרְכִים	יָרֵךְ / فخذ	בְּרַפְּיִים	בְּרַךְ / ركبة
מְלַקְחִים / الفكان العلوي والسفلي			מְלַקּוֹחַ / فلك

2) الأعداد المثناة، مثل (שְׁנַיִם = اثنان)، (שְׁתַּיִם = اثنان)، (מְאַתִּים = مئتان)، (אַלְפִּים = ألفان).

3) أدوات الصناعة المثناة، مثل: (רַחִים = رحي)، (מַאזְנִים = ميزان)، (מְסַפְּרִים = مقص)، (מְלַקְחִים = كماشة).

- 4) أسماء الملابس المطرودة، مثل: (מְכַסִּים = بنطال)، (נְעָלִים = حذاء)، (גְּרָפִים = جورب)، (מְשַׁקְפִים = نظارة).
- 5) أسماء الزمن المطرودة، مثل: (דְּקִים = دقيقتان)، (שָׁעֹתִים = ساعتان)، (יוֹמִים = يومان)، (שָׁבוּעִים = أسبوعان)، (חֳדָשִׁים = شهران)، (שָׁנָתִים = سنتان).

## הַעֲרוֹת

- 1) هناك أسماء تأتي على صيغة المثني وليست مثناة، مثل: (מַיִם = ماء)، (שָׁמַיִם = سماء)، (צְהָרִים = ظهر)، (מַעֲעִים = أمعاء)، (מַצָּרִים = مصر)، (יְרוּשָׁלַיִם = القدس).
- 2) تثنية الأسماء في غير ما سبق، يكون في العبرية، بإضافة كلمة (שֵׁנִי) قبل الاسم المذكر، و(שֵׁנִית) قبل المؤنث، على أن يلي الاسم هاتين الكلمتين، وهو في صيغة جمع المذكر أو جمع المؤنث حسب جنس الاسم المفرد المراد تثنيته، مثل: (שֵׁנִי תְּלָמִידִים)، (שֵׁנִית תְּלָמִידוֹת).
- 3) صفة الاسم المثني تأتي بصيغة جمع المذكر أو المؤنث حسب جنس الاسم الموصوف مثل: (עֵינַיִם יְפוֹת = عيناں جميلتان)، (יְדֵים חֲזָקוֹת = يداں قويتان)، (מְכַסִּים אָרְכִים = بنطال طويل).



## جماع مذکر מספר רבים

يصاغ جمع المذكر في العبرية، بإضافة (ياء وميم) إلى آخر الاسم المذكر المفرد، بعد تحريك الحرف الأخير منه بالـ (חִירִיק קָטָן) هكذا (ים). مثل: (סוס) وجمعها (סוסים). ونلاحظ في هذه اللفظة أننا لم نغير ضبط أي من حروفها، عند نقلها من صيغة الأفراد إلى صيغة جمع المذكر، لكن هناك ألفاظاً أخرى يطرأ تغيير واضح على ضبط حروفها عند نقلها من الأفراد إلى الجمع، كما في الأمثلة التالية:

(ספר = كتاب)، تصبح في صيغة الجمع (ספרים = كتب).

(מוקד = موقد)، تصبح في صيغة الجمع (מוקדים = موقد).

(קנ = قن أو عش)، تصبح في صيغة الجمع (קנים = أعشاش).

(קונה = زبون، مشتر)، تصبح في صيغة الجمع المذكر (קונים = زبائن).

(ממחה = خبير)، تصبح في صيغة الجمع المذكر (ממחים = خبراء).

(לאץ = شجرة)، تصبح في صيغة الجمع (לאצים = أشجار).

(ليات = وقت)، تصبح في صيغة الجمع (لياتים = أوقات).

(ילאר = شاب)، تصبح في صيغة الجمع (ילארים = شباب).

وثمة كلمات أخرى تفقد بعض حروفها عند نقلها من صيغة الأفراد إلى صيغة الجمع، مثل: (רונה = بندقية)، إذ تُحذف الهاء من آخر هذه الكلمة عند نقلها إلى الجمع، فتصبح (رونيم).

وبالمقابل، هناك كلمات يُشدد أحد حروفها، عندما تُنقل إلى صيغة الجمع، للدلالة على حرف كان محذوفاً فيها، عندما كانت في صيغة المفرد، مثل: (لاآ/عتر - لاآيم)، (درف - دريم)، (دب/دب - دريم)، (حرق/شاطئ - حريم).



## جمع مؤنث مكسّر ربوت

الأصل في صياغة جمع المؤنث، في العبرية أن تحذف علامة التأنيث من الاسم المؤنث المفرد أيًا كانت نهايته، ثم يضاف إلى آخره (واو وتاء) هكذا (وت)، إذا كان منتهياً بإحدى النهايتين التاليتين:

(1) (רה) مثل: (ילדה קטנה = بنت صغيرة)، وتجمع على (ילדות קטנות = بنات صغيرات) / (עוגה = كعكة، كيك)، وتجمع على (עוגות = كعك) / (הערה = ملاحظة)، وتجمع على (הערות = ملاحظات).

(2) (פת) مثل: (אדרת ארבה = معطف طويل)، تجمع على (אדרות ארכות = معاطف طويلة)، (גפרת = أنسة)، تجمع على (גפרות = أنسات).  
كما يصاغ جمع المؤنث أيضاً بإضافة (ياء مشددة وبعدها واو وتاء) هكذا (יות) إلى نهاية الاسم المؤنث المفرد إذا كان منتهياً بإحدى النهايتين التاليتين:

(1) (ית) مثل: (חבית רחבה = خاوية واسعة)، تجمع على (חביות רחבות = خوابي واسعة)، (מכונית = سيارة)، تجمع على (מכוניות = سيارات).  
(2) (ות) مثل: (חנות = حانوت)، تجمع على (חניות גדולות = حوانيت) (שגרירות = سفارة)، تجمع على (שגרירויות = سفارات).

## הערות

(1) يستثنى من قاعدة حذف نهاية الاسم المؤنث المفرد عند نقله إلى صيغة الجمع بعض الألفاظ الثلاثية المنتهية (רה) أو (פת)، مثل: (שבת = سبت)، التي تجمع على (שבתות)، ومثل: (דלת = باب)، التي تجمع على (דלתות = أبواب)، ومثل (חנית = رمح) التي تُجمع على (חניות). ويعلل النحاة سبب هذا

الاستثناء بالقول إن التاء في هذه الأسماء شبيهة بالأصلية.

- (2) هناك أسماء مذكّرة تُجمع جمع المؤنث، مثل: (אָב) ← (אָבוֹת)،  
(חַלּוֹן) ← (חַלּוֹנוֹת).
- (3) هناك أسماء مؤنثة تُجمع جمع مذكر، مثل: (אִשָּׁה) ← (נְשִׁים)،  
(דְּבוּרָה) ← (דְּבוּרִים).
- (4) هناك أسماء جمع بصيغة المفرد، ولا مفرد لها من لفظها، مثل: (טַף = أطفال)،  
(אָדָם = بشر، البشرية)، (צֶאֱן = ضأن، غنم).
- (5) هناك أسماء مفردة ترد بمجموعة، مثل: (חַיִּים = حياة).



## הזמן

בשנה ארבע תקופות<sup>(6)</sup>: האביב, הקיץ, הסתו, והחורף.  
 ובכל תקופה שלשה חודשים, אבל בשנה יש שנים עשר  
 חודשים הם:

(1) שמות החודשים העבריים: תשרי, חשוון, כסלו, טבת,  
 שבט, אדר, ניסן, אייר, סיון, תמוז, אב, אלול.

(2) שמות החודשים בלוח השנה הקללי<sup>(7)</sup>: ינואר, פברואר,  
 מרס<sup>(8)</sup>, אפריל<sup>(9)</sup>, מאי, יוני, יולי, אוגוסט, ספטמבר,

אוקטובר, נובמבר, דצמבר.

בכל חודש ארבעה שבועות<sup>(10)</sup>, ובכל שבוע שבועה  
 ימים<sup>(11)</sup>, אבל בחודש יש שלושים ימים, ובשנה מלאה שלש  
 מאות ששים וחמשה יום.

שבועת ימי השבוע הם: ראשון, שני, שלישי, רביעי,  
 חמישי, ששי, שבת.

(6) עונות (עונה).

(7) בשנה האזרחית.

(8) וגם מרץ, מארס.

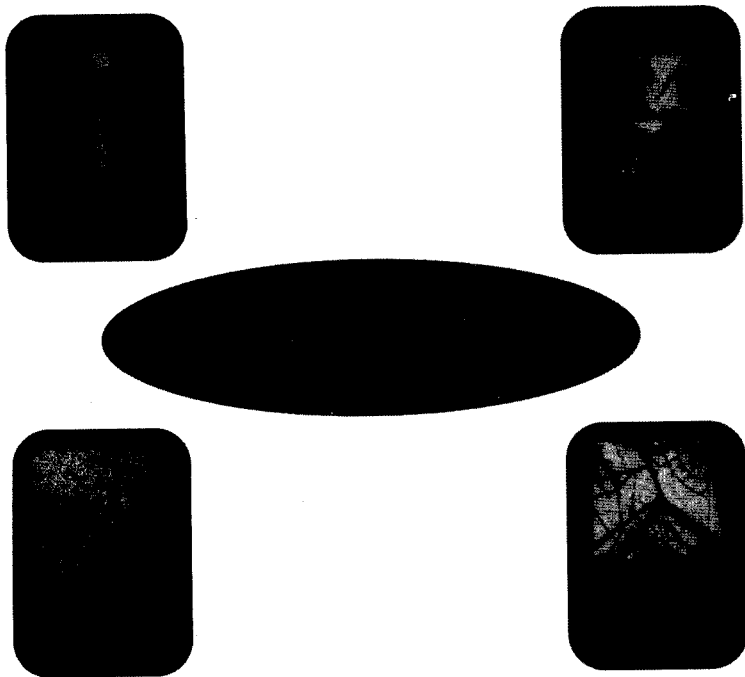
(9) מתיחה של האחד באפריל.

(10) וגם שבועים.

(11) וגם יום.

בַּחֲדָשׁ שֶׁעָבַר הֵינּוּ יוֹדְעִים מְעַט עֵבְרִית, וּבַחֲדָשׁ הַזֶּה  
אֲנַחְנוּ יוֹדְעִים הַרְבֵּה, אָבֵל בַּחֲדָשׁ הַבֹּא אֲנַחְנוּ נִדְעַ יוֹתֵר.  
אֲתִמּוּל לֹא בָּאנוּ לְמַכּוֹן כִּי אֲתִמּוּל הָיָה יוֹם חוֹפְשָׁה,  
וְשִׁלְשׁוּם גַּם הָיָה יוֹם חוֹפְשָׁה, אָבֵל מְחַר<sup>(12)</sup> יֵשׁ שְׁעוֹר, וְגַם  
מְחַרְתִּים.

וּבְדַרְךָ כָּלֵל, אֲנַחְנוּ עוֹבְדִים שְׂשָׂה יָמִים בַּשָּׁבוּעַ, וְנָחִים יוֹם  
אֶחָד הוּא יוֹם הַשְּׁשִׁי, שֶׁהוּא הַמְּנוּחָה הַיְחִיד בַּשָּׁבוּעַ.



---

(12) וְגַם מְחַרְתִּים .



## اسم الإشارة כנוי הקָמָז

**تعريفه:** هو ما دلَّ على مسمى معين بإشارة حسية إليه، ومن أهم خصائصه أنه يطابق المشار إليه، في تذكيره وتأنيثه، وفي إفراده وجمعه. وهو نوعان:

### א - للقريب:

للمفرد				للجمع بنوعيه			
للمذكر		للمؤنث		للمذكر		للمؤنث	
الاسم	معناه	الاسم	معناه	الاسم	معناه	الاسم	معناه
זֶה	ذا، هذا	זֵאת	ذه، هذه	אֵלֶּה	هؤلاء	אֵלֶּיךָ	هؤلاء
הַזֶּה	هذا	הַזֹּאת	هذه	הָאֵלֶּה		הָאֵלֶּיךָ	

### ב - للبعيد:

للمفرد				للجمع بنوعيه	
للمذكر		للمؤنث			
الاسم	معناه	الاسم	معناه		
הַהוּא	ذلك	הַהִיא	تلك	הֵם - הֵן	
אוֹתוֹ		אוֹתָהּ		אוֹתָם - אוֹתֵן	

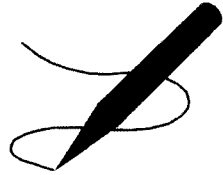


## תרגיל

اقرأ الجمل التالية، وبيّن أسماء الإشارة الواردة فيها:



זֶה סְטוּדֵנְט חָרוּץ, וְזֹאת סְטוּדֵנְטִית חָרוּצָה.  
אֵלֶּה סְטוּדֵנְטִים בְּאוּנִיבֶרְסִיטָה.  
הַסְטוּדֵנְט הַזֶּה הוּא סְטוּדֵנְט חָדָשׁ וְלא יוֹדֵעַ עֵבְרִית.



אוֹתָם הַתְּלֻמִּידִים, תְּלֻמִּידִי.  
הַתְּלֻמִּידָה הַחָרוּצָה הוּאֹת תְּלֻמִּידָתִי.  
הַבְּחוּר הַחֹזֵק הַזֶּה בְּנִי.



## الضمير في العبرية

في العبرية، ينقسم الضمير بحسب دلالاته إلى: (متكلم ومخاطب وغائب)، وبحسب بنيته إلى: (منفصل ومتصل)، وبحسب إعرابه إلى: ضمير (رفع أو نصب أو جر). وفيما يلي قوائم تبين هذه الضمائر في العبرية، منفصلة ومتصلة:

### أولاً، الضمائر المنفصلة

#### 1) ضمائر الرفع المنفصلة:

الغائب נִסְתָּר, שְׁלִישִׁי		المخاطب נִכְח, שְׁנִי		المتكلم מְדַבֵּר, רֹאשׁוֹן	
مفرد	جمع	مفرد	جمع	مفرد	جمع
הוא	הם	אתה	אתם	אני	אנחנו
היא	הן	את	אתן	-	-

#### 2) ضمائر النصب المنفصلة:

الغائب נִסְתָּר, שְׁלִישִׁי		المخاطب נִכְח, שְׁנִי		المتكلم מְדַבֵּר, רֹאשׁוֹן	
مفرد	جمع	مفرد	جمع	مفرد	جمع
אותו	אותם	אותך	אתכם	אותי	אותנו
אותה	אותן	אותך	אתכן	-	-

## ثانياً، الضمائر المنصلة

### ١) ضمائر الرفع المنصلة:

وعددها ستة، تجمعها كلمة תהימון (تيمون)، وفيما يلي جدول يظهرها متصلة بالفعل (פִּתַּב = كتب):

الغائب נִסְתָּר, נְשִׁינִי		المخاطب נִכַּח, נִשְׁנִי		المتكلم מְדַבֵּר, רֹאשׁוֹן	
معناه	الفعل + الضمير	معناه	الفعل + الضمير	معناه	الفعل + الضمير
ت	פִּתְּבֶה - ה	ت	פִּתְּבֶת - ת	ت	פִּתְּבֵתִי - תִי
واو	פִּתְּבוּ - ו	ت	פִּתְּבֶתְךָ - ת	نا	פִּתְּבֵנוּ - נו
واو	פִּתְּבוּ - ו	ثم	פִּתְּבֶתְכֶם - תֶּם	-	-
-	-	ئِنَّ	פִּתְּבֵתוּ - תוּ	-	-

### ٢) ضمائر النصب والجر المنصلة:

وهي التي تكون في محل نصب مفعول به إذا اتصلت بالفعل، وفي محل جر بالإضافة إذا اتصلت بالاسم، وفيما يلي جدول يظهرها:

א) **في محل نصب، منصلة بالفعل (نمّر = حرسَ):**

الغائب נסתַר, נְלִינְשִׁי		المخاطب נכַח, נְשִׁי		المتكلم מְדַבֵּר, רֹאשׁוֹן	
معناه	الفعل + الضمير	معناه	الفعل + الضمير	معناه	الفعل + الضمير
حرسُهُ	נְמַרְוּ - ו	חַרְסֶכָּ	נְמַרְךָ - ך	חַרְסֵנִי	נְמַרְנִי - נִי
חַרְסֶהָ	נְמַרְהָ - ה	חַרְסֶכָּ	נְמַרְךָ - ך	חַרְסָנָא	נְמַרְנָו - נו
חַרְסֶהֶם	נְמַרְם - ם	חַרְסְכֶם	נְמַרְכֶם - כֶם	-	-
חַרְסֶהֶן	נְמַרְן - ן	חַרְסֶנְךָ	נְמַרְכֶן - כֶן	-	-

**תרגיל:**

היטה: פקד, נשאל.

ב) **في محل جر، منصلة بالاسم (ספר = כתב):**

الغائب נסתַר, נְלִינְשִׁי		المخاطב נכַח, נְשִׁי		المتكلم מְדַבֵּר, רֹאשׁוֹן	
معناه	الفعل + الضمير	معناه	الفعل + الضمير	معناه	الفعل +
כְּתָבֵהּ	סְפְרוּ - ו	כְּתָבְכָּ	סְפְרְךָ - ך	כְּתָבִי	סְפְרִי - י
כְּתָבֶהָ	סְפְרְהָ - ה	כְּתָבְכָּ	סְפְרְךָ - ך	כְּתָבָנָא	סְפְרְנָו - נו
כְּתָבֶהֶם	סְפְרָם - ם	כְּתָבְכֶם	סְפְרְכֶם - כֶם	-	-
כְּתָבֶהֶן	סְפְרָן - ן	כְּתָבְכֶן	סְפְרְכֶן - כֶן	-	-

## תרגיל:

היטה: חלקי, פגד.

ג) **פי מכל גר, מנוסלה בלظرف (אצל):**

الغائب نسفم؁ شلش		المخاطب نكف؁ شني		المكلم مذب؁ راسون	
معناه	الظرف + الضمير	معناه	الظرف + الضمير	معناه	الظرف + الضمير
عنده	أظلو - و	عندك	أظله - ه	عندي	أظلي - ي
عندها	أظله - ه	عندك	أظله - ه	عندنا	أظلنو - نو
عندهم	أظلم - م	عندكم	أظلمكم - كم	-	-
عندهن	أظلن - ن	عندكن	أظلمكن - كن	-	-

د) **في مכל جر؁ مנוسله بالظرف /ب/:**

الغائب نسفم؁ شلش		المخاطب نكف؁ شني		المكلم مذب؁ راسون	
معناه	الظرف + الضمير	معناه	الظرف + الضمير	معناه	الظرف +
به	بو - و	بك	به - ه	بي	بي - ي
بها	به - ه	بك	به - ه	بنا	بنو - نو
بهم	بهم - هم	بكم	بكم - كم	-	-
بهن	بهن - هن	بكن	بكن - كن	-	-

ה) في محل جر، منصلة بالحرف /م/:

الغائب نَسْتَمِر، شَلِيْشِي		المخاطب نَكْح، يَسِي		المتكلم مَدْبِر، رَاشُوْ	
معناه	الحرف + الضمير	معناه	الحرف + الضمير	معناه	الحرف + الضمير
منه	مَمْبَر - ر	منك	مَمْر - ر	معي	مَمْرِي - ي
منها	مَمْرَة - ه	منك	مَمْرَة - ر	منا	مَمْرَة - ن
منهم	مَمْرَم - ه	منكم	مَمْرَم - ر	-	-
منهنّ	مَمْرَم - ه	منكن	مَمْرَم - ر	-	-



## תרגיל

اقرأ النص التالي، وبين ما فيه من الضمائر المنفصلة والمندرجة:

אני ואשתי יצאנו בטיול לפרק (עין אלפיגה).

אנחנו רכבנו באוטובוס שהיה בו הרבה אנשים ונשים.. הם היו שמחים, שרים וצוחקים, אבל אנחנו -אני ואשתי- לא היינו כמוהם, כי אין אני אוהב הרעש, והיא הייתה עיפה מרב העמידה, כי שאין לה מקום לשבת, והדרך הייתה ארכה מאד.

הנוסעים לא טפלו בנו, ואחד מהם לא שאל אותנו על שום דבר, או הצטער על לא קם ונתן את מקומו לאשתי, העיפה, כמו שצריך הנימוס בארץ שלנו.

משום כך אנחנו פעסנו והתרגזנו, ובאמצע הדרך ירדנו מן האוטובוס וחוזרנו הביתה.





משפחתי

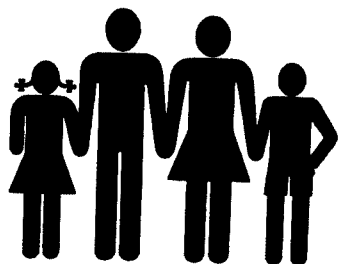
במשפחתנו, יש לש נפשות: אבא, אמא, סבא, אחי, אחותי ואני...

אחי שמר קטן ממני בשנתיים, ואחותי נדה קטנה ממני בשש שנים, היא בת שבע שנים, היא הקטנה במשפחה, אבל אחי בן אחד עשרה שנים, ואני בן שלש עשרה שנים. לי דוד אחד, נעים שמו, ושתי דודות, הדודה סועד, והדודה נגח... גם לי סבא זקן מאד, הוא ישיש, הוא אבי אבי, הוא גר אֶתנו בבית, והוא טוב ונעים מאד, אבל הסבא השני, סבא אבי אמי, הוא מת, עליו השלום.

סבתא, אם אמי, זקנה מאד, והיא גרה אצל דודתי, פה בדמשק, אבל הסבתא אם אבי מתה מזמן, עליה השלום. לדודי בן אחד ושתי בנות. הבן חמד הוא נער קטן, אבל בן דודתי, הוא בחור יפה.


ואף-על-פי-כן הוא כבד סטודנט באוניברסיטה, הוא נשוי, ואשתו יפה מאד, אבל אין לו ילדים עדין. יש לנוכה-הבת הגדולה של דודי- בעל חזק וחכם, ולה גיס וגיסה, הם האח והאחות של בעלה הטוב.

אַחֻוּתָהּ חִיַּת אַרוּסָה, וְהָאָרוּס לְשָׁלֵה קָצִין בַּצָּבָא, גַּם הוּא  
בְּחֹר צַעִיר וְחֻזְקוֹ.



## העֵדוּת הַמְסֻפָּר

יִנְקָסָם הָעֵדוּת, בַּעֲבִירָה, מִן נַחֲיָה נֹעָה אֶל מְזָכֵר וּמוֹנֵת, וּמִן נַחֲיָה דִלָּלָתָהּ אֶל: אֶסָסִי (יְסֻדִּי), וְתִרְטִי (סֻדִּי), וְכִסְרִי (סֻלְקִי).

**אִוְלָא, הָעֵדוּת הַמְסֻפָּר הַיְסוּדִי** 

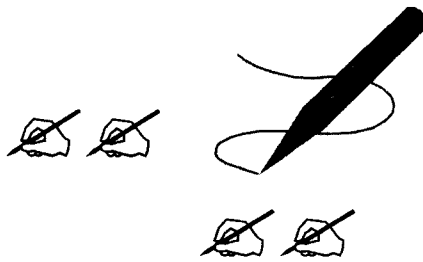
יִדָּל עַלִּי הַכְּמִיָּה, וְלֵה מֵע הָעֵדוּת תְּלָת חֵלָלִת הֵי:

1) **חֵלָה הָאִפְרָדִים:** וְתִזְמַן הָאֵעֵדָד מִן (1-10), וְפִימָא יִלְיָי חֵלָה מְזָכֵרָה וּמוֹנֵתָה:

הָאֵעֵדָד הַמְפֻרָדָה מֵע הָעֵדוּת הַמְּוֹנֵת			הָאֵעֵדָד הַמְפֻרָדָה מֵע הָעֵדוּת הַמְּזָכֵר		
מְקַבְּלֵה	הָעֵדוּת בַּעֲבִירָה		מְקַבְּלֵה	הָעֵדוּת בַּעֲבִירָה	
	בְּסֻמִּיכּוּת	יְשָׁר		בְּסֻמִּיכּוּת	יְשָׁר
וַחֲדָה	אַחַת	אַחַת	וַחֲדָה	אַחַד	אַחַד
אַתְנַת	שְׁתֵּי	שְׁתֵּים	אַתְנַת	שְׁנַיִם	שְׁנַיִם
תְּלָת	שְׁלֹשׁ	שְׁלֹשׁ	תְּלָתָהּ	שְׁלֹשֶׁת	שְׁלֹשָׁה
אַרְבַּע	אַרְבַּע	אַרְבַּע	אַרְבַּעָה	אַרְבַּעַת	אַרְבַּעָה
חֲמִישׁ	חֲמִישׁ	חֲמִישׁ	חֲמִישָׁה	חֲמִישֶׁת	חֲמִישָׁה
סֵט	שֵׁשׁ / שֵׁשׁ	שֵׁשׁ	סֵטָה	שֵׁשֶׁת	שֵׁשָׁה
שִׁבְעַת	שִׁבְעָה	שִׁבְעָה	שִׁבְעָה	שִׁבְעַת	שִׁבְעָה
שְׁמֹנֶה	שְׁמוֹנֶה	שְׁמוֹנֶה	שְׁמֹנֶה	שְׁמוֹנֶת	שְׁמוֹנֶה
תֵּשַׁע	תֵּשַׁע	תֵּשַׁע	תֵּשַׁעָה	תֵּשַׁעַת	תֵּשַׁעָה
עֲשָׂר	עֲשָׂר	עֲשָׂר	עֲשָׂרָה	עֲשָׂרַת	עֲשָׂרָה

٢) حالة الزكيب: تضم الأعداد بين (11-19)، وفيما يلي قائمة بها، مذكرة ومؤنثة:

الأعداد المركبة مع المعدود المؤنث		الأعداد المركبة مع المعدود المذكر	
مقابلته بالعربية	العدد بالعبرية	مقابلته بالعربية	العدد بالعبرية
إحدى عشرة	אַחַת - עֶשְׂרֵה	احد عشر	אַחַד - עֶשְׂרֵה
ثنتا عشرة	שְׁתַּיִם - עֶשְׂרֵה	اثنا عشر	שְׁנַיִם - עֶשְׂרֵה
ثلاث عشرة	שְׁלֹשׁ - עֶשְׂרֵה	ثلاثة عشر	שְׁלוֹשָׁה - עֶשְׂרֵה
أربع عشرة	אַרְבַּע - עֶשְׂרֵה	أربعة عشر	אַרְבַּעַה - עֶשְׂרֵה
خمس عشرة	חֲמִישׁ - עֶשְׂרֵה	خمس عشرة	חֲמִישָׁה - עֶשְׂרֵה
ست عشرة	שֵׁשׁ - עֶשְׂרֵה	ستة عشر	שֵׁשָׁה - עֶשְׂרֵה
سبع عشرة	שִׁבְעַ - עֶשְׂרֵה	سبعة عشر	שִׁבְעָה - עֶשְׂרֵה
ثماني عشرة	שְׁמוֹנֶה - עֶשְׂרֵה	ثمانية عشر	שְׁמוֹנֶה - עֶשְׂרֵה
تسع عشرة	תִּשְׁעַ - עֶשְׂרֵה	تسعة عشر	תִּשְׁעָה - עֶשְׂרֵה



### 3) الفاظ العقود والمئات والألوف: وفيما يلي قائمة بما:

الألوف		المئات		ألفاظ العقود	
معناه بالعربية	العدد بالعبرية	معناه بالعربية	العدد بالعبرية	معناه بالعربية	العدد بالعبرية
ألف	אַלֶּף	مئة	מֵאָה	عشرون	עֶשְׂרִים
ألفان	אַלְפַּיִם	مئتان	מֵאתַיִם	ثلاثون	שְׁלוֹשִׁים
ثلاثة آلاف	שְׁלוֹשָׁת אֲלָפִים	ثلاثمئة	שְׁלוֹשׁ מֵאוֹת	أربعون	אַרְבָּעִים
أربعة آلاف	אַרְבַּעַת אֲלָפִים	أربعمئة	אַרְבַּע מֵאוֹת	خمسون	חֲמִשָּׁים
خمسة آلاف	חֲמִשָּׁת אֲלָפִים	خمس مئة	חֲמִשׁ מֵאוֹת	ستون	שִׁשִּׁים
سنة آلاف	שִׁשָּׁת אֲלָפִים	ستمئة	שִׁשׁ מֵאוֹת	سبعون	שִׁבְעִים
سبعة آلاف	שִׁבְעַת אֲלָפִים	سبعمئة	שִׁבַּע מֵאוֹת	ثمانون	שְׁמוֹנִים
ثمانية آلاف	שְׁמוֹנַת אֲלָפִים	ثمانمئة	שְׁמוֹנֶה מֵאוֹת	تسعون	תִּשְׁעִים
تسعة آلاف	תִּשְׁעַת אֲלָפִים	تسعمئة	תִּשְׁעַ מֵאוֹת		
عشرة آلاف	עֶשְׂרֵת אֲלָפִים	وفي العبرية لفظة تدل على الرقم (عشرة آلاف) هي רבוא، أو רבוא، أو רבבה وتقابل لفظة عربية قديمة لها نفس الدلالة هي الرّبوة. وفي الأعداد الكسرية، يستخدمون في العبرية لفظة רַבְּבִית للدلالة على الرقم 1/10000.			

4) الأعداد المفردة مع الفاعل العفود:

مع المعدود المؤنث	مع المعدود المذكر
עֶשְׂרִים וְאַחַת	עֶשְׂרִים וְאַחַד
שְׁלֹשִׁים וְשְׁתַּיִם	שְׁלֹשִׁים וְשְׁנַיִם
אַרְבָּעִים וְשָׁלוֹשׁ	אַרְבָּעִים וְשָׁלוֹשָׁה
חֲמִשִּׁים וְאַרְבַּע	חֲמִשִּׁים וְאַרְבַּעַה
שִׁשִּׁים וְחֲמִשׁ	שִׁשִּׁים וְחֲמִשָּׁה
שִׁבְעִים וְשֵׁשׁ	שִׁבְעִים וְשֵׁשָׁה
שְׁמוֹנִים וְשִׁבְעַת	שְׁמוֹנִים וְשִׁבְעָה
תְּשַׁעִים וְשְׁמוֹנָה	תְּשַׁעִים וְשְׁמוֹנָה
תְּשַׁעִים וְתִשְׁעַת	תְּשַׁעִים וְתִשְׁעָה

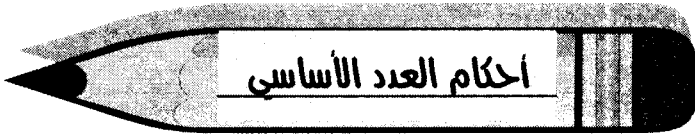
5) الأعداد المفردة مع المئات:

مع المعدود المؤنث	مع المعدود المذكر
מֵאָה וְאַחַת	מֵאָה וְאַחַד
מֵאָתַיִם וְשְׁתַּיִם	מֵאָתַיִם וְשְׁנַיִם
שְׁלֹשׁ מֵאוֹת וְשָׁלוֹשׁ	שְׁלֹשׁ מֵאוֹת וְשָׁלוֹשָׁה
אַרְבַּע מֵאוֹת וְאַרְבַּעַת	אַרְבַּע מֵאוֹת וְאַרְבַּעַה
חֲמִשׁ מֵאוֹת וְחֲמִשׁ	חֲמִשׁ מֵאוֹת וְחֲמִשָּׁה
שֵׁשׁ מֵאוֹת וְשֵׁשׁ	שֵׁשׁ מֵאוֹת וְשֵׁשָׁה
שִׁבְעַת מֵאוֹת וְשִׁבְעַת	שִׁבְעַת מֵאוֹת וְשִׁבְעָה
שְׁמוֹנָה מֵאוֹת וְשְׁמוֹנָה	שְׁמוֹנָה מֵאוֹת וְשְׁמוֹנָה
תִּשְׁעַת מֵאוֹת וְתִשְׁעַת	תִּשְׁעַת מֵאוֹת וְתִשְׁעָה

## 6) الأعداد المفردة مع الألف:

مع المعدود المؤنث	مع المعدود المذكر
אַלף וְאַחַת/וְגַם אֶחָד (عند الوقف)	אַלף וְאַחַד
אַלפִּים וּשְׁתַּיִם	אַלפִּים וּשְׁנַיִם
שְׁלֹשָׁת אַלפִּים וְשָׁלוֹשׁ	שְׁלֹשָׁת אַלפִּים וְשָׁלוֹשָׁה
אַרְבַּעַת אַלפִּים וְאַרְבַּע	אַרְבַּעַת אַלפִּים וְאַרְבַּעָה
חֲמִשָּׁת אַלפִּים וְחֲמִשׁ	חֲמִשָּׁת אַלפִּים וְחֲמִשָּׁה
שֵׁשֶׁת אַלפִּים וְשֵׁשׁ	שֵׁשֶׁת אַלפִּים וְשֵׁשָׁה
שִׁבְעַת אַלפִּים וְשִׁבַּע	שִׁבְעַת אַלפִּים וְשִׁבְעָה
שְׁמוֹנַת אַלפִּים וְשְׁמוֹנֶה	שְׁמוֹנַת אַלפִּים וְשְׁמוֹנֶה
תְּשַׁעַת אַלפִּים וְתֵשַׁע	תְּשַׁעַת אַלפִּים וְתֵשַׁעָה
עֶשְׂרֵת אַלפִּים וְעֶשְׂרִי	עֶשְׂרֵת אַלפִּים וְעֶשְׂרִי

(רַבְּבָה = عشرة آلاف)، (מֵאָה אֶלֶף = مئة ألف)، (מִלְיוֹן = مليون).



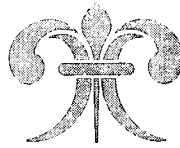
- العددان (1,2) يوافقان المعدود تذكيراً وتأنيثاً، ويأتيان بعده، فنقول: (יָלַד אֶחָד = ولد واحد)، (תְּלַמֵּידָה אֶחַת = تلميذة واحدة)، (שְׁנַיִ יְלָדִים = ولدان)، (שְׁתַּיִ תְּלַמֵּידוֹת = تلميذتان).
- الأعداد من (3,9) تخالف المعدود، سواء كانت مفردة أو مركبة، فتُذَكَّرُ إذا كان المعدود بعدها مؤنثاً، وتؤنث إذا كان مذكراً.
- العدد (10) يخالف المعدود إذا كان مفرداً، ويوافقه إذا كان مركباً.

- العددان (11، 12) يوافق جزءهما المعدود تذكيراً وتأنياً.
- ألفاظ العقود تلزم حالة واحدة مع المعدود مذكراً كان أو مؤنثاً.
- تضاف الأعداد المفردة من (2 - 10) إلى ضمائر الجر المتصلة، فيقال:
 

(نְשִׁינוּ، נְשִׁיכֶם، נְשִׁיָהֶם = كلانا أو اثنا، كلاكما، كلاهما)، (נְשִׁינוּ، נְשִׁיכֶם، נְשִׁיָהֶם = كلتنا، كلتاكما، كلتاها). (נְשִׁינוּ = ثلاثتنا)، (אַרְבַּעֵיכֶם = أربعتكم)، (חֲמִשָּׁתֵינוּ = خمستنا)، حتى (עֲשָׂרֵתֵנוּ = عشرتنا).
- في حال عطف الأعداد المفردة على ألفاظ العقود، يكون العدد المفرد معطوفاً، بينما يأتي المعطوف عليه من ألفاظ العقود، وهو عكس القاعدة المتبعة في العربية، فمثلاً نكتب ونلفظ العدد (23) مع معدوده إذا كان مؤنثاً، في العربية، (ثلاث وعشرون)، بينما يُكتب ويُلفظ نفس العدد في العبرية (עֲשָׂרִים וְשָׁלוֹשׁ). ولكن رغم هذا الاختلاف، تتفق اللغتان في مراعاة أحكام التذكير والتأنيث آنفة الذكر، فنقول مع المذكر مثلاً: (אַרְבַּעִים וְשָׁלוֹשׁ תְּלִמִידִים = ثلاثة وأربعون تلميذاً)، ومع المؤنث نقول: (אַרְבַּעִים וְשָׁלוֹשׁ תְּלִמִידוֹת = ثلاث وأربعون تلميذة).
- في العربية يأتي تمييز العدد مفرداً على الغالب، فنقول: أربع عشرة امرأة، عشرون تلميذاً، مائة جندي، ألف رجل. بينما يأتي التمييز في العبرية مجموعاً مع الأعداد كلها: (אַרְבַּע עֶשְׂרֵה נְשִׁים، עֲשָׂרִים תְּלִמִידִים، מֵאָה חִילִים، אֶלֶף אֲנָשִׁים). وهناك استثناءات قليلة تتفق فيها العبرية مع العربية بالنسبة لقاعدة تمييز العدد، وقد شدَّ عن هذه القاعدة الأسماء الخاصة بالزمان والأوزان والمكاييل فيجوز أن يأتي تمييز العدد منها مفرداً، بل ثمة من يرى أن الإتيان بتمييز العدد مجموعاً ليس إلزامياً، أي يجوز أن يأتي مفرداً أو مجموعاً، ولكن الأدق أن يأتي مجموعاً.



• המעוד המפרד המבهم (أرقام الباصات والشوارع والبيوت) سواء كان مذكراً  
 أو مؤنثاً نستخدم معه العدد المذكر (9,3) الذي يستخدم مع المعداد المؤنث،  
 فنقول: (הבית מספר שלש, הרחוב מספר תשע, האוטובוס מספר  
 ארבע או תיש, התרגיל מספר יש..).



**368**

**6**

**27 = 15 + 12**

**2766**

**145**

**55578**

**6714825**

(121)

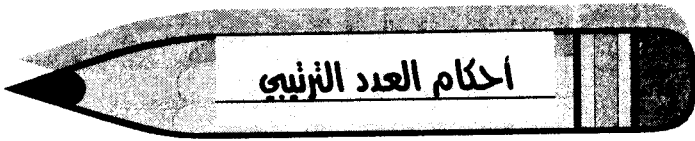


## ثانياً، العدد الّرنبي: המספר הסדורי

في اللغتين، يدل العدد الترتيبي على منزلة العدد بين ما يماثله، وللأعداد الترتيبية من (1 إلى 10)، في اللغتين، ألفاظها الخاصة الدالة عليها، وفيما يلي جدول يبين هذه الألفاظ، في حالتها التذكير والتأنيث:

الأعداد الترتيبية مع العدد المؤنث		الأعداد الترتيبية مع العدد المذكر	
بالعربية	بالعبرية	بالعربية	بالعبرية
أولى	ראשונה	أول	ראשון
ثانية	שנייה	ثان	שני
ثالثة	שלישית	ثالث	שלישי
رابعة	רביעית	رابع	רביעי
خامسة	חמישית	خامس	חמישי
سادسة	ששית	سادس	ששי
سابعة	שביעית	سابع	שביעי
ثامنة	שמינית	ثامن	שמיני
تاسعة	תשיעית	تاسع	תשיעי
عاشرة	עשירית	عاشر	עשירי
الحادية عشرة	האחת - עשרה	الحادي عشر	האחד - עשר

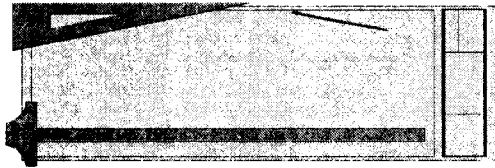
الأعداد الترتيبية مع المعدود المؤنث		الأعداد الترتيبية مع المعدود المذكر	
الثانية عشرة	הַשְּׁתַיִם - עֶשְׂרֵה	الثاني عشر	הַשְּׁנַיִם - עֶשֶׂר
الثالثة عشرة	הַשְּׁלֹשׁ - עֶשְׂרֵה	الثالث عشر	הַשְּׁלֹשָׁה - עֶשֶׂר
الرابعة عشرة	הָאַרְבַּע - עֶשְׂרֵה	الرابع عشر	הָאַרְבָּעָה - עֶשֶׂר
الخامسة عشرة	הַחֲמֵשׁ - עֶשְׂרֵה	الخامس عشر	הַחֲמֵשָׁה - עֶשֶׂר
السادسة عشرة	הַשִּׁשׁ - עֶשְׂרֵה	السادس عشر	הַשִּׁשָּׁה - עֶשֶׂר
السابعة عشرة	הַשְּׁבַע - עֶשְׂרֵה	السابع عشر	הַשְּׁבַעָה - עֶשֶׂר
الثامنة عشرة	הַשְּׁמוֹנֶה - עֶשְׂרֵה	الثامن عشر	הַשְּׁמוֹנֶה - עֶשֶׂר
التاسعة عشرة	הַתְּשַׁע - עֶשְׂרֵה	التاسع عشر	הַתְּשַׁעָה - עֶשֶׂר
العشرون	הָעֶשְׂרִים	العشرين	הָעֶשְׂרִים



• للدلالة على الأعداد الترتيبية فوق العشرة، يؤتى بالمعدود معرفاً، مذكراً كان أو مؤنثاً، في البداية، ثم يؤتى بالعدد الأساسي معرفاً، وبعده لفظة (עֶשְׂרֵה) إذا كان المعدود مؤنثاً، مثل: (הַשְּׁנַיִם הָאַרְבַּע עֶשְׂרֵה = السنة الرابعة عشرة)، و(עֶשֶׂר) إذا كان المعدود مذكراً، مثل: (הַיּוֹם הָאַרְבָּעָה עֶשֶׂר = اليوم الرابع عشر)، أما بالنسبة لألفاظ العقود من العشرين إلى المئة فيُكنفى بتعريف العدد:

(הַשְּׁלֵשִׁים, הָאַרְבָּעִים, הַחֲמִשִּׁים... הַמֵּאה).

- في العبرية، تستعمل الأعداد الترتيبية للدلالة على أيام الأسبوع، فنقول: (יום ראשון = يوم الأحد)، (יום שני = الاثنين)، (יום רביעי = الأربعاء).
- للدلالة على أيام الشهر، نستخدم الأعداد الأساسية، في العبرية، فنقول: (בְּאַרְבָּעָה לַחֹדֶשׁ = في الرابع من الشهر)، (בְּתִשְׁעָה בְּאָב = في التاسع من آب)، (בְּאַחַד בְּאָדָר = في الأول من آذار).
- في العبرية، تُجمع الأعداد الترتيبية كما تُجمع الأسماء والصفات، أي يلحق (ים) بالمذكر، و(ות) بالمؤنث، فنقول (ראשונים = الأوائل لجماعة الذكور)، و(ראשונות = الأوائل لجماعة الإناث)، كما نقول في العبرية أيضاً: (שניים، שניות، שלישיים، שלישיות)، وهكذا...





## ثالثاً، العدد الكسري: המספר החלקי

تستعمل الأعداد الترتيبية الخاصة بالموث للذلالة على الكسور ذوات المخارج من ثلاثة إلى عشرة، أما النصف والثلث والرابع والخمس وغيرها، فلها ألفاظ خاصة يتضمنها الجدول التالي:

الأعداد الكسرية = מספרים חלקיים = שברים	
במלים	בספרות
חצי (חצי عند الوقف)	1/2
שלישית	1/3
רביעית	1/4
חמישית	1/5
ששית	1/6
שביעית	1/7
שמינית	1/8
תשיעית	1/9
עשירית	1/10

وثمة ألفاظ أخرى للأعداد الكسرية، غير تلك الموجودة في الجدول السابق، كالتالي تستخدم غالباً، في الذلالة على أجزاء الساعة، مثل: (חצי = نصف)، (שליש = ثلث)، (רבע = ربع).

رابعاً، الألفاظ الدالة على العمليات الحسابية



رمزها	اسم العملية	رمزها	اسم العملية
—	مِنُوس، فِخْزوت	+	فِلُوس
÷	خَلُوق / خَلِيقَة	×	فِپُول
=		هَم	



257

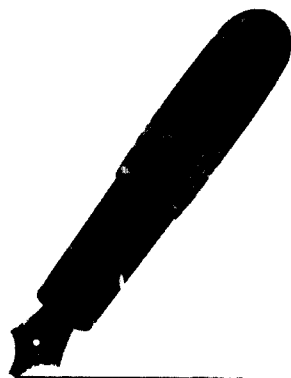
$$11 = 9 + 2$$

$$\begin{array}{r} 7 \\ -5 \\ \hline 2 \end{array}$$

≠



+



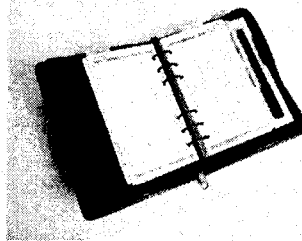
÷

(126)

## מה השעה?

### ביממה

ביממה עשרים וארבע שעות, שָׁהוּ אֶלֶף אַרְבַּע מאות וארבעים דקות, או שמונים וששה אלפים וארבע מאות שניות.



## מה השעה?

לי שְׁעוֹן-יָד קָטָן, אֲבָל בְּבִיתנוּ יֵשׁ שְׁעוֹן-קִיר גָּדוֹל וְנִפְּהָ, וְעַל הַשְּׁלֶחָן שְׁעַל-יָד מְטָתִי יֵשׁ שְׁעוֹן-מְעוֹרָר, וְהוּא תָּמִיד מְצַלְצֵל בַּשְּׁעָה שֶׁשׁ בַּבֹּקֶר, הַשְּׁעָה שְׁאַנְחָנוּ קָמִים בָּהּ.

## שְׁעוֹנֵי הַיָּה עוֹמֵד

אַתְמוֹל, שְׁעוֹנֵי הַיָּה עוֹמֵד, לָכֵן פָּשְׁשָׁא לְאוֹתֵי חֲבֵרֵי  
מַחְמוֹד כַּמָּה הַשָּׁעָה?

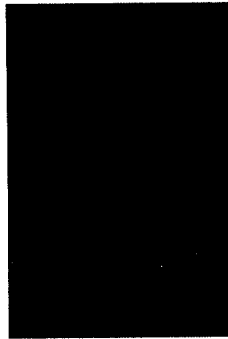
הִבְטָתִי בְּשְׁעוֹנֵי, וְלֹא יִכְלָתִי לְעֲנוֹת לוֹ.

אָמַרְתִּי: אָנִי מְצַטְטֵר, אָנִי צָרִיף לְדַיִק אֶת שְׁעוֹנֵי.

אָנִי שָׁאֲלָתִי חֲבֵר אַחֵר:

- שְׁעוֹנֶךָ נִכּוֹן? אֵינּוּ מְקֻדִים וְאֵינּוּ מְפֻגָּר?

- כֵּן, הוּא מְדַיִק מְאֹד, אֵינּוּ מְאַחֵר וְאֵינּוּ מְמַהֵר, עֲכָשׁוּ  
הַשָּׁעָה אַרְבַּע וְחֲצִי בְּדֵיוֹק.



## מָתִי מִתְחִיל שְׁעוֹרֶךָ הָעֵבְרִי?

- רָגַע, בְּבִקְשָׁה, מָתִי מִתְחִיל שְׁעוֹרֶךָ הָעֵבְרִי?

- בְּשָׂתִים עֲשָׂרָה.

- וּמָתִי נִגְמַר?

- בְּאַחַת וְחֲצִי, וְלִפְעָמִים, בְּאַחַת וְרִבְעֵי, הוּא יֵאָרֵךְ שָׁעָה



וְחֲצִי אוֹ יוֹתֵר.

- וּמִתִּי מִתְחִיל לְשׁוֹר הָעֶרֶב?

- בְּשָׁעָה לְשֵׁי, וְנִגְמַר בְּשָׁעָה שְׁמוֹנֶה פְּחוֹת רְבַע, אוֹ פְּחוֹת  
עֶשְׂרִים דְּקוֹת וְחֲמֵשִׁים שְׁנִיּוֹת.

- וְעַכְשָׁו, מָה הַשָּׁעָה?

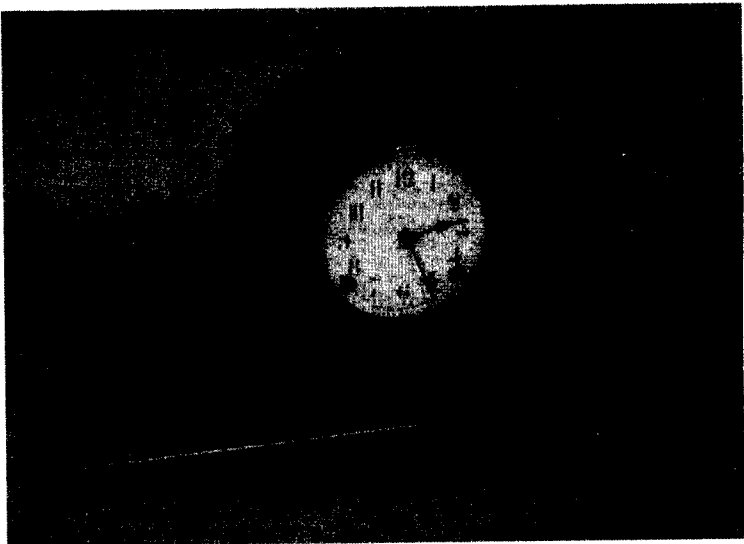
- לְשֵׁשׁ פְּחוֹת רְבַע.

- שְׁעוֹנָה נְכוּן?

- כֵּן, אֵל נְכוּן, בְּיָדָי.

- לֹא, הַשָּׁעָה, עַכְשָׁו, הִיא חֲמֵשׁ, חֲמֵשִׁים דְּקוֹת,  
וְאַרְבָּעִים שְׁנִיּוֹת. כּוֹנֵן אֶת שְׁעוֹנָה, בְּבִקְשָׁה!

- כֵּן, תּוֹדָה, אֲנִי מְדִיֵק (מְכַנֵּן) אוֹתוֹ, וְעַכְשָׁו גַּם הוּא  
מוֹרָה כְּמוֹ שְׁעוֹנָה בְּדִיּוֹק.



## صیغ الأفعال גזרות הפעלים

من الناحية البنيوية، ينقسم الفعل في العبرية، إلى صحيح ومعتل، وقد وضع النحاة اليهود خمس صيغ للفعل العبري أطلقوا عليها اسم (גזרות = صيغ) ومفردا (גזרה = صيغة)، وهذه الصيغ هي:

<p>وهي صيغة أي فعل حلت حروفه الأصلية من أحرف العلة (א، ה، ו، י) ومن التضعيف، مجرداً كان أو مزيداً، أي ما ظل محتفظاً بأحرفه الأصلية في جميع تصريفاته، دون أن يعثرها أي حذف أو إدغام مثل: (בדק = فحص)، (זמר = أغنى)، (נשמר = حرس).</p>	<p>1) صيغة السالم גזרת הנשלים</p>	
<p>وهي صيغة كل فعل كان أحد حروفه الأصلية حرف علة، وهو ثلاثة أنواع:</p>	<p>2) صيغة المعتل גזרת הנחיים</p>	
<p>ويقابلة المثال في العربية، مثل: (אכל = أكل)، المعتل الفاء بالألف.</p>		<p>المعتل الفاء بالألف أو الهاء أو الياء נחיי פ" (א، ה، י)</p>
<p>ويقابلة الأحواف في العربية، مثل: (קם = قام، استيقظ) المعتل العين بالواو لأنه مشتق من (קום)، و(נשר = غنى) المعتل العين بالياء.</p>		<p>المعتل العين بالواو أو الياء נחיי ע" (ו، י)</p>
<p>ويقابلة بالعربية الناقص، مثل: (קנה = اشترى)، المعتل اللام بالهاء، و(קרא = قرأ)، المعتل اللام بالألف.</p>	<p>المعتل اللام بالألف أو الهاء נחיי ל" (א، ה)</p>	

<p>وهي صيغة الفعل الذي يكون حرفاه الثاني والثالث من جنس واحد، مثل: (מָדַד = قاسَ)، (חָגַג = عَيَّدَ، احتفل)، (פָּרַר = اختار، انتقى، نطَّفَ)، קָרַב = (لعن، شتم).</p>	<p>3) صيغة المضعف גִּזְרַת הַכְּפוּלִים</p>
<p>وهي صيغة الفعل الذي تُحذف فاءه لدى انتقاله إلى صيغتي المستقبل والأمر، ويعوَّض عنها بتشديد الحرف الذي يليها ما لم يكن حلقياً، وذلك سواء كانت فاء هذا الفعل (ג) مثل (נָתַן = أعطى)، أو (ל) مثل: (לָקַח = أخذ<sup>(1)</sup>)، لأن (נָתַן) يصبح في المستقبل (יִתֵּן) وفي الأمر (נִתֵּן)، و (לָקַח) يصبح في المستقبل (יִלָּקַח) وفي الأمر (לִקַּח).</p>	<p>4) صيغة الناقص גִּזְרַת הַחֲסֵרִים</p>
<p>وهي صيغة الأفعال التي تنتمي إلى صيغتين من الصيغ الأربع السابقة، في آن واحد معاً، مثل: יָצָא = خرج التي تقابل في العربية ما يُعرف باللفيف المفروق، בָּא = جاء، لأن عينه واو نظراً لاشتقاقه من בוא، وتقابل صيغة هذا الفعل ما يُعرف بالعربية باللفيف المقرون.</p>	<p>5) صيغة المركب גִּזְרַת הַמְּרַכְּבִים</p>

## שם הפעל

(שם הפעל) الذي يتم بناؤه من اتصال حرف النسب اللام (ל) بالمصدر المتصرف، يشبه ما يُعرَف، في عربيتنا، بالمصدر المؤول من أن وما بعدها. فمثلاً، المصدر المتصرف من الفعل (כָּתַב) هو (כָּתַב)، وباتصال اللام به، يصبح (לְכָתַב) التي تعني أن أكتب، كما في جملة: (אֲנִי רוֹצֶה לְכָתַב) التي يمكن ترجمتها بالقول: أنا أريد أن أكتب، أو: أنا أريد الكتابة.

(1) ليس كل فعل عبري تكون فاءه لأمماً هو فعل ناقص، بل يُعدُّ (לְקַח) من الشاذ في هذا الباب، فمثلاً (לְמַד = درس)، فعل سالم عادي وليس ناقصاً ولا تحذف فاءه في صيغة المستقبل (יִלְמַד).

**הבגדים והצהעים**

שֹׁמֵר הַסְּטוּדְנָט בְּאוּנִיבֶרְסִיטֵה, הוּא בְּחוּר חָרוּץ. בְּכָל יוֹם, הוּא קֹם בַּשָּׁעָה שֵׁשׁ בְּבֹקֶר, מִתְרַחֵץ, אוֹכֵל אַרוּחַת בֹּקֶר, לוֹבֵשׁ בְּגָדָיו, וְהוֹלֵךְ לְאוּנִיבֶרְסִיטֵה.

בְּסִתּוֹ וּבַחֲרָף, הוּא לוֹבֵשׁ חֲלִיפָה עִם כְּתָנֵת וְעִנִּיבָה. הַחֲלִיפָה שְׁלוֹ שְׁחוּרָה, וְהַכּוֹבֵעַ שְׁחוּבֵשׁ עַל רֵאשׁוֹ גַם הוּא שְׁחוּר, אֲכָל מְעִילוֹ לָבֵן. אַחֲרֵי-כֵן הוּא לוֹבֵשׁ גַּרְבִּים שְׁחוּרִים וְנוֹעֵל נְעָלִים שְׁחוּרוֹת, וּבִגְדָיו לוֹבֵשׁ כְּפָפוֹת אֲפֵרוֹת.

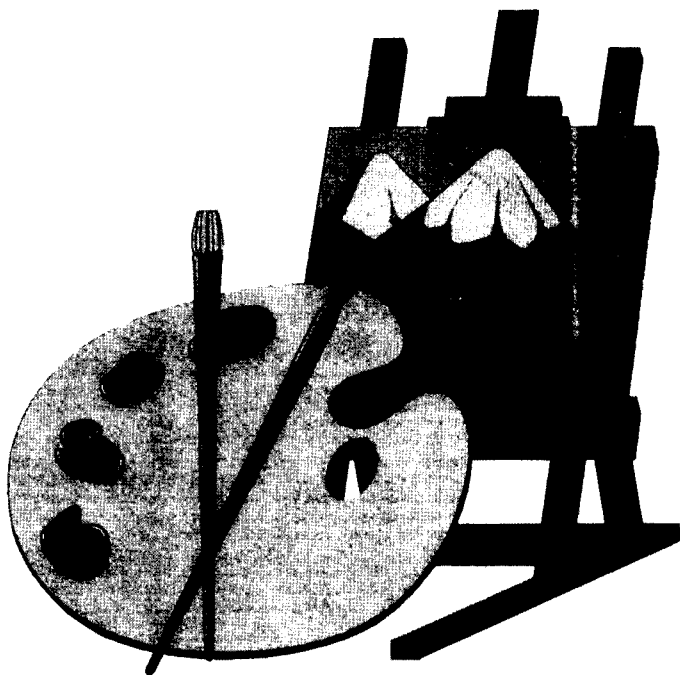
זֶה מָה שֶׁהוּא לוֹבֵשׁ בַּחֲרָף, אֲכָל בְּקִיץ וּבְאֲבִיב הוּא לוֹבֵשׁ רַק כְּתָנֵת לְבָנָה בְּשָׂרוּוֹלִים קְצָרִים, עִם מְכַנְסִים כְּחֵלִים.

רִימָה גַם סְטוּדְנָטִית חָרוּצָה בְּאוּנִיבֶרְסִיטֵה, וְגַם הִיא קֹסֶה בַּשָּׁעָה שֵׁשׁ בְּבֹקֶר, מִתְרַחֵצָה, אוֹכֵלֶת אַרוּחַת בֹּקֶר, לוֹבֵשֶׁת בְּגָדֶיהָ, וְהוֹלְכֶת לְאוּנִיבֶרְסִיטֵה.

בְּסִתּוֹ וּבַחֲרָף, הִיא לוֹבֵשֶׁת שְׂמֶלֶת צָמֵר בְּצַבֵּעַ חוּם, וּמְעִיל עֶבֶה אָדָם, וְעַל צְנֹאָרָהּ שְׂמָה צְעִירָה צָהֵב, וּבִגְדֶיהָ נוֹשֵׂאת מְטְרִיָּה.

אֲכָל בְּקִיץ וּבְאֲבִיב, הִיא לוֹבֵשֶׁת רַק חוּלְצָה לְבָנָה, דְּקָה

וְצָרָה, וְחֻצְאִית יִרְקָה וְרִחְבָּה, וְשָׁמָּה עַל רֵאשָׁה כּוֹבַע-קֶשׁ  
וְעַל עֵינֶיהָ מְשֻׁקֵּי-שֶׁמֶשׁ בְּצֶבַע אֲרָגְמָן, וְנוֹשֵׂאת שְׂמֹשֶׁה  
בְּצֶבַע סָגֵל אוֹ וָרֵד, וְעַל צְנָאָרָה שָׁמָּה מְחֻרוֹת וְצִמִּיד בְּיָדָהּ.



## טבלה לנטית הפעלים

/

/ הפעל:

שם הפעלה	שם הפעל	המקור	הבגון/משקל	השרש

### (1) בעבר

היא	הוא	את	אתה	אני
הן	הם	אתן	אתם	אנחנו

### (2) בהנה

רבות	רבים	יחידה	יחיד

### (3) בעתיד

היא	הוא	את	אתה	אני
הן	הם	אתן	אתם	אנחנו

### (4) בצווי

נוכחות	נוכחים	נוכחת	נוכח

# טְבֵּלָה לַנְטִיית הַפְּעָלִים

הַפְּעֵל: / /

הַשְּׂרָשׁ	הַבְּנִי/מִשְׁקָל	הַמְּקוֹר	שֵׁם הַפְּעֵל	שֵׁם הַפְּעֻלָּה

(1) בְּעֵבֶר

אָנִי	אֶתָּה	אֵת	הוּא	הִיא
אֲנַחְנוּ	אַתֶּם	אֲתָן	הֵם	הֵן

(2) בְּהֵנָה

יְחִיד	יְחִידָה	רְבִים	רְבוֹת

(3) בְּעֵתִיד

אָנִי	אֶתָּה	אֵת	הוּא	הִיא
אֲנַחְנוּ	אַתֶּם	אֲתָן	הֵם	הֵן

(4) בְּצוּוֹי

נוֹכַח	נוֹכַחַת	נוֹכַחִים	נוֹכַחוֹת

## טבלה לנטיות הפעלים

הפעל: / /

שם הפעלה	שם הפעל	המקור	הבגין/משקל	השרש

(1) בעבר

אני	אתה	את	הוא	היא
אנחנו	אתם	אתן	הם	הן

(2) בהווה

יחיד	יחידה	רבים	רבות

(3) בעתיד

אני	אתה	את	הוא	היא
אנחנו	אתם	אתן	הם	הן

(4) בצווי

נוכח	נוכחת	נוכחים	נוכחות



# טבלה לנטיות הפעלים

הפעל: / /

שם הפעלה	שם הפעל	המקור	הבנין/משקל	השרש

(1) בעבר

אני	אתה	את	הוא	היא
אנחנו	אתם	אתן	הם	הן

(2) בהווה

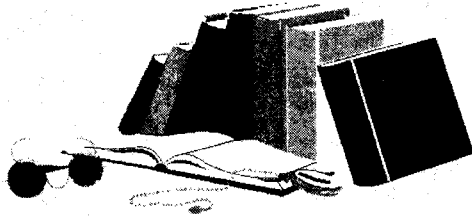
יחיד	יחידה	רבים	רבות

(3) בעתיד

אני	אתה	את	הוא	היא
אנחנו	אתם	אתן	הם	הן

(4) בצוויו

נוכח	נוכחת	נוכחים	נוכחות



## فهرس المصادر واطراجع

### بالعربية:

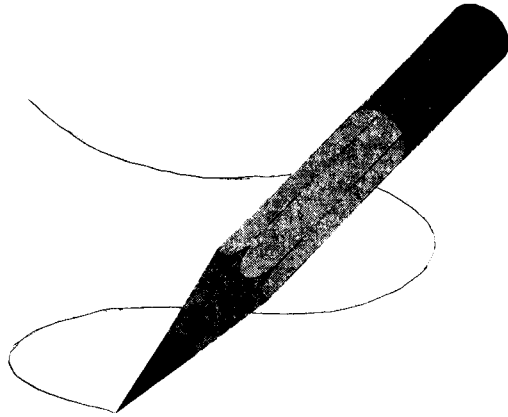
- ✦ (دروس اللغة العبرية)، د. ربحي كمال، الطبعة الخامسة، دمشق، 1971.
- ✦ المعجم الحديث، عبري/عربي، د. ربحي كمال، الطبعة الأولى، دار العلم للملايين، بيروت، 1975.
- ✦ (اللغة العبرية)، الجزء (1-2)، أحمد سليم جراد، كلية الآداب، جامعة دمشق، 1982.
- ✦ (تعلم اللغة العبرية)، عوني عاشور المنتشة، الطبعة الأولى، دار عكاظ، لندن.
- ✦ (الوجيز في قواعد اللغة العبرية)، د. محمد جلال إدريس، دار الثقافة العربية، القاهرة، 2000.
- ✦ (القواعد الأساسية في اللغة العبرية)، د. سناء عبد اللطيف صبري، الطبعة الأولى، كلية الآداب، جامعة حلوان، القاهرة، 2000.
- ✦ (الكنز في قواعد اللغة العبرية)، محمد بدر، القاهرة، دت.
- ✦ (معجم قوجمان)، י.קוגמן, מלון לבדי/לרבי, مكتبة المحتسب، بيروت، 1970.

## بالعبرية:

✦ (הדקדוק העברי השימושי), משה גושן - גוטשטיין, זאב ליבנה, שלמה שפאן, הוצאת שוקן, ירושלים ותל-אבחה, 1976.

✦ אלף מלים, אהרון רוזן/יוסף בן-שפר, הוצאת ספרים אחיאסף, תל-אביב, 1972.

✦ מלון חדש, אברהם אבן-שושן, הוצאת קרית ספר, ירושלים, 1968.





## فهرست نصوص القراءة

27	כָּלְנוּ אֲחִים וְאֲחִיות
46	אֵל הָאוּנִיבֶרְסִיטָה
50	הוא סְטוּדֵנְט בְּאוּנִיבֶרְסִיטָה
67	שִׂיחָה בְּרֵחוּב
77	מָה עוֹשֶׂה הָאָדָם בַּיּוֹם וּבַלַּיְלָה?
86	נֶעַר יִשְׂרָאֵל
95	יָלַד עִם עֵינָיִם כְּחוֹלוֹת
103	הַזְמַן
113	מִשְׁפַּחְתִּי
127	מָה הַשְּׁעָה?
132	הַבְּגָדִים וְהַצְּהָעִים

## فهرس موضوعات الكتاب

5	المقدمة
<b>الأجدية האלפבית</b>	
11	جداول الأجدية العبرية
14	נשיר האלפבית
15	الأجدية دراسة وتحليل
<b>قواعد الضبط פלחי הנקוד</b>	
21	لمحة عن تاريخ ظهور الحركات وتطورها
23	الحركات
23	الحركات الصغرى התנועות הקטנות
23	الحركات الكبرى התנועות הגדולות
31	السكون שוןא
40	الحركات المركبة התנועות המרכבות
43	القماص قطان קמץ קטן או חטוף
47	الفتحة المستعارة פתח גנובה
49	أصوات الحركات في العبرية
51	الشدة הדגש
51	الشدة الثقيلة הדגש החזק
53	الشدة الخفيفة הדגש הקל
56	المُخرج המפיק

الأحرف المزيدة אותיות השמוש	
59	תמיד
60	האם التعريف ה" הידיעה
65	האם الاستفهام ה" הנשאלה
70	האם الغاية ה" המגמה
71	(נא) המوصולית
72	ואו العطف ו" החבור
74	أحرف (בכל"ם)

أقسام الكلمة חלקי הדבור	
80	الاسم (השם)
82	الفعل הפ' לעל
85	الحرف (الأداة الوظيفية) המלה, (מלית)
أنواع الاسم	
91	المذكر والمؤنث הזכר והנקבה
97	مفرد، مثنى، جمع יחיד, זוגי, רבים ורבות
105	اسم الإشارة פנוי הרמז
107	الضمير נשם הגוף
115	العدد נשם המספר
115	العدد الأساسي: נשם המספר היסודי
122	العدد الترتيبي: המספר הסדורי
125	العدد الكسري: המספר החלקי
126	الألفاظ الدالة على العمليات الحسابية

الأفعال	
130	صيغ الأفعال غزרות הפעלים
134	טבילה לנטית הפעלים
فهارس الكتاب	
138	فهرس المصادر والمراجع
140	فهرس نصوص القراءة
141	فهرس موضوعات الكتاب

## المؤلف في سطور

### محمد نوفيق الصواف

عربي — سوري، من مواليد دمشق 1953/3/12، حائز على الإجازة في الآداب من قسم اللغة العربية، في جامعة دمشق، عام 1976، وعلى دبلوم الدراسات العليا الأدبية من نفس الجامعة، في عام 1980. وفي سياق تحضيره لنيل درجة الماجستير في الأدب المقارن، درس اللغتين الإنكليزية والعربية، ليتمكن من إعداد أطروحته التي كانت بعنوان (صورة الآخر في الروايتين الفلسطينية والإسرائيلية).

بدأ حياته العملية باحثاً، في مؤسسة الأرض للدراسات الفلسطينية، وظل متفرغاً للعمل فيها حتى عام 1992، لينتقل منها إلى العمل في القسم العربي بإذاعة دمشق باحثاً في السياسة الإسرائيلية، ومعداً لثلاثة برامج إذاعية أسبوعية، كانت تُبثُّ باللغة العربية، وبرنامجين سياسيين عن إسرائيل، ظلا يثنان باللغة العربية، من قناة البرنامج العام في إذاعة دمشق، حتى نهاية 1999. وبالإضافة لاستمراره في عمله الإذاعي والبحثي إلى الآن، ما يزال المؤلف أستاذ مادة اللغة العربية لطلاب السنتين الأولى والثانية، في قسم اللغة العربية، بكلية الآداب، بجامعة دمشق، وأستاذ تعليم العربية في مركز تعليم اللغات التابع لنفس الجامعة.

### المشرف العام على موقع العنقاء [www.alankaa.com](http://www.alankaa.com)

عام 2002، وبالتعاون مع الشاعر الفلسطيني طلعت سقيرق، ورسام الكاريكاتير السوري خالد قطاع، أسس المؤلف موقع العنقاء الفكري والأدي على شبكة الانترنت، وما زال يُشرف عليه بنفسه. ويتميز العنقاء برسالته الإنسانية التي يصوغها المشرفون عليه والمشاركون في كتابة مواده، بالعربية والإنكليزية، بلغة معتدلة بعيدة عن أي تعصب. وأهم ما يميز هذه الرسالة محاولتها الدفاع عن الإنسان العربي وحضارته الإسلامية وقضايا المعاصرة.

### صدر للمؤلف

عام 1997، صدر للباحث عن اتحاد الكتاب العرب في دمشق، كتاب في النقد الأدبي، بعنوان (الانتفاضة في أدب الوطن المختل — دراسة في القصة القصيرة). وخلال فترة عمله الطويل، نشر المؤلف ما يزيد على مائتي بحث ودراسة ومقالة، في السياسة والأدب والنقد واللغة، بالإضافة إلى عدد من القصص القصيرة، وذلك في مطبوعات عربية عديدة، منها: **هجلاّت**: (الأرض، الآداب اللبنانية، شؤون الأوسط/اللبنانية، صامد الاقتصادي/الأردنية، الموقف الأدبي/السورية، العربي/الكويتية، صوت فلسطين، الكاتب الفلسطيني، أوروبا والعرب، جيش الشعب، الضحى)، وغيرها؛ و**صحف**: (الكفاح العربي، السفير، الديار، السياسة الكويتية، الأسبوع الأدبي، تشرين، انحرر/اللبنانية، الأخبار/الصادرة في لوس أنجلوس بالعربية والإنكليزية، المجد/الأردنية، البيان/الظبائية، النصر/الجزائرية)، وغيرها.

### له تحت الطبع:

- 1) كتاب موسع بعنوان "قراءات في ظاهرة الأديبين الصهيوني والإسرائيلي".
- 2) كتاب في النقد الأدبي التطبيقي بعنوان (القارئ ناقداً).